叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['dɛk] . - ,
Dec **.** **19** **,**
12月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，12月19日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **William** **Flis** **,**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 威廉 飞 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[dɪ'sembər] - , - .
December **19** **,** **1917** **.**
十二月 - , - .

1917年12月19日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **407** **]**
[页 -]

[第407页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][ɪn][dʒə'ru:sələm] [wɪl] [bi:; bi]
GENERAL **ALLENBY** **having** **announced** **that** **all** **the** **holy** **places** **in** **Jerusalem** **will** **be**
一般的 艾伦比 拥有 宣布 那 全部 这 圣 地方 在 耶路撒冷 将要 是
[prə'tektɪd] ,
protected **,**
受保护 ,

艾伦比将军宣布耶路撒冷所有圣地都将受到保护后，

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɜ:rkɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
the **KAISER** **is** **about** **to** **issue** **a** **manifesto** **to** **his** **Turkish** **subjects** **,**
这 凯撒 是 关于 到 问题 一个 宣言 到 他的 土耳其 主题 ,

德皇即将向他的土耳其臣民发表宣言。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] - [ðæt]
pointing **out** **that** **so** **much** **time** **has** **elapsed** **since** **he** **was** **there** **in** **1898** **that**
指向 出去 那 所以 很多 时间 有 过去 自从 他 曾是 那里 在 - 那
[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['hoʊli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
the **place** **can** **no** **longer** **be** **considered** **as** **holy** **as** **it** **was** **.**
这 地方 能 不 更长 是 经过考虑的 作为 圣 作为 它 曾是 .

他指出，自从他 1898 年到访那里以来，已经过去了很长时间，这个地方不再像以前那样神圣了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɚz] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
It **is** **now** **stated** **that** **the** **leader** **of** **the** **Sinn** **Feiners** **is** **an** **American** **citizen** **.**
它 是 现在 声明 那 这 领导者 的 这 罪 费纳斯 是 一个 美国人 公民 .

现在有消息称，新芬党领袖是美国公民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ,
It **is** **hardly** **likely** **,** **however** **,**
它 是 几乎 可能 , 然而 ,

但这几乎不可能。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
in **view** **of** **the** **friendly** **relations** **prevailing** **between** **ourselves** **and** **the** **United**
在 看法 的 这 友好的 关系 盛行 之间 我们自己 和 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

鉴于我们与美国之间友好的关系，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [prest] .
that **the** **point** **will** **be** **pressed** **.**
那 这 观点 将要 是 按下 .

这一点会被反复强调。

[ə'nʌðər] ['leŋθi] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃi:z] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]
Another **lengthy** **pamphlet** **on** **the** **subject** **of** **cheese** **has** **been** **issued** **by** **the**
其他 冗长 小册子 在 这 主题 的 奶酪 有 到过 发布 经过 这
[fu:d] - [kən'troʊlər] .
FOOD **-** **CONTROLLER** **.**
食物 - 控制器 .

食品监管部门又发布了一份关于奶酪的篇幅很长的宣传册。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [naʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['groʊsər]
The **Department** **now** **claims** **that** **there** **is** **no** **excuse** **for** **even** **the** **simplest** **grocer**
这 部门 现在 索赔 那 那里 是 不 原谅 为了 甚至 这 最简单的 杂货商
['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [tʃi:z] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .
failing **to** **recognise** **a** **cheese** **when** **he** **sees** **it** **.**
失败 到 认出 一个 奶酪 什么时候 他 看到 它 .

该部门现在声称，即使是最简单的杂货商，看到奶酪却认不出来，这是没有任何借口的。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	painful	story	comes	from	the	North	of	England	.
一个	痛苦	故事	来	从	这	北	的	英格兰	.

英格兰北部发生了一件令人痛心的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

It	appears	that	a	man	left	his	home	saying	that	he	would	obtain	a	pound	of
它	出现	那	一个	男人	左边	他的	家	说	那	他	会	获得	一个	磅	的

['devənʃə] ['bʌtər] [ɔːr][daɪ] .

Devonshire	butter	or	die	.
德文郡	黄油	或者	死	.

据说，一名男子离家时说，他要么得到一磅德文郡黄油，要么就去死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	only	thirty	-	four	years	of	age	.
他	曾是	仅有的	三十	-	四	年	的	年龄	.

他当时只有三十四岁。

[ə; eɪ] ['liːflət] [kən'teɪnɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [bɪn]

A	leaflet	containing	President	WILSON'S	recent	speech	to	Congress	has	been
一个	传单	包含	总统	威尔逊的	最近的	演讲	到	国会	有	到过

[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] , [huː] , [haʊ'evər] ,

passed	by	the	CENSOR	,	who	,	however	,
通过了	经过	这	审查	,	WHO	,	然而	,

一份包含威尔逊总统近期在国会发表的演讲的传单已经通过了审查，然而，审查员却.....

[dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn]

does	not	wish	it	to	be	understood	that	he	could	not	have	improved	on
做	不是	希望	它	到	是	理解	那	他	可以	不是	有	改进	在

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] .

it	if	he	had	cared	to	.
它	如果	他	有	关心	到	.

他不希望人们误以为，即使他愿意，也无法做得更好。

[ə; eɪ] [greɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] .

A	grave	state	of	affairs	is	reported	by	a	New	York	paper	.
一个	严重	状态	的	事务	是	据报道	经过	一个	新的	约克	纸	.

纽约一家报纸报道了严峻的局势。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [æsk]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

It	appears	that	America	will	shortly	ask	Mexico	to	make	revolutions	a	criminal
它	出现	那	美国	将要	不久	问	墨西哥	到	制作	革命	一个	刑事

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

美国似乎很快将要求墨西哥将革命定为刑事犯罪。

[ðeɪl] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] ['beɪsbɔːl] [nekst] .

They'll	be	stopping	baseball	next	.
他们会	是	停止	棒球	下一个	.

接下来他们就要叫停棒球了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ]['mɪstər] . [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [em] . [piː] .

A	question	put	by	Mr	.	FIELD	in	the	House	of	Commons	suggested	that	M	.	P	.
一个	问题	放	经过	先生	.	场地	在	这	房子	的	公共领域	建议	那	M	.	P	.

[es][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɑːn] ['reɪlweɪz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

s	should	travel	on	railways	free	of	charge	.
s	应该	旅行	在	铁路	自由的	的	收费	.

菲尔德先生在下议院提出的一个问题建议，议员们应该免费乘坐火车。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt] [rɪˈtɜːrn] ['tɪkɪts]

The	chief	objection	seems	to	be	that	they	would	be	sure	to	want	return	tickets
这	首席	异议	似乎	到	是	那	他们	会	是	当然	到	想	返回	门票

.

:

.

主要的反对意见似乎是他们肯定会想要返程机票。

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['sɜːrvənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [frʌm; frəm]

A	domestic	servant	points	out	in	a	contemporary	that	she	has	worked	from
一个	国内的	仆人	积分	出去	在	一个	当代的	那	她	有	工作	从

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

seven	in	the	morning	until	ten	o'clock	at	night	for	six	months	without	a
七	在	这	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	为了	六	几个月	没有	一个

[breɪk] .

break	.
休息	.

一位家庭佣人在当时的一份文件中指出，她已经连续六个月从早上七点工作到晚上十点，没有休息过。

[əˈnʌðər] [dəˈmestɪk] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [smæʃ] - [æz; əz] - [smæʃ] - [kæn; kən]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['wʌndɚz]

Another	domestic	who	holds	the	smash	-	as	-	smash	-	can	record	wonders
其他	国内的	WHO	持有	这	粉碎	-	作为	-	粉碎	-	能	记录	奇迹

[wer] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

where	this	poor	girl	learnt	her	business	.
在哪里	这	贫穷的	女孩	学会了	她	商业	.

另一位保持着砸东西最厉害记录的家政阿姨想知道，这个可怜的女孩是从哪里学来的这门手艺。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tæksi] [straɪk] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [riˈmaːks] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [ɔːt] [tuː; tə]

Discussing	the	London	taxi	strike	a	contemporary	remarks	that	both	sides	ought	to
讨论	这	伦敦	出租车	罢工	一个	当代的	评论	那	两个都	侧面	应该	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

讨论伦敦出租车罢工时，一位当代人士评论说，双方应该会面。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][saɪd] [maɪt] [miːt] .

Failing	that	,	we	think	that	at	least	one	side	might	meet	.
失败	那	,	我们	思考	那	在	至少	一	边	可能	见面	.

如果以上方案都行不通，我们认为至少有一方可能会会面。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ə; eɪ] ['meɪdstən] ['dʒent(ə)lmən][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Writing	to	The	Evening	News	a	Maidstone	gentleman	protested	against	the	action
写作	到	这	晚上	消息	一个	梅德斯通	绅士	抗议	反对	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [huː] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði][tæŋk][ɪn][trəˈfælgər] [skwer] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

of	the	authorities	who	covered	up	the	Tank	in	Trafalgar	Square	on	Sundays	.
的	这	当局	WHO	涵盖	向上	这	坦克	在	特拉法加	正方形	在	星期日	.

一位梅德斯通的绅士致信《晚间新闻》，抗议当局在周日遮盖特拉法加广场上的坦克。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [trɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	first	Sunday	it	seems	that	somebody	tripped	over	it	.
在	这	第一的	星期日	它	似乎	那	某人	绊倒了	超过	它	.

第一个星期天，好像有人被它绊倒了。

[ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] .

There	appears	to	be	an	epidemic	of	trouble	in	the	animal	world	.
那里	出现	到	是	一个	流行性	的	麻烦	在	这	动物	世界	.

动物界似乎爆发了一场疾病大流行。

[æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] ,

An	elephant	at	the	Zoo	has	just	died	,
一个	大象	在	这	动物园	有	只是	死亡	,

动物园里一头大象刚刚去世了。

[waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kreɪn] [kə'læpst] [æt; ət]['glɑːsgəu] .

while	only	a	few	days	ago	a	travelling	crane	collapsed	at	Glasgow	.
尽管	仅有的	一个	很少	天	前	一个	旅行	起重机	倒塌	在	格拉斯哥	.

就在几天前，格拉斯哥的一台移动式起重机倒塌了。

['bɜːrglər] [huː] [luːtid] [æn; ən]['ɑːksfərd] [striːt] [ʃɑːp] [læst] [wiːk] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Burglars	who	looted	an	Oxford	Street	shop	last	week	obtained	admission	by	making
窃贼	WHO	被洗劫一空	一个	牛津	街道	店铺	最后的	星期	获得	入学	经过	制作

[ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

a	hole	through	a	brick	wall	.
一个	洞	通过	一个	砖	墙	.

上周，窃贼闯入牛津街一家商店行窃，他们通过在砖墙上凿个洞进入店内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

It	is	supposed	the	shop	door	was	closed	.
它	是	据称	这	店铺	门	曾是	关闭	.

商店大门应该是关着的。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hɪndərɪŋ] ['mætərz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɑːn]

Surely	it	is	only	hindering	matters	for	people	to	keep	writing	to	the	Press	on
一定	它	是	仅有的	阻碍	事情	为了	人们	到	保持	写作	到	这	按	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] .

the	matter	of	the	appointment	of	a	Minister	of	Health	.
这	事情	的	这	预约	的	一个	部长	的	健康	.

人们不断就卫生部长任命一事向媒体写信，只会阻碍事情的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz][nɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd] [huː]

It	seems	to	be	overlooked	that	so	far	The	Daily	Mail	has	not	indicated	who
它	似乎	到	是	被忽视的	那	所以	远的	这	日常的	邮件	有	不是	表明的	WHO

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

should	be	appointed	to	that	position	.
应该	是	任命	到	那	位置	.

似乎人们忽略了一点，那就是《每日邮报》至今尚未表明应该任命谁担任该职位。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ˌriːə'fɜːmd] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] " [noʊ] ['fɜːrðər] [fɪr]

The	Government	having	reaffirmed	their	statement	that	they	have	"	no	further	fear
这	政府	拥有	重申	他们的	陈述	那	他们	有	"	不	更远	害怕

[ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] ,

of	submarines	,
的	潜艇	,

政府重申了他们的声明，即他们"不再惧怕潜艇"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	it	is	felt	to	be	high	time	that	someone	in	authority	should	break	it	to	the
"	它	是	毛毡	到	是	高的	时间	那	某人	在	权威	应该	休息	它	到	这

[juː] - ['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

U	-	boats	that	they	might	as	well	give	it	up	and	go	home	.
U	-	船	那	他们	可能	作为	出色地	给	它	向上	和	去	家	.

"人们觉得是时候让某个有权威的人告诉德国潜艇部队，他们最好放弃任务，回家吧。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [egz] [æt; ət] 4s .

The	gentleman	who	wrote	to	the	Press	offering	to	sell	eggs	at	4s	.
这	绅士	WHO	写道	到	这	按	提供	到	卖	鸡蛋	在	4s	.

那位先生写信给报社，表示愿意以 4 先令的价格出售鸡蛋。

7d .

7d	.
7d	.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæz; həz] [sɪns] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər]

a	dozen	has	since	explained	that	he	merely	wanted	to	show	how	much	higher
一个	打	有	自从	解释	那	他	仅仅	通缉	到	展示	如何	很多	更高

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt][praɪs][ɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [hæd; həd]['eni]

the	market	price	is	than	his	would	have	been	if	he	had	really	had	any
这	市场	价格	是	比	他的	会	有	到过	如果	他	有	真的	有	任何

[egz] [tu:; tə] [sel] .

eggs	to	sell	.
鸡蛋	到	卖	.

后来，其中一人解释说，他只是想展示市场价格比他实际出售的鸡蛋价格高出多少。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][bɜ:r'lɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]

We	understand	that	it	has	not	yet	been	decided	in	Berlin	what	the	Sultan	of
我们	理解	那	它	有	不是	然而	到过	决定	在	柏林	什么	这	苏丹	的

['tɜ:rki] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

TURKEY	thinks	of	the	capture	of	Jerusalem	.
火鸡	思考	的	这	捕获	的	耶路撒冷	.

我们了解到，柏林方面尚未决定土耳其苏丹对攻占耶路撒冷的看法。

[fɔ:r] ['letərz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] .

Four	letters	of	QUEEN	ELIZABETH	have	just	been	sold	by	auction	.
四	信件	的	女王	伊丽莎白	有	只是	到过	卖	经过	拍卖	.

伊丽莎白女王的四封信件刚刚被拍卖售出。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [noʊ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]

Strangely	enough	,	nothing	is	said	in	them	about	her	having	no	quarrel	with
奇怪的	足够的	,	没有什么	是	说	在	他们	关于	她	拥有	不	争吵	和

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

the	Spanish	people	,
这	西班牙语	人们	,

奇怪的是，这些文件中只字未提她与西班牙人民之间没有任何矛盾。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑ:nərk] .

but	only	with	their	Monarch	.
但	仅有的	和	他们的	君主	.

但只有他们的君主才能做到。

" [ɪz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ? " [æsks][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['tɑ:gəsˌzaɪtʊŋ]

"	Is	the	potato	the	saviour	of	the	Fatherland	?	"	asks	the	Deutsche	Tageszeitung
"	是	这	土豆	这	救主	的	这	祖国	?	"	问	这	德语	tageszeitung

.

:

.

《德国日报》问道："土豆是祖国的救星吗？"

[ə'nʌðər] [slaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] .

Another	slight	to	the	ALL	-	HIGHEST	.
其他	轻微	到	这	全部	-	最高	.

又一次轻视至高无上的神。

[bəuθ] [tə'geðər] .

Both	together	.
两个都	一起	.

两者一起。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [sə'lu:t] [wen] [ju:; jʊ] [pæs] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ?

"	NOW	,	MY	MAN	,	WHY	DON'T	YOU	SALUTE	WHEN	YOU	PASS	AN	OFFICER	?
"	现在	,	我的	男人	,	为什么	不	你	礼炮	什么时候	你	经过	一个	官	?

"伙计，你为什么经过警官时不敬礼呢？"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][lɔːrd] ['lɪstərz] " [laɪf] " : —

"	From	a	review	of	Lord	LISTER'S	"	Life	"	:	—
"	从	一个	审查	的	主	列表者的	"	生活	"	:	—

摘自对李斯特勋爵《人生》的评论：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] [ðæt][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][moʊst]['feɪməs] ['peɪʃ(ə)nt] , ['henli] ,

"	It	was	in	Edinburgh	that	he	struck	his	most	famous	patient	,	Henley	,
"	它	曾是	在	爱丁堡	那	他	击	他的	最多	著名的	病人	,	亨利	,

“正是在爱丁堡，他击中了他最著名的病人亨利。”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [tʃiːf] - [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] , - [ɪn]

who	has	a	record	of	the	'	Chief	'	in	his	rhymes	and	rhythms	,	'	In
WHO	有	一个	记录	的	这	-	首席	-	在	他的	韵律	和	节奏	,	-	在

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

他的韵律和节奏中记录了"酋长"的故事，“在医院里”。

- " — ['deɪli] ['peɪpər] .

'	"	—	Daily	Paper	.
-	"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['henli] [roʊt] ,

But	it	was	not	in	reference	to	this	incident	that	HENLEY	wrote	,
但	它	曾是	不是	在	参考	到	这	事件	那	亨利	写道	,

但亨利写下这些话并非指涉此事。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] . "

"	My	head	is	bloody	but	unbowed	.	"
"	我的	头	是	血腥	但	不屈不挠	.	"

“我头破血流，但我绝不低头。”

" [ɪf] [ɔːl] [fuːlz] [wɜːr; wər] ['ræʃənd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [fɪkst] [skeɪl] .

"	If	all	fools	were	rationed	there	could	be	no	fixed	scale	.
"	如果全部	傻瓜	是	配给	那里	可以	是	不	固定的	规模	.	

“如果所有傻瓜都要实行配给制，那就不可能有固定的规模。”

" — [stɑːr] .

"	—	Star	.
"	—	星星	.

“-星星。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪgə(r)][ðə; ðɪ] [fuːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi]

Of	course	not	;	we	have	always	noticed	that	the	bigger	the	fool	the	more	he
的	课程	不是	;	我们	有	总是	注意到	那	这	大	这	傻子	这	更多的	他

[iːts] .

eats	.
吃	.

当然不是；我们一直都注意到，傻瓜越大，吃得越多。

" [bæ'sɑːnoʊ][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ][dæm][saɪt] .

"	Bassano	is	a	nice	town	,	by	a	dam	site	.
"	巴萨诺	是	一个	好的	镇	,	经过	一个	坝	地点	.

巴萨诺是个不错的城镇，就在水坝旁边。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [frend] [telz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] " [ə; eɪ][dæm] [saɪt] ['naɪsər] . "

But	a	Canadian	friend	tells	us	there	are	others	"	a	dam	sight	nicer	.	"
但	一个	加拿大	朋友	讲述	我们	那里	是	其他的	"	一个	坝	视线	更漂亮	.	"

但一位加拿大朋友告诉我们，还有其他一些"水坝更好看"的地方。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv]

"	The	German	government	has	a	terrific	explosive	,	which	is	being	held	in	reserve
"	这	德语	政府	有	一个	了不起	爆炸物	,	哪个	是	存在	握住	在	预订

[tuː; tə][ðə; ði][læst] . . . .

to	the	last	.	.	.	.
到	这	最后的	.	.	.	.

德国政府拥有一种威力巨大的炸药，一直保留到最后一刻才动用……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] ['weɪɪŋ] ['skersli] [ten] [kɪ'lɑːmɪtərz] [kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] ['evriθɪŋ]

It	is	said	that	a	bomb	weighing	scarcely	ten	kilometres	can	annihilate	everything
它	是	说	那	一个	炸弹	称重	几乎	十	公里	能	歼灭	一切

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

within	a	radius	of	two	thousand	feet	.
之内	一个	半径	的	二	千	脚	.

据说，一枚重量不到十公斤的炸弹就能摧毁方圆两千英尺内的一切。

" — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .

"	—	New	York	Herald	.
"	—	新的	约克	先驱报	.

——《纽约先驱报》

[wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['fræŋkli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [weɪz]

We	do	not	mind	saying	that	we	are	frankly	afraid	of	a	bomb	that	weighs
我们	做	不是	头脑	说	那	我们	是	坦率地说	害怕的	的	一个	炸弹	那	重量

[ə'baʊt][sɪks][maɪlz] .

about	six	miles	.
关于	六	英里	.

我们毫不掩饰地说，我们很害怕一枚重达六英里的炸弹。

" ['tipə'rɛəri] ['bɜːrgləri] . — ['tipə'rɛəri] ['tempərəns] [klʌb] ['premɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɜːgəld] . " —

"	TIPPERARY	BURGLARY	.	—	Tipperary	Temperance	Club	premises	have	been	gurgled	.	"	—
"	蒂珀雷里	入室盗窃	.	—	蒂珀雷里	节制	俱乐部	前提	有	到过	咕噜咕噜	.	"	—

[kɔːrk]

Cork
软木

"蒂珀雷里郡入室盗窃案——蒂珀雷里郡禁酒俱乐部的场所遭窃。"——科克

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

['gɪlbɚts] ['bɜːrglər][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] : " [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tempərəns] [klʌb] [ə; eɪ] -

GILBERT'S	burglar	up	-	to	-	date	:	"	He	loves	to	hear	the	Temperance	Club	a	-
吉尔伯特的	窃贼	向上	-	到	-	日期	:	"	他	爱	到	听到	这	节制	俱乐部	一个	-

['gəːgliŋ] . "

gurgling	.	"
淙淙	.	"

吉尔伯特笔下的窃贼最新动态："他喜欢听禁酒俱乐部咕噜咕噜地叫。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [goʊ][ɪn] [duː] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

"	General	Allenby	,	no	doubt	,	will	go	in	due	time	to	the	House	of	Lords	,
"	一般的	艾伦比	,	不	怀疑	,	将要	去	在	到期的	时间	到	这	房子	的	领主	,

"毫无疑问，艾伦比将军迟早会进入上议院。"

[ænd; ənd] ['mɪləteri] [men] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑːkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l]

and	military	men	are	taking	a	jocular	interest	in	his	selection	of	a	title	.
和	军队	男人	是	采取	一个	诙谐	兴趣	在	他的	选择	的	一个	标题	.

:

·

军人们对他选择头衔表现出了玩笑般的兴趣。

[lɔːrd] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] [maɪt] [sɜːrv] , [ɔːr] [lɔːrd] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

Lord	Bathsheba	might	serve	,	or	Lord	Hebron	.
主	拔示巴	可能	服务	, 或者		主	希伯伦	.

或许是拔示巴大人，或许是希伯伦大人。

[lɔːrd] [dʒə'ruːsələm] [smæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'koʊs] . " — ['bɜːrmɪŋhæm]

Lord	Jerusalem	smacks	of	the	jocose	.	"	—	Birmingham
主	耶路撒冷	拍打	的	这	滑稽的	.	"	—	伯明翰

《耶路撒冷勋爵》一书充满了戏谑的意味。——伯明翰

['deɪli] [poʊst] .

Daily	Post	.
日常的	邮政	.

每日邮报。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [wiː; wi] [θɔːt] " [lɔːrd] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] " ['ræðər] ['fʌni] [tuː] .

For	our	part	we	thought	"	Lord	Bathsheba	"	rather	funny	too	.
为了	我们的	部分	我们	想法	"	主	拔示巴	"	相当	有趣的	也	.

我们觉得《拔示巴勋爵》也相当滑稽。

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

An	Historical	Curiosity	.
一个	历史	好奇心	.

一件历史奇物。

" [æt; ət] ['blenim] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	At	Blenheim	is	a	small	glass	-	topped	table	,	which	contains	the	sword	of	the
"	在	布伦海姆	是	一个	小的	玻璃	-	顶峰	桌子	,	哪个	包含	这	剑	的	这

[greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

great	Duke	of	Marlborough	,
伟大的	公爵	的	马尔堡	,

"在布伦海姆宫有一张小小的玻璃桌面，里面放着伟大的马尔伯勒公爵的佩剑。"

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['serə] ['dʌtʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

also	a	letter	addressed	by	him	to	Sarah	Duchess	from	the	field	of
还	一个	信	已解决	经过	他	到	莎拉	公爵夫人	从	这	场地	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

还有一封他从滑铁卢战场写给莎拉·公爵夫人的信。

" — [ðə; ði] [kwiːn] .

"	—	The	Queen	.
"	—	这	女王	.

——女王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	408	]
[	页	-	]

[第408页]

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪfɪsts] .

OUR	PACIFISTS	.
我们的	和平主义者	.

我们的和平主义者。

[fɑːr][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l]['deɪli] [raʊnd] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

Far	as	my	humble	daily	round	extends	,
远的	作为	我的	谦逊的	日常的	圆形的	扩展	,

就我每日的日常工作而言，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði][foʊ] [loʊ] ;

There's	none	but	longs	to	see	us	lay	the	foe	low	;
有	没有任何	但	长	到	看	我们	躺	这	敌人	低的	;

没有一个人不渴望看到我们击败敌人；

[aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪst][ʌv; əv] [frendz]

I	cannot	trace	upon	my	list	of	friends
我	不能	痕迹	之上	我的	列表	的	朋友们

我无法在我的朋友列表中找到相关信息。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊloʊ] ;

A	solitary	instance	of	a	Bolo	;
一个	孤	实例	的	一个	博洛	;

博洛的单独案例；

[soʊ] [ðæt] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [nəːst] [ə; eɪ] [daʊt]

So	that	I've	sometimes	nursed	a	doubt
所以	那	我已经	有时	护理	一个	怀疑

所以，我有时也会心存疑虑。

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt] .

Whether	there	are	such	lots	of	them	about	.
无论	那里	是	这样的	很多	的	他们	关于	.

是否真的有很多这样的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðæt] [gə'zet] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd]

But	now	,	when	that	Gazette	in	which	I	read
但	现在	,	什么时候	那	公报	在	哪个	我	读

但是现在，当我读到那份报纸时

([tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [vjuːz] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['mætər]

(	To	learn	its	views	on	any	given	matter
(	到	学习	它是	浏览	在	任何	给定	事情

（了解其对任何特定事项的看法）

[ænd; ənd][soʊ][ə'vɔɪd] - [ɪm]) [hɪnts] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [briːd]

And	so	avoid	'	em	)	hints	that	no	such	breed
和	所以	避免	-	呃	)	提示	那	不	这样的	品种

因此要避开它们）暗示没有这种品种

[ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] ,

Exists	among	us	,	save	in	idle	chatter	,
存在	之中	我们	,	节省	在	闲置的	喋喋不休	,

它存在于我们之中，除了闲聊之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['kʌntri] [riːks]

I	am	convinced	the	country	reeks
我	是	确信	这	国家	臭气熏天

我确信这个国家臭气熏天。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [friːks] .

With	these	unnatural	and	noisome	freaks	.
和	这些	不自然	和	令人厌恶的	怪胎	.

与这些不自然、令人作呕的怪胎在一起。

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrst][ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][peɪ] ;

Only	the	worst	are	out	for	German	pay	;
仅有的	这	最差	是	出去	为了	德语	支付	;

只有最差劲的人才会去拿德国人的工资；

[sʌm; səm] [kleɪm] [aɪ'di:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['lev(ə)l] ;

Some	claim	ideals	on	the	loftiest	level	;
一些	宣称	理想	在	这	最高	等级	;

有些人声称拥有最高尚的理想;

[pi:s] ([ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər]) [ɪz] [ðer; ðər] [leɪ] —

Peace	(	and	a	fig	for	Honour	)	is	their	lay	—
和平	(	和	一个	如图	为了	荣誉	)	是	他们的	躺	—

他们的歌谣是和平（以及用无花果代替荣誉）——

[pi:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] ;

Peace	and	the	Brotherhood	of	man	and	devil	;
和平	和	这	兄弟情	的	男人	和	魔鬼	;

和平与人类和魔鬼的兄弟情谊;

[ðeɪ] [lʌv] [ɔ:l] ['sɔrts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] —

They	love	all	sorts	beneath	the	sun	—
他们	爱	全部	排序	下面	这	太阳	—

他们喜欢世间万物——

['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət] [best] [ə; eɪ] [hʌn] .

Even	an	Englishman	;	but	best	a	Hun	.
甚至	一个	英国人	;	但	最好的	一个	匈奴	.

哪怕是英国人；但最好是匈奴人。

[ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [terz] [tu:; tə] [ʃed]

They	save	the	choicest	of	their	tears	to	shed
他们	节省	这	精选	的	他们的	眼泪	到	棚

他们把最珍贵的眼泪留到最后流淌。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [breɪk] [ɔ:l] [lɔ:z] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['hju:mən] ;

For	those	who	break	all	laws	divine	and	human	;
为了	那些	WHO	休息	全部	法律	神圣的	和	人类	;

对于那些违背所有神圣和人间法律的人;

[ðeid] [bɪd] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['kʌvər] [ʌp] [ɪts] [ded] ,

They'd	bid	the	dead	past	cover	up	its	dead	,
他们会	出价	这	死的	过去的	覆盖	向上	它是	死的	,

他们会命令死去的过去掩盖它的死者,

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mə:dəd] , [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wʊmən] ;

Forgetful	of	our	murdered	,	child	and	woman	;
健忘	的	我们的	被谋杀	,	孩子	和	女士	;

忘记了我们被谋杀的孩子和妇女;

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [draʊnd] [hu:] [sli:p]

Forgetful	of	our	drowned	who	sleep
健忘	的	我们的	溺水	WHO	睡觉

我们忘记了沉睡的溺亡者

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [di:p] .

Without	a	grave	beneath	the	wandering	deep	.
没有	一个	严重	下面	这	漫游	深的	.

游荡的深渊下没有坟墓。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [kloʊz] ,

I	know	not	how	or	when	this	War	will	close	,
我	知道	不是	如何	或者	什么时候	这	战争	将要	关闭	,

我不知道这场战争何时以及如何结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ən'les] [maɪ] [breɪn] [goʊz] ['rɑ:t(ə)n] ,

But	this	I	know	:	unless	my	brain	goes	rotten	,
但	这	我	知道	:	除非	我的	脑	去	烂	,

但我知道：除非我的大脑腐烂,

['nevər] [wɪl] [aɪ][klæsp][hænd][wɪð; wɪθ][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

Never	will	I	clasp	hand	with	hand	of	those	,
绝不	将要	我	搭扣	手	和	手	的	那些	,

我绝不会与他们握手。

[fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [blʌd] , ['huːd] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] ,

False	to	their	blood	,	who'd	have	these	things	forgotten	,
错误的	到	他们的	血	,	谁会	有	这些	事物	被遗忘的	,

背叛血脉，谁会希望这些事被遗忘?

[huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌn'taɪmli] [meɪd]

Who	want	a	peace	untimely	made
WHO	想	一个	和平	不合时宜	制成

谁想要一场仓促达成的和平?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] [ə'kaʊnt] [ɪz] [peɪd] .

Before	the	uttermost	account	is	paid	.
前	这	极致	帐户	是	有薪酬的	.

在最终账目付清之前。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn] , [wen] [wiːk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [aɪ] [maɪt]

Thirty	years	on	,	when	weak	with	age	,	I	might
三十	年	在	,	什么时候	虚弱的	和	年龄	,	我	可能

三十年后，当我年老体衰时，我或许会

['pɑːsəbli] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'pentənt] ['tjuːtə n] ;

Possibly	talk	to	some	repentant	Teuton	;
可能	讲话	到	一些	悔改的	条顿	;

或许可以和某个悔改的日耳曼人谈谈;

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [neɪv] [æt; ət] [saɪt]

But	,	while	I	still	can	tell	a	knave	at	sight
但	,	尽管	我	仍然	能	告诉	一个	恶棍	在	视线

但是，虽然我仍然能一眼认出恶棍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [buːt] [ɑːn] ,

And	have	enough	of	strength	to	keep	a	boot	on	,
和	有	足够的	的	力量	到	保持	一个	启动	在	,

而且要有足够的力气把靴子穿在脚上。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [wei] [wɪl] [aɪ][get]

Only	in	one	way	will	I	get
仅有的	在	一	方式	将要	我	得到

只有一种方法我才能得到

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊloʊ][set] .

In	touch	with	samples	of	the	Bolo	Set	.
在	触碰	和	样品	的	这	博洛	放	.

联系了 Bolo Set 的样品。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ðɪ] [kə'dɛts] [frend] .

THE	CADET'S	FRIEND	.
这	学员的	朋友	.

学员的朋友。

[ˌmɪsʌndər'stʊd] . — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .

MISUNDERSTOOD	.	—	You	were	in	the	wrong	.
被误解	.	—	你	是	在	这	错误的	.

误会了——你错了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['tʃɪkɪn] - [boʊnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɪz] ['præktɪst] ['oʊnli] [ɪn]

The	custom	of	throwing	chicken	-	bones	over	the	right	shoulder	is	practised	only	in
这	风俗	的	投掷	鸡	-	骨头	超过	这	正确的	肩膀	是	已实践	仅有的	在

[ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [bə'veriən] ['lɑ:ndstuəm] ['redʒɪmənt] .

the	mess	of	the	13th	Bavarian	Landsturm	Regiment	.
这	混乱	的	这	13th	巴伐利亚	国土风暴	团	.

将鸡骨头扔过右肩的习俗只在第 13 巴伐利亚国土突击团的食堂里才有。

[stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒɔɪnd] [ðæt] [deɪ] , [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kɜ:rn(ə)l] ['æktɪd]

Still	,	considering	that	you	had	only	joined	that	day	,	we	think	your	colonel	acted
仍然	,	考虑	那	你	有	仅有的	加入	那	天	,	我们	思考	你的	上校	行动

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

不过，考虑到你当天才入伍，我们认为你的上校行事有些仓促。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ([ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts]) . — [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔ:rdər]

AS	YOU	WERE	(	and	several	other	Correspondents	)	.	—	The	executive	order
作为	你	是	(	和	一些	其他	通讯员	)	.	—	这	管理人员	命令

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [kəm'baɪnd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] " [ə'baʊt] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [left] [ɪn'klaɪn] " [ɪz] ['gɪv(ə)n]

for	the	new	combined	movement	of	"	About	turn	and	left	incline	"	is	given
为了	这	新的	合并	移动	的	"	关于	转动	和	左边	倾斜	"	是	给定

[wen] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [bɪg] [toʊ] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstep] ([ɪn] ['raɪf(ə)l] ['redʒɪmənts]

when	the	joint	of	the	left	big	toe	is	opposite	the	right	instep	(	in	Rifle	regiments
什么时候	这	联合的	的	这	左边	大的	脚趾	是	对面的	这	正确的	脚背	(	在	步枪	军团

['sʌbstɪtu:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [left] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [raɪt]) .

substitute	right	for	left	and	left	for	right	)	.
代替	正确的	为了	左边	和	左边	为了	正确的	)	.

一切照旧（以及其他几位通讯员）——当左脚大脚趾关节与右脚背相对时，就会下达"向左转和向右倾斜"这一新的组合动作的行政命令（在步枪团中，用右代替左，用左代替右）。

[sə'bɔ:ltərn] . — [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:vɪŋ] [ju:; jʊ]

SUBALTERN	.	—	Your	company	commander	is	without	authority	for	reproving	you
下级军官	.	—	你的	公司	指挥官	是	没有	权威	为了	责备	你

[fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

for	shaving	off	your	moustache	.
为了	剃须	离开	你的	胡子	.

下级——你的连长无权责备你剃掉胡子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ju:; jʊ] [ɪn'kloʊz] ,

All	the	same	,	judging	by	the	photograph	you	enclose	,
全部	这	相同的	,	评判	经过	这	照片	你	括	,

不过，根据你附上的照片判断，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] ['kʌvərd] [æz; əz]

we	think	you	would	be	wise	to	keep	as	much	of	your	face	covered	as
我们	思考	你	会	是	明智的	到	保持	作为	很多	的	你的	脸	涵盖	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们建议您尽可能遮住脸部。

[fi:ld] - ['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n] . — [noʊ] ,

FIELD	-	MARSHAL'S	BATON	.	—	No	,
场地	-	马歇尔的	指挥棒	.	—	不	,

元帅指挥棒——不，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər]['ʌndər][kloʊz] [ə'rest] [meɪ] [spend]

you	are	mistaken	in	supposing	that	a	private	soldier	under	close	arrest	may	spend
你	是	错误	在	假如	那	一个	私人的	士兵	在下面	关闭	逮捕	可能	花费

[tuː] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kæn'tiːn] .

two	hours	daily	in	the	regimental	canteen	.
二	小时	日常的	在	这	团级	食堂	.

你错误地认为，被严密监禁的普通士兵每天可以在团里的食堂待上两个小时。

[ðə; ði]['oʊnli]['stɪmjələnt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɪz][wʌn][glæs] ([ˌtuː'tuː][ɑːz] . ,

The	only	stimulant	allowed	him	is	one	glass	(	2	oz	.	,
这	仅有的	兴奋剂	允许	他	是	一	玻璃	(	2	盎司	.	,

他唯一被允许饮用的兴奋剂是一杯（2盎司，

[mɑːrk][ˌaɪ 'viː] .) [ʌv; əv][pɔːrt]['deɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərli]['ɑːfɪsər] [wen] [ðə; ði]['lætər][in'spekts][ðə; ði]

Mark	IV	.	)	of	port	daily	with	the	orderly	officer	when	the	latter	inspects	the
标记	第四	.	)	的	港口	日常的	和	这	秩序	官	什么时候	这	后者	检查	这

['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] .

guardroom	.
警卫室	.

Mark IV.) 每天与值班军官一起检查警卫室。

['sʌfərər] . — ([wʌn])

SUFFERER	.	—	(	1	)
患者	.	—	(	1	)

受苦者——（1）

[noʊ] , [waɪt] [stɑːr][gæs][ɪz]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ɑːrmi]['dentists] .

No	,	White	Star	gas	is	never	employed	by	army	dentists	.
不	,	白色的	星星	气体	是	绝不	受雇	经过	军队	牙医	.

不，军队牙医从来不使用白星牌气体。

([ˌtuː'tuː]) [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]['respəreɪtər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

(	2	)	No	,	you	need	not	take	your	respirator	with	you	.
(	2	)	不	,	你	需要	不是	拿	你的	呼吸器	和	你	.

（2）不，你不需要带上你的呼吸器。

[juː; jʊ]['haɪər][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [tʃɑːrdʒ] .

You	hire	the	anæsthetist's	at	a	small	charge	.
你	聘请	这	-	在	一个	小的	收费	.

你只需支付少量费用就能聘请麻醉师。

[pɪŋk] [ræts] . — [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɒppɜː] - [ʌp][juː; jʊ] [wʊd]

PINK	RATS	.	—	You	assume	that	if	you	were	appointed	a	mopper	-	up	you	would
粉色的	老鼠	.	—	你	认为	那	如果	你	是	任命	一个	拖把	-	向上	你	会

[eks] - [ə'fɪsiːoʊ][biː; bi][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌm] - ['ræʃ(ə)n] .

ex	-	officio	be	put	in	charge	of	the	rum	-	ration	.
前任	-	办公室	是	放	在	收费	的	这	朗姆酒	-	配给	.

粉红老鼠——你认为如果你被任命为清洁工，你自然会负责朗姆酒的配给。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

This	is	not	the	case	.
这	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːpərz] - [ʌp][ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [greɪt] [wɔːr]

The	function	of	moppers	-	up	is	to	collect	souvenirs	for	the	new	Great	War
这	功能	的	拖把	-	向上	是	到	收集	纪念品	为了	这	新的	伟大的	战争

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

清理人员的职责是为新建的第一次世界大战博物馆收集纪念品。

[tuː; tə][biː; bi] [haust] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .

to	be	housed	in	one	of	the	four	remaining	London	hotels	.
到	是	房屋	在	一	的	这	四	其余的	伦敦	酒店	.

将被安置在伦敦仅存的四家酒店之一。

[əbˈzɜːrvər] . — [ˈdʒɜːrmən] - [ɑːr; ər][nɑːt][ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] [ˈkerfəli]

OBSERVER	.	—	German	minnenwerfer	are	not	dangerous	if	their	flight	is	carefully
观察员	.	—	德语	-	是	不是	危险的	如果	他们的	航班	是	小心

[wɑːtʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

watched	,	as	they	swerve	to	the	left	,
观看	,	作为	他们	急转弯	到	这	左边	,

观察员——只要仔细观察德国小型火箭炮的飞行，它们就不会很危险，因为它们会向左偏转。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [ˈferli] [ˈækjərətli] [dʒʌdʒd] .

and	their	landing	-	place	can	thus	be	fairly	accurately	judged	.
和	他们的	降落	-	地方	能	因此	是	相当	准确	评判	.

因此，它们的着陆点可以相当准确地判断出来。

[tuː] [vəˈraɪətiz] , [haʊˈevər] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - — [swɜːrv] [tuː; tə]

Two	varieties	,	however	—	the	windupwerfer	and	the	hoppitwerfer	—	swerve	to
二	品种	,	然而	—	这	-	和	这	-	—	急转弯	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

然而，有两种型号——风力喷射器和跳跃喷射器——会向右偏转。

[ðə; ði] - [swəːvz] [bəuθ] [weɪz] .

The	googliwerfer	swerves	both	ways	.
这	-	急转弯	两个都	方式	.

谷歌喷枪可以双向转向。

[ˈsoʊʃəb(ə)l] . — [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsnaipəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [rɪŋ]

SOCIABLE	.	—	The	correct	method	of	dealing	with	snipers	in	a	house	is	to	ring
善于交际的	.	—	这	正确的	方法	的	处理	和	狙击手	在	一个	房子	是	到	戒指

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

the	front	-	door	bell	with	the	thumb	and	forefinger	of	the	right	hand	,
这	正面	-	门	钟	和	这	拇指	和	食指	的	这	正确的	手	,

善于交际——对付房屋内狙击手的正确方法是用右手的拇指和食指按响前门铃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsmɑːrtli] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkɔːrdaɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks]

at	the	same	time	smartly	inserting	a	charge	of	cordite	into	the	letter	-	box
在	这	相同的	时间	聪明地	插入	一个	收费	的	科迪特	进入	这	信	-	盒子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] .

with	the	left	.
和	这	左边	.

与此同时，他巧妙地用左手将一枚科迪特炸药塞进了信箱。

[ɪnˈdents] [fɔːr; fər] [poʊstmɛnz] [ˈjuːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendərd] [tuː; tə][diː] . [ə; eɪ]

Indents	for	postmen's	uniforms	for	this	purpose	should	be	rendered	to	D	.	A
缩进	为了	邮递员的	制服	为了	这	目的	应该	是	渲染	到	D	.	一个

. [diː] . [oʊ] . [es] . [ɪn] [ˈtrɪplɪkət] .

.	D	.	O	.	S	.	in	triplicate	.
.	D	.	哦	.	S	.	在	三份	.

为此目的，邮递员制服的申请应一式三份提交给DADOS。

[ˌstætɪˈstɪʃn] . — [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][held][baɪ][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]

STATISTICIAN	.	—	The	world's	record	is	held	by	the	adjutant	of	the	pioneer
统计学家	.	—	这	世界的	记录	是	握住	经过	这	副官	的	这	先锋

[bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 371st [saɪˈliːʒən] [fʊt] [ˈredʒɪmənt] .

battalion	of	the	371st	Silesian	Foot	Regiment	.
营	的	这	371st	西里西亚	脚	团	.

统计学家——世界纪录保持者是第371西里西亚步兵团先锋营的副官。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['drɪŋkɪŋ] ['greɪvi] [suːp]

There	is	unimpeachable	evidence	to	prove	that	he	was	heard	drinking	gravy	soup
那里	是	无可指摘	证据	到	证明	那	他	曾是	听到	喝	肉汁	汤

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['miːtəz] .

from	a	distance	of	477	metres	.
从	一个	距离	的	-	米	.

有无可辩驳的证据证明，有人在 477 米外听到他喝肉汁汤的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm] .

The	night	was	calm	.
这	夜晚	曾是	冷静的	.

夜色平静。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] .

IF	THE	PAPER	SHORTAGE	INCREASES	.
如果	这	纸	短缺	增加	.

如果纸张短缺加剧。

([sʌm; səm]['fjuːtʃər] [pres] ['aɪtəmz] .)

(	Some	Future	Press	Items	.	)
(	一些	未来	按	项目	.	)

（未来部分新闻稿）

['fɪkʃ(ə)n] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

FICTION	FAMINE	IN	THE	PROVINCES	.
小说	饥荒	在	这	省份	.

小说《省份的饥荒》。

[frʌm; frəm] ['meni] ['distrikts] [kʌm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['nɑːvəlz] .

From	many	districts	come	reports	of	great	difficulty	in	obtaining	novels	.
从	许多	地区	来	报告	的	伟大的	困难	在	获得	小说	.

来自许多地区的报告称，获取小说非常困难。

['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɪdlənd] [taʊn] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv]

Yesterday	in	a	well	-	known	Midland	town	the	unusual	sight	was	observed	of
昨天	在	一个	出色地	-	已知	米德兰	镇	这	异常	视线	曾是	观察到	的

[lɔːŋ] [kjuːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊkselər] - .

long	queues	outside	the	chief	booksellers	'	.
长的	队列	外部	这	首席	书店	-	.

昨天，在米德兰地区一个著名的小镇上，出现了不寻常的景象：主要书商门外排起了长队。

['sevrəl] ['laɪbrɛˌriːz] [dɪ'spleɪd] ['noʊtɪsɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] " ;

Several	libraries	displayed	notices	bearing	the	words	,	"	No	GARVICE	to	-	day	"	;
一些	图书馆	显示	通知	轴承	这	字	,	"	不	加维斯	到	-	天	"	;

一些图书馆张贴了告示，上面写着“今天没有 GARVICE”。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [best] ['kwɑːləti] ['bɛnsənz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

and	quite	early	in	the	afternoon	best	quality	BENSONS	were	practically
和	相当	早期的	在	这	下午	最好的	质量	本森	是	几乎

[ˌʌnəb'teɪnəbl] , ['iːv(ə)n][baɪ]['regjələr] ['kʌstəmərz] .

unobtainable	,	even	by	regular	customers	.
无法获得	,	甚至	经过	常规的	顾客	.

到了下午早些时候，即使是老顾客，也几乎买不到品质最好的本森啤酒了。

[fɜːrst] [kən'dɪʃən(ə)l] [seɪl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

FIRST	CONDITIONAL	SALE	PROSECUTION	.
第一的	条件	销售	起诉	.

首次有条件出售诉讼。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə]['oʊvər][ðə; ði][faɪn][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd]

Much	interest	has	been	roused	in	East	Anglia	over	the	fine	of	one	hundred
很多	兴趣	有	到过	唤醒	在	东方	安格利亚	超过	这	美好的	的	一	百

[paʊndz] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['bʊkselər] ,

pounds	inflicted	by	the	Bench	upon	a	local	bookseller	,
磅	造成的	经过	这	长椅	之上	一个	当地的	书商	,

东安格利亚地区对当地一位书商被法官处以一百英镑罚款一事引起了广泛关注。

[faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

found	guilty	of	the	Conditional	Sale	of	Fiction	.
成立	有罪的	的	这	条件	销售	的	小说	.

被判犯有附带条件出售虚构作品罪。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['stɑːkbroʊkər] ,

The	chief	witness	,	a	retired	stockbroker	,
这	首席	证人	,	一个	退休	股票经纪人	,

主要证人是一位退休的股票经纪人，

[pruːvd] [ðæt] [dɪ'fendənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [wɜːrθ]

proved	that	defendant	refused	to	supply	his	order	for	a	shilling's	worth
已证实	那	被告	拒绝	到	供应	他的	命令	为了	一个	先令	值得

[ʌv; əv][oʊ] . ['henri] [ən'les] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋz] [raʊnd]

of	O	.	HENRY	unless	he	also	purchased	a	remainder	copy	of	Wanderings	Round
的	哦	.	亨利	除非	他	还	购买	一个	余	复制	的	漫游	圆形的

['wɪdnɛs] (['pʌblɪʃt] [æt; ət] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks][net]) .

Widnes	(	published	at	twelve	-	and	-	six	net	)	.
威德尼斯	(	已发布	在	十二	-	和	-	六	网	)	.

证明被告拒绝向他提供价值一先令的 O. HENRY 的作品，除非他还购买一本 Wanderings Round Widnes 的剩余版本（净价 12 先令 6 便士）。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['fleɪgrənt][wʌn] ,

The	Chairman	,	remarking	that	the	case	was	a	specially	flagrant	one	,
这	主席	,	评论	那	这	案件	曾是	一个	特别	明目张胆	一	,

主席指出，这起案件性质特别恶劣。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

expressed	a	hope	that	the	result	would	protect	the	public	from	such	imposition	in
表达	一个	希望	那	这	结果	会	保护	这	民众	从	这样的	征收	在

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

表示希望这一结果能够保护公众未来免受此类侵害。

['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

VALUABLE	DISCOVERY	.
有价值的	发现	.

宝贵的发现。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][rɪ'laɪəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,

In	view	of	the	serious	shortage	in	reliable	fiction	,
在	看法	的	这	严肃的	短缺	在	可靠的	小说	,

鉴于可靠的虚构作品严重短缺，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪ'skʌvəri]

nothing	less	than	a	sensation	is	likely	to	result	from	the	reported	discovery
没有什么	较少的	比	一个	感觉	是	可能	到	结果	从	这	据报道	发现

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːkli] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn]['tæblɔɪd][fɔːrm] .

of	an	entirely	satisfactory	BARCLAY	substitute	in	tabloid	form	.
的	一个	完全	令人满意的	巴克莱银行	代替	在	小报	形式	.

据报道，小报上出现了一种完全令人满意的巴克莱替代品，这很可能会引起轰动。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [pruːv] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] , [ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv]['sɜːrkjəˌleɪtɪŋ]['laɪbrɛˌriːz] [wɪl]

Should	the	tidings	prove	well	authenticated	,	the	patrons	of	circulating	libraries	will
应该	这	消息	证明	出色地	已验证	,	这	顾客	的	循环	图书馆	将要

[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

have	good	reason	for	satisfaction	.
有	好的	原因	为了	满意	.

如果消息属实，流通图书馆的读者们将会感到非常满意。

[ðə; ði] [nuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	new	preparation	is	said	to	be	even	sweeter	than	the	original	article	,
这	新的	准备	是	说	到	是	甚至	更甜	比	这	原来的	文章	,

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [sə'steɪnɪŋ] .

and	equally	sustaining	.
和	同样地	维持	.

据说新配方比原配方更甜，而且同样具有饱腹感。

['fɪkʃ(ə)n] [kɑːrdz] ['kʌmɪŋ] .

FICTION	CARDS	COMING	.
小说	牌	未来	.

虚构类卡片即将推出。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] (['riːs(ə)ntli]['teɪkən]['oʊvər][æz; əz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ][ðə; ði]

On	inquiry	at	the	Albert	Hall	(	recently	taken	over	as	offices	by	the
在	询问	在	这	阿尔伯特	大厅	(	最近	已采取	超过	作为	办公室	经过	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kən'troʊl] [kə'mɪti]) ,

Literature	Control	Committee	)	,
文学	控制	委员会	)	,

在阿尔伯特音乐厅（最近被文学管制委员会接管为办公场所）进行询问时，

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

our	representative	was	emphatically	assured	that	,	should	the	system	of
我们的	代表	曾是	强调地	保证	那	,	应该	这	系统	的

['vɑːlənteri] ['roʊmæns] - ['ræʃənɪŋ] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

voluntary	romance	-	rationing	prove	unsatisfactory	,
自愿	浪漫	-	配给	证明	不令人满意	,

我们的代表被郑重保证，如果自愿限制恋爱时间的制度被证明不尽如人意，

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

some	form	of	compulsion	will	become	inevitable	.
一些	形式	的	强迫症	将要	变得	不可避免的	.

某种形式的强制措施将不可避免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]['mæksɪməm][ʌv; əv][wʌn]['nɑːv(ə)l][ɔːr] ['mægəziːn] [pər]

It	was	pointed	out	that	the	indicated	maximum	of	one	novel	or	magazine	per
它	曾是	尖	出去	那	这	表明的	最大限度	的	一	小说	或者	杂志	每

[hed] ['wiːkli] [ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .

head	weekly	is	amply	sufficient	for	all	reasonable	requirements	.
头	每周	是	充足的	充足的	为了	全部	合理的	要求	.

有人指出，每人每周最多只能拥有一本小说或杂志，这足以满足所有合理的需求。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['fɜːrðər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

The	attention	of	the	public	is	further	called	to	the	need	of	making	the	fullest
这	注意力	的	这	民众	是	更远	称为	到	这	需要	的	制作	这	最

[ænd; ənd][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] ,

and	most	economical	use	of	the	allowance	,
和	最多	经济	使用	的	这	津贴	,

此外，还应提醒公众注意充分利用和节约使用津贴的必要性。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd]
and **not** **wasting** **the** **advertisement** **pages** **,** **which** **contain** **much** **readable** **and**
和 不是 浪费 这 广告 页面 , 哪个 包含 很多 可读 和
['stɪmjuleɪtɪŋ] ['mætər] ,
stimulating **matter** **,**
刺激性的 事情 ,

而且没有浪费广告版面，这些版面包含许多可读且引人入胜的内容。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ['pærəˌgræf] [ɪ'speʃəli] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'mædʒɪnətɪv]['fɪkʃ(ə)n] .
the **patent** **medicine** **paragraphs** **especially** **being** **rich** **in** **the** **finest** **imaginative** **fiction** **.**
这 专利 药品 段落 尤其 存在 富有的 在 这 最好的 富有想象力的 小说 .

专利药的段落尤其充满了精彩的想象和虚构情节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **409** **]**
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [men] .
THE **NEED** **OF** **MEN** **.**
这 需要 的 男士 .

男人的需要。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([tu:; tə][ðə; ði]['koʊmər] - [aʊt]) .
MR **.** **PUNCH** **(** **to** **the** **Comber** **-** **out** **)** **.**
先生 . 冲床 (到 这 康伯 - 出去) .

潘趣先生（到康伯出局）。

" [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['elboʊ] , [sɜ:r] .
" **MORE** **POWER** **TO** **YOUR** **ELBOW** **,** **SIR** **.**
" 更多的 力量 到 你的 弯头 , 先生 .

"祝您好运，先生。"

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['sɪli] [gæp] ?
BUT **WHEN** **ARE** **YOU** **GOING** **TO** **FILL** **UP** **THAT** **SILLY** **GAP** **?**
但 什么时候 是 你 去 到 充满 向上 那 愚蠢的 差距 ?

但你什么时候才能填补这个愚蠢的空白呢?

" [sɜ:r] ['ɔ:klənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .
" **SIR** **AUCKLAND** **GEDDES** **.**
" 先生 奥克兰 格德斯 .

"奥克兰·格迪斯爵士。

" [hʌʃ] !
" **HUSH** **!**
" 嘘 !

"嘘！"

[hʌʃ] !
HUSH **!**
嘘 !

嘘!

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
WE'RE **WAITING** **FOR** **THE** **MILLENNIUM** **.**
是 等待 为了 这 千年 .

我们在等待千禧年的到来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **410** **]**
" [页 -]

[第410页]

" - ;
" CHOCKCHAW ;
" - ;

"CHOCKCHAW;

" [ɔːr] , [bɪg] - [wɪgz] [æt; ət] [pleɪ] .
" OR , BIG - WIGS AT PLAY .
" 或者 , 大的 - 假发 在 玩 .

或者，大佬们在玩乐。

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] ,
Somebody in the Old Country discovered , with the aid of a hint or two ,
某人 在 这 老的 国家 发现 , 和 这 援助 的 一个 暗示 或者 二 ,

旧世界的某人借助一两条线索发现了:

[ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] ([ɪg'zækt]['moʊlər][nɑːt]['spesɪfaɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [θriː][wʌz; wəz]
that the tooth (exact molar not specified) of the General Staff Officer 3 was
那 这 齿 (精确的 磨牙 不是 指定的) 的 这 一般的 职员 官 3 曾是
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

参谋部三级军官的牙齿（未具体说明是哪颗臼齿）是甜的。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] [fɜːrm][ʌv; əv] [kən'fekʃənəz] [wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd]
As a natural result a certain famous firm of confectioners was indented
作为 一个 自然的 结果 一个 肯定 著名的 公司 的 糖果商 曾是 缩进
[ə'pɑːn] ['hevɪli] .
upon heavily .
之上 重度 .

因此，某家著名的糖果公司受到了重创。

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,
Day in , day out ,
天 在 , 天 出去 ,

日复一日，

[pər'spaɪr] ['ɔːrdərˌliːz] [ə'raɪvd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]
perspiring orderlies arrived festooned with parcels containing all kinds of wonderful
出汗 勤杂工 到达的 装饰 和 包裹 包含 全部 种类 的 精彩的
[θɪŋz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [sə'praiziz] .
things crammed with all sorts of wonderful surprises .
事物 拥挤 和 全部 排序 的 精彩的 惊喜 .

汗流浃背的勤杂工们带着包裹来了，包裹里装着各种各样的奇妙物品，充满了各种奇妙的惊喜。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɑːfɪs] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn]
Life in the General Staff Office resolved itself into four meals a day between
生活 在 这 一般的 职员 办公室 已解决 本身 进入 四 餐 一个 天 之间
[swiːt'miːts] .
sweetmeats .
甜食 .

总参谋部的生活就是每天吃四顿正餐，中间穿插着一些甜点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruː'tiːn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
The whole routine underwent a complete change .
这 所有的 常规 经历了 一个 完全的 改变 .

整个流程发生了彻底的改变。

['evriwʌn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Everyone who visited the place made , as a matter of course ,
每个人 WHO 到访 这 地方 制成 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

每个到访过那里的人，都理所当然地做了以下事情:

[ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [kæn'tiːn] ['kʌbərd] ,

a	bee	line	for	the	General	Staff	Canteen	cupboard	,
一个	蜜蜂	线	为了	这	一般的	职员	食堂	橱柜	,

径直走向总参谋部食堂的储物柜，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['deɪnti] [hiː; hi] ['fænsɪd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

and	while	searching	for	the	particular	dainty	he	fancied	broached	the	subject
和	尽管	搜索	为了	这	特别的	纤巧	他	幻想	已提出	这	主题

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] .

of	his	visit	in	general	terms	.
的	他的	访问	在	一般的	条款	.

在寻找他心仪的那份美味佳肴时，他顺便泛泛地谈起了他此行的话题。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

He	then	turned	to	the	officer	he	was	addressing	and	politely	offered	him
他	然后	转向	到	这	官	他	曾是	解决	和	礼貌地	提供	他

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [blend] [best] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] .

the	kind	of	delicacy	he	thought	would	blend	best	with	the	matter	in	hand	.
这	种类	的	美味	他	想法	会	混合	最好的	和	这	事情	在	手	.

然后他转向他正在交谈的那位军官，礼貌地向他提供了他认为最适合当前情况的精致菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'raɪvd] .

And	then	Chockchaw	arrived	.
和	然后	-	到达的	.

然后，乔克乔来了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [oʊ] . [θriː] [daʊn] ['bædli] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .

It	began	by	letting	the	G	.	S	.	O	.	3	down	badly	the	first	day	.
它	开始	经过	出租	这	G	.	S	.	哦	.	3	向下	糟糕	这	第一的	天	.

第一天就让GSO3彻底失望了。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːpərtiz] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

All	unsuspicious	of	its	properties	he	rang	up	a	Division	,
全部	不带怀疑的	的	它是	特性	他	响铃	向上	一个	分配	,

他丝毫没有怀疑它的性质，打电话给一个部门。

[pɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

popped	a	piece	into	his	mouth	and	waited	.
爆裂	一个	片	进入	他的	嘴	和	等待	.

他把一块放进嘴里，然后等待。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ʌtər] .

In	due	time	the	call	came	through	,	but	no	word	could	he	utter	.
在	到期的	时间	这	称呼	来了	通过	,	但	不	单词	可以	他	说出	.

电话终于打通了，但他却一个字也说不出来。

" - ['lɑːkdʒɔː] " [hæd; həd] [set] [ɪn] .

"	Chockchaw	lockjaw	"	had	set	in	.
"	-	锁颌	"	有	放	在	.

"锁颚症"发作了。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [skweltʃɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [gʌm] - [buːts] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [riːtʃt]

Only	a	horrible	sound	like	the	squelching	of	ten	gum	-	boots	in	the	mud	reached
仅有的	一个	可怕	声音	喜欢	这	闷响	的	十	胶	-	靴子	在	这	泥	达到

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	indignant	Staff	at	the	other	end	.
这	愤怒	职员	在	这	其他	结尾	.

只有像十双胶靴踩在泥泞中发出的那种可怕的"噗噗"声传到了另一端愤愤不平的工作人员耳中。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['mɑːnəlɔːg] [ðeɪ] [ræŋ] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

After	a	minute's	monologue	they	rang	off	in	disgust	.
后	一个	分钟	独白	他们	响铃	离开	在	厌恶	.

一分钟的独白过后，他们厌恶地挂断了电话。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] - [swept] [θruː] [ðə; ði] [kɔːr] .

Yet	in	spite	of	all	difficulties	the	vogue	of	Chockchaw	swept	through	the	Corps	.
然而	在	尽管如此	的	全部	困难	这	时尚	的	-	扫荡	通过	这	兵团	.

尽管困难重重，Chockchaw 的风潮还是席卷了整个军团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪp] , [rɪtʃ] , [fʊl] - ['fleɪvərd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'kɑːkʃn] .

It	is	such	a	ripe	,	rich	,	full	-	flavoured	irresistible	concoction	.
它	是	这样的	一个	成熟	,	富有的	,	满的	-	调味	无法抗拒	混合物	.

它是一种成熟、浓郁、风味十足、令人无法抗拒的饮品。

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

Disadvantages	there	are	,	of	course	,	but	,	on	the	other	hand	,	if	you	want
缺点	那里	是	,	的	课程	,	但	,	在	这	其他	手	,	如果	你	想

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

to	be	quiet	,
到	是	安静的	,

当然，这样做也有缺点，但另一方面，如果你想保持安静，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'truːdər][ɑːn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	easy	to	lure	the	unsuspecting	intruder	on	to	Chockchaw	and	leave	it
它	是	简单的	到	饵	这	毫无戒心的	入侵者	在	到	-	和	离开	它

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

很容易就能把毫无戒心的入侵者引诱到 Chockchaw 上，然后就此作罢。

['æftər][veɪn] ['efərts] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kriːps] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg]

After	vain	efforts	the	poor	fellow	usually	creeps	away	like	a	cat	with	too	big
后	徒劳	努力	这	贫穷的	同伴	通常	令人毛骨悚然	离开	喜欢	一个	猫	和	也	大的

[ə; eɪ][boʊn][ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [spiːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

a	bone	and	chews	himself	back	to	speech	round	the	corner	.
一个	骨	和	咀嚼	他自己	后退	到	演讲	圆形的	这	角落	.

徒劳无功之后，可怜的家伙通常会像一只叼着太大骨头的猫一样溜走，然后在拐角处啃着骨头慢慢恢复说话的能力。

[hiː; hi]['seldəm] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] - .

He	seldom	returns	,	and	if	he	does	—	there	is	always	more	Chockchaw	.
他	很少	返回	,	和	如果	他	做	—	那里	是	总是	更多的	-	.

他很少回来，即使回来了——也总会有更多的小鸡仔。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

Should	he	refuse	it	this	time	you	can	take	a	piece	yourself	and	save	the
应该	他	拒绝	它	这	时间	你	能	拿	一个	片	你自己	和	节省	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] ,

trouble	of	answering	,
麻烦	的	回答	,

如果他这次拒绝，你可以自己拿一块，省去回答的麻烦。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

- [in'teɪld] [mɔːr] ['perələs] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] ['prɑːbəb(ə)l] .

Chockchaw	entailed	more	perilous	chances	than	at	first	appeared	probable	.
-	包含	更多的	危险的	机会	比	在	第一的	出现	可能	.

Chockchaw 蕴含的危险比最初看起来要多得多。

[ɪn'diːd] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɪriəsli] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

Indeed	at	one	time	it	looked	like	seriously	impeding	the	course	of	final	victory	.
的确	在	一	时间	它	看起来	喜欢	严重地	阻碍	这	课程	的	最终的	胜利	.

事实上，它一度似乎严重阻碍了最终的胜利。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [braʊn] [noʊ'vembər] [deɪ] [ðə; ðɪ][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [ˌtuː'tuː] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp]

On	a	certain	brown	November	day	the	G	.	S	.	O	.	2	suddenly	jumped	up
在	一个	肯定	棕色的	十一月	天	这	G	.	S	.	哦	.	2	突然	跳了起来	向上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from	his	chair	,
从	他的	椅子	,

在一个阴沉的十一月天，GSO2突然从椅子上跳了起来。

[ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] ['kʌbərd] ,

ran	to	the	Canteen	cupboard	,
跑	到	这	食堂	橱柜	,

跑到食堂的橱柜前，

[pɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

popped	a	piece	of	Chockchaw	into	his	mouth	(	because	he	had	a
爆裂	一个	片	的	-	进入	他的	嘴	(	因为	他	有	一个

['dɪfɪkəlt] [mɑːrtʃ] ['teɪbl] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sʌstənəns]) [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk]

difficult	March	Table	to	make	out	and	needed	sustenance	)	and	fell	to	work
难的	行进	桌子	到	制作	出去	和	需要	维持	)	和	跌倒	到	工作

['wɪslɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ([huː] ['kænɑːt] ['wɪs(ə)l]) .

whistling	like	an	ordinary	human	being	(	who	cannot	whistle	)	.
吹口哨	喜欢	一个	普通的	人类	存在	(	WHO	不能	哨	)	.

他往嘴里塞了一块巧克力（因为他看不懂三月的表格，需要补充能量），然后像一个普通人（一个不会吹口哨的人）一样开始吹口哨。

[aɪ] . [oʊ] . ([nɑːt][ðə; ðɪ]['gædflaɪ] ,

I	.	O	.	(	not	the	gadfly	,
我	.	哦	.	(	不是	这	虻	,

IO（不是牛虻，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər]) [drɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][lɪst][ʌv; əv] [sə'spektɪd]

but	the	Intelligence	Officer	)	dropped	in	with	his	usual	list	of	suspected
但	这	智力	官	)	掉落	在	和	他的	通常	列表	的	怀疑

['hɑːst(ə)l] [im'pleismənts] .

hostile	emplacements	.
敌对的	阵地	.

但情报官带着他惯常列出的疑似敌方阵地清单来了。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .

He	took	Chockchaw	in	case	he	was	asked	pertinent	questions	.
他	采取	-	在	案件	他	曾是	问	相关	问题	.

他带上了乔克乔，以防被问到相关问题。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ˌʌnə'fɪʃəli] .

He	has	to	be	so	careful	what	he	gives	away	unofficially	.
他	有	到	是	所以	小心	什么	他	给予	离开	非正式地	.

他必须非常谨慎地对待自己非正式的捐赠。

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	knows	so	much	.
他	知道	所以	很多	.

他懂得真多。

['dʒɜːmənz][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['sʌmərɪz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tenʃən] ['riːəli]

Germans	try	to	steal	his	summaries	to	find	out	what	their	own	intentions	really
德国人	尝试	到	偷	他的	摘要	到	寻找	出去	什么	他们的	自己的	意图	真的

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

德国人试图窃取他的摘要，以查明他们自己的真实意图。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [tʃæt] [ænd; ənd] - .

The	A	.	D	.	C	.	dropped	in	for	his	usual	morning	chat	and	Chockchaw	.
这	一个	.	D	.	C	.	掉落	在	为了	他的	通常	早晨	聊天	和	-	.

副警长像往常一样早上过来聊天，还吃了顿饭。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ([es] . [oʊ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .) , [ðæt] [ɪn'vetərət] [swiːt] - ['gʌzlər] , ['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] [ɪn] .

The	Staff	Officer	R	.	A	.	(	S	.	O	.	R	.	A	.	)	,	that	inveterate	sweet	-	guzzler	,	also	dropped	in	.
这	职员	官	拉	.	一个	.	(	S	.	哦	.	拉	.	一个	.	)	,	那	根深蒂固	甜的	-	贪吃鬼	,	还	掉落	在	.

那个嗜甜如命的参谋军官 RA（SORA）也来了。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌntʃɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['mʌdid] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Hullo	,	what	are	you	fellows	munching	?	"	asked	the	General	,	coming	in	muddied	all	over	.
"	你好	,	什么	是	你	伙伴们	咀嚼	?	"	问	这	一般的	,	未来	在	浑浊的	全部	超过	.

"喂，你们在吃什么呢？"将军浑身沾满泥巴走了进来，问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

"	Give	me	a	bit	;	I've	had	no	breakfast	.
"	给	我	一个	少量	;	我已经	有	不	早餐	.

"稍等片刻；我还没吃早饭。"

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [ɪn'telɪdʒəns] ?

What's	the	news	,	Intelligence	?
是什么	这	消息	,	智力	?

情报部门有什么消息？

" ([noʊ] ['ænsər]) " [ɪz] [ðæt] [muːv] ['ɔːrdər] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

"	(	No	answer	)	"	Is	that	Move	Order	done	,	by	the	way	?
"	(	不	回答	)	"	是	那	移动	命令	完毕	,	经过	这	方式	?

（无人应答）顺便问一下，那个搬迁指令完成了吗？

" ([noʊ] ['ænsər] .)

"	(	No	answer	.	)
"	(	不	回答	.	)

（无人应答。）

" [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] — [gʊd] [lɔːrd] , [aɪm] [stʌk] !

"	Why	,	what	the	—	Good	Lord	,	I'm	stuck	!
"	为什么	,	什么	这	—	好的	主	,	我是	卡住	!

"什么？我的天哪，我被困住了！"

[wʌt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?

What	stuff	is	this	you've	given	me	?
什么	东西	是	这	你已经	给定	我	?

你给我的这些东西是什么？

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tʃʌmp] [ɪn]['saɪləns] .

"	And	there	they	all	stood	chumping	in	silence	.
"	和	那里	他们	全部	站立	欺负	在	沉默	.

"然后他们都站在那里，默默地嘟囔着。"

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] [stɑːf] ['tɪk(ə)ld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	absurdity	of	a	dumb	Staff	tickled	everybody	.
这	荒谬	的	一个	哑的	职员	挠痒	大家	.

愚蠢的员工的荒诞行为逗乐了所有人。

[ðeɪ] [wiŋkt] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	winked	their	appreciation	of	the	situation	at	one	another	.
他们	眨眼	他们的	欣赏	的	这	情况	在	一	其他	.

他们互相眨了眨眼，表示对现状的赞赏。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] " [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

Not	to	be	able	to	say	"	Thank	you	"	on	being	instructed	"	with	reference
不是	到	是	有能力的	到	说	"	感谢	你	"	在	存在	指示	"	和	参考

[tuː; tə] [maɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [el] / [ˌsiː'piː'ɛl] .

to	my	telegram	of	to	-	day	for	L	/	Cpl	.
到	我的	电报	的	到	-	天	为了	L	/	下士	.

被指示"关于我今天发给下士的电报"时，不能说"谢谢"。

['plʌŋkɪt] [riːd] [el] / [ˌsiː'piː'ɛl] .

Plunkett	read	L	/	Cpl	.
普朗克特	读	L	/	下士	.

普伦克特读下士。

- , " [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Plonkett	,	"	appealed	to	them	.
-	,	"	上诉	到	他们	.

普隆克特，"吸引了他们。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [oʊ] . [θriː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

Amidst	the	chuckles	and	gluggels	of	all	,	the	G	.	S	.	O	.	3	was	obliged
在……之中	这	轻笑	和	-	的	全部	,	这	G	.	S	.	哦	.	3	曾是	有义务

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

to	lift	the	receiver	.
到	举起	这	接收者	.

在众人的笑声和咕哝声中，GSO3 不得不拿起接收器。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self]

Something	of	the	seriousness	of	the	occasion	must	have	communicated	itself
某物	的	这	严肃	的	这	场合	必须	有	沟通	本身

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

其他人想必也感受到了此次场合的严肃性。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

for	they	crowded	round	him	,	mumbling	and	munching	sympathetically	.
为了	他们	挤	圆形的	他	,	喃喃自语	和	咀嚼	同情地	.

因为他们都围在他身边，一边同情地低声交谈，一边津津有味地吃着东西。

['spiːtʃləs] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [roʊt] ['heɪstɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌf] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Speechless	,	the	poor	fellow	wrote	hastily	on	a	buff	slip	of	paper	a	Name	,
无言	,	这	贫穷的	同伴	写道	草草	在	一个	增幅	滑	的	纸	一个	姓名	,

可怜的家伙哑口无言，匆匆在一张米黄色的纸条上写下了一个名字。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

and	passed	it	round	.
和	通过了	它	圆形的	.

然后把它传给其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [rɪ'splendənt] [wʌn] ,

It	was	the	name	of	an	Excessively	Resplendent	One	,
它	曾是	这	姓名	的	一个	过度	灿烂	一	,

那是一个光芒四射的人的名字，

[huːz] ['laɪtəst] [wɜːrd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ['deɪli] [pres] .

whose	lightest	word	results	in	headlines	in	the	less	expensive	daily	press	.
谁	最轻	单词	结果	在	标题	在	这	较少的	昂贵的	日常的	按	.

最轻描淡写的一句话就能登上价格较低的日报的头条。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pænɪk] [keɪm] ['oʊvər][ɔːl] .

A	frightful	panic	came	over	all	.
一个	可怕	恐慌	来了	超过	全部	.

一阵可怕的恐慌笼罩了所有人。

[wʌt] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

What	—	a	General	Staff	ceasing	to	function	even	for	a	minute	?
什么	—	一个	一般的	职员	停止	到	功能	甚至	为了	一个	分钟	?

什么？总参谋部哪怕停止运作一分钟?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

It	was	unthinkable	.
它	曾是	不可思议	.

这简直不可思议。

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [θruː] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	news	would	be	flashed	through	to	all	concerned	and	become	the	subject
这	消息	会	是	闪光灯	通过	到	全部	担心的	和	变得	这	主题

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mesiz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

of	conversation	in	ten	thousand	messes	that	evening	.
的	对话	在	十	千	混乱	那	晚上	.

消息会迅速传达给所有相关人员，并成为当晚上万个食堂里的热门话题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

It	must	not	be	.
它	必须	不是	是	.

绝不可能是这样。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

Never	was	there	such	a	kneading	and	gnashing	of	teeth	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	揉捏	和	咬牙切齿	的	牙齿	.

从未有过如此激烈的争论和咬牙切齿。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['hɜːri] - ; [taɪm] , [ænd; ənd][taɪm][ə'loʊn] , [wɪl] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	hurry	Chockchaw	;	time	,	and	time	alone	,	will	defeat	it	.
你	不能	匆忙	-	;	时间	,	和	时间	独自的	,	将要	击败	它	.

你不能催促 Chockchaw；只有时间才能战胜它。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][traɪd] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [tʃiːk] .

The	General	tried	to	pack	it	all	into	one	cheek	.
这	一般的	尝试	到	盒	它	全部	进入	一	脸颊	.

将军试图把所有东西都塞进一侧腮帮子里。

['juːsləs] ; [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] [ɪn] [ˌsekə'tin] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tæsk] .

Useless	;	to	attempt	to	sculpture	in	seccotine	would	have	been	a	simpler	task	.
无用	;	到	试图	到	雕塑	在	塞可汀	会	有	到过	一个	更简单	任务	.

毫无用处；尝试用干刻法进行雕塑会更容易些。

[ðə; ði][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [ˌtuːˈtuː][traɪd][ə; eɪ] ['frʌntl] ['swɑːloʊ] ,

The	G	.	S	.	O	.	2	tried	a	frontal	swallow	,
这	G	.	S	.	哦	.	2	尝试	一个	正面	吞	,

GSO2 尝试了正面吞咽，

[bʌt; bət]['oʊnli][laɪnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɪkli] [ʌnˈtɪl][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['dɪfɪkəlt]

but	only	lined	his	throat	more	and	more	thickly	until	respiration	became	difficult
但	仅有的	衬里	他的	喉	更多的	和	更多的	浓密	直到	呼吸	成为	难的

.

:

.

但这只会让他的喉咙越来越厚，直到呼吸困难。

[ðə; ði][es] . [oʊ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['nɪrli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	S	.	O	.	R	.	A	.	nearly	swallowed	his	tongue	.
这	S	.	哦	.	拉	.	一个	.	几乎	吞咽	他的	舌头	.

SORA差点吞下了他的舌头。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , ['hævɪŋ] [krikt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

The	A	.	D	.	C	.	,	having	cricked	his	jaw	in	the	first	five	seconds	,
这	一个	.	D	.	C	.	,	拥有	板球	他的	颚	在	这	第一的	五	秒	,

ADC在比赛开始的前五秒钟就扭伤了下巴，

['kaʊntɪd] [ten][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .

counted	ten	and	threw	up	the	sponge	.
计数	十	和	扔	向上	这	海绵	.

数到十，然后把海绵扔了出去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪˈkeɪm] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .

The	voice	at	the	telephone	became	louder	and	more	insistent	.
这	嗓音	在	这	电话	成为	更大声	和	更多的	坚持	.

电话那头的声音越来越大，越来越急切。

[flʌʃt] , [hɑːt][ænd; ənd] ['flɜːrid] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [θriː] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Flushed	,	hot	and	flurried	,	the	G	.	S	.	O	.	3	thrust	the	receiver	into	the
酡	,	热的	和	恍	,	这	G	.	S	.	哦	.	3	推力	这	接收者	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [oʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

hands	of	the	G	.	S	.	O	.	2	,
双手	的	这	G	.	S	.	哦	.	2	,

GSO3 脸涨得通红，浑身发热，慌乱之中将接收器塞进了 GSO2 的手里。

[huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	handed	it	on	to	the	General	,	who	dropped	it	.
WHO	递交	它	在	到	这	一般的	,	WHO	掉落	它	.

谁把它交给了将军，将军又把它掉在了地上。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [æz; əz]

Only	the	crackling	and	cackling	voice	could	be	heard	from	the	receiver	as
仅有的	这	噼啪作响	和	咯咯笑	嗓音	可以	是	听到	从	这	接收者	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][kɔːrd] .

it	hung	face	downwards	at	the	end	of	its	cord	.
它	悬挂	脸	向下	在	这	结尾	的	它是	绳索	.

只能听到接收器发出噼啪作响的声音，接收器正面朝下挂在电线的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪˈmændɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	was	a	moment	demanding	imagination	.
它	曾是	一个	片刻	要求	想像力	.

这是一个需要想象力的时刻。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [felt][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

Naturally	the	Intelligence	Officer	felt	the	responsibility	.
自然	这	智力	官	毛毡	这	责任	.

情报官员自然感到自己肩负着责任。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [slæpt] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [θri:] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	stepped	forward	,	slapped	the	mouthpiece	three	times	with	the	palm	of	his	hand	,
他	步	向前	,	被掌掴	这	喉舌	三	时代	和	这	棕榈	的	他的	手	,

他上前一步，用手掌拍打了吹嘴三下，

[ræŋ] [ɔ:f] , [ræŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

rang	off	,	rang	on	and	slapped	it	again	.
响铃	离开	,	响铃	在	和	被掌掴	它	再次	.

电话挂断，又响起，然后再次拍打它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'tʃi:vd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .

The	effect	at	the	other	end	must	have	been	horrible	,	but	it	achieved	its	purpose	.
这	影响	在	这	其他	结尾	必须	有	到过	可怕	,	但	它	已达成	它是	目的	.

另一端的后果一定很可怕，但它达到了目的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ['mæstər] [di'mɑ:ndid] ,

By	the	time	connection	had	been	restored	and	the	blood	of	the	Signal	Master	demanded	,
经过	这	时间	联系	有	到过	恢复	和	这	血	的	这	信号	掌握	要求	,

当通讯恢复，信号官的鲜血涌出时，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gæsp] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [wʌn] ['eni] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

the	A	.	D	.	C	.	had	cheated	with	a	handkerchief	and	was	able	to	gasp	out	that	the	Corps	Commander	would	enjoy	seeing	the	Resplendent	One	any	time	that	day	.
这	一个	.	D	.	C	.	有	作弊	和	一个	手帕	和	曾是	有能力的	到	喘气	出去	那	这	兵团	指挥官	会	享受	看到	这	灿烂	一	任何	时间	那	天	.

副官用手帕作弊，气喘吁吁地说，军团指挥官当天随时都乐意见到那位光彩夺目的人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

Thus	the	honour	of	the	General	Staff	was	saved	,
因此	这	荣誉	的	这	一般的	职员	曾是	已保存	,

因此，总参谋部的荣誉得以保全。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] ['vɪndɪˌkeɪtid][ænd; ənd][ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

the	Intelligence	Officer	vindicated	and	the	vogue	of	Chockchaw	brought	to	an	untimely	end	.
这	智力	官	证明无罪	和	这	时尚	的	-	带来	到	一个	不合时宜	结尾	.

情报官员的判断得到证实，而"Chockchaw"的风潮也过早地结束了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] ,

"	You	ought	,
"	你	应该	,

你应该，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] . [es] . [oʊ] . [θri:] — " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" said the General severely to the G . S . O . 3 — " you ought to be
" 说 这 一般的 严重 到 这 G . S . 哦 . 3 — " 你 应该 到 是
[ʌn'stʌk] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "
unstuck for bringing such stuff into the office . "
解开 为了 带来 这样的 东西 进入 这 办公室 . "

“将军严厉地对三级参谋说——“你不应该把这种东西带到办公室来。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'stʌk] , " [sed] [hi:; hi] .
" I have never wished so hard in my life , Sir , to be unstuck , " said he .
" 我 有 绝不 希望 所以 难的 在 我的 生活 , 先生 , 到 是 解开 , " 说 他 .

“先生，我这辈子从来没有这么渴望过摆脱困境，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['dɪstrɪkt] .
IN THE TOWER DISTRICT .
在 这 塔 区 .

在塔区。

" [seɪ] , ['gʌvnər] ,
" SAY , GUV'NOR ,
" 说 , 州长 ,

“说吧，老大，

[jər] [maɪt] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɜ:rst] - [klæs] ['dʌndʒənz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪ]
YER MIGHT RESERVE A COUPLE OF FIRST - CLASS DUNGEONS FOR ME AN ' MY
你的 可能 预订 一个 夫妻 的 第一的 - 班级 地下城 为了 我 一个 - 我的
[frendz] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [reɪd] [naɪt] .
FRIENDS ON THE NEXT RAID NIGHT .
朋友们 在 这 下一个 袭击 夜晚 .

下次团队副本之夜，你们可以给我和我的朋友们预留几个一流的地下城。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 411]
" [页 -]

[第 411 页]

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [seks] .
THE SUPERIOR SEX .
这 优越的 性别 .

更优越的性别。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] [ə'gen] , " [sed] ['klærə] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['pɔ:rtl] .
" You are late again , " said Clara , as I entered our domestic portal .
" 你 是 晚的 再次 , " 说 克拉拉 , 作为 我 进入 我们的 国内的 门户网站 .

“你又迟到了，”克拉拉在我进入家门时说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
" What is it this time ?
" 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
" Gently but firmly I explained the reason .
" 轻轻地 但 牢牢 我 解释 这 原因 .

我温和而坚定地解释了原因。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
A certain amount of tact was necessary ,
一个 肯定 数量 的 策略 曾是 必要的 ,

需要一定的技巧。

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['eni] [ri'maːks] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
for **my** **wife** **does** **not** **care** **for** **any** **remarks** **that** **appear** **to** **reflect** **upon** **her**
为了 我的 妻子 做 不是 关心 为了 任何 评论 那 出现 到 反映 之上 她
[seks] .
sex **.**
性别 .

因为我妻子不喜欢任何带有性别歧视意味的言论。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æb'nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" **Owing** **to** **the** **present** **abnormal** **state** **of** **things** **,** **my** **dear** **,** **"** **I** **said** **,**
" 欠款 到 这 展示 异常 状态 的 事物 , 我的 亲爱的 , " 我 说 ,

"由于目前情况异常，亲爱的，"我说。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [stɑːft] [baɪ] ['wɪmɪn] .
" **our** **office** **is** **now** **almost** **entirely** **staffed** **by** **women** **.**
" 我们的 办公室 是 现在 几乎 完全 人员配备 经过 女性 .

"我们办公室现在几乎全部都是女性员工。"

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
In **many** **ways** **this** **is** **an** **improvement** **.**
在 许多 方式 这 是 一个 改进 .

从很多方面来看，这都是一种进步。

[ðer; ðər][riˈfainiŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
Their **refining** **influence** **upon** **the** **dress** **and** **deportment** **of** **the** **few** **remaining**
他们的 精制 影响 之上 这 裙子 和 仪态 的 这 很少 其余的
[meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
male **members** **of** **the** **staff** **is** **distinctly** **noticeable** **.**
男性 成员 的 这 职员 是 明显地 显 .

他们对仅存的几名男性员工的着装和举止的提升产生了明显的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)n] [d'rɔːbæks] .
But **there** **are** **,** **I** **regret** **to** **say** **,** **certain** **drawbacks** **.**
但 那里 是 , 我 后悔 到 说 , 肯定 缺点 .

但遗憾的是，它也存在一些缺点。

[əd'mɪtɪdli] ['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Admittedly **our** **superiors** **in** **many** **respects** **,** **in** **others** **they** **are**
诚然 我们的 上级 在 许多 尊重 , 在 其他的 他们 是
[nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
not **,** **I** **am** **afraid** **,**
不是 , 我 是 害怕的 ,

诚然，他们在很多方面都比我们强，但恐怕在其他方面并非如此。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
equal **to** **the** **situation** **.**
平等的 到 这 情况 .

与情况相符。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wer] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] .
Take **,** **for** **instance** **,** **matters** **of** **detail** **where** **you** **—** **I** **mean** **they** **—** **should** **excel** **.**
拿 , 为了 实例 , 事情 的 细节 在哪里 你 — 我 意思是 他们 — 应该 Excel .

例如，在细节方面，你应该——我是说他们——表现出色。

[aɪ] [æskt] [mɪs] ['fɪlpət] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] — "
I **asked** **Miss** **Philpott** **to** **write** **a** **letter** **—** **"**
我 问 错过 菲尔波特 到 写 一个 信 — "

我请菲尔波特小姐写一封信——

" [dɪd][juː; jʊ][poʊst] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] ['klærə] .
" **Did** **you** **post** **that** **letter** **for** **me** **this** **morning** **?** **"** **said** **Clara** **.**
" 做过 你 邮政 那 信 为了 我 这 早晨 ? " 说 克拉拉 .

"你今天早上帮我把那封信寄出去了吗？"克拉拉问道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] ['dʌznt] [get][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] -
" If Mrs . Roberts doesn't get it she won't know where to meet me to -
" 如果 太太 . 罗伯茨 不 得到 它 她 惯于 知道 在哪里 到 见面 我 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

"如果罗伯茨太太没收到，她明天就不知道该在哪里和我见面了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
" It is a woman's privilege to wander from the point at issue .
" 它 是 一个 女性的 特权 到 漫步 从 这 观点 在 问题 .

"女性有权偏离讨论的重点。"

[aɪ][toʊld]['klærə] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] ,
I told Clara somewhat shortly that I had posted the letter ,
我 讲述 克拉拉 有些 不久 那 我 有 发布 这 信 ,

我很快告诉克拉拉，我已经把信寄出去了。

[ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
although naturally I did not remember doing so .
虽然 自然 我 做过 不是 记住 正在做 所以 .

当然，我当时并不记得自己做过这件事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['peti] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ,
A man who has hundreds of petty details to deal with every day ,
一个 男人 WHO 有 数百 的 小气 细节 到 交易 和 每一个 天 ,

一个每天要处理数百件琐碎细节的人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [di'veləps] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['meməri] — [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]
as I have , develops an automatic memory — a subconscious mechanism which
作为 我 有 , 发展 一个 自动的 记忆 — 一个 潜意识 机制 哪个
['nevər] [feilz] [hɪm; ɪm] .
never fails him .
绝不 失败 他 .

就像我一样，他会养成一种自动记忆——一种永远不会让他失望的潜意识机制。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]['klærə] .
I explained this to Clara .
我 解释 这 到 克拉拉 .

我把这件事跟克拉拉解释了。

" [nɑːt][wʌns][ɪn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks]
" Not once in five thousand times would it allow me to pass the pillar - box
" 不是 一次 在 五 千 时代 会 它 允许 我 到 经过 这 支柱 - 盒子
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'poʊstɪd] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
with an unposted letter in my pocket .
和 一个 未发布 信 在 我的 口袋 .

"五千次里，它都不会允许我带着未寄出的信件经过邮筒。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪvɪd] [red] — "
Perhaps it is the vivid red — "
也许 它 是 这 生动 红色的 — "

或许是那鲜艳的红色——"

" [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" And perhaps your vivid imagination , " said my wife .
" 和 也许 你的 生动 想像力 , " 说 我的 妻子 .

"或许还有你丰富的想象力，"我妻子说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , I am glad you posted the letter , for Mrs . Roberts , as you know ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 发布 这 信 , 为了 太太 . 罗伯茨 , 作为 你 知道 ,

"嗯，我很高兴你把信寄了出去，因为你知道，这封信是写给罗伯茨太太的。"

['nevər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]['poʊstɪd][ten] [deɪz] [ə'goʊ] . "

never	received	the	one	you	posted	ten	days	ago	.	"
绝不	已收到	这	一	你	发布	十	天	前	.	"

"我一直没收到你十天前寄的那封信。"

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['mætər] [ʌp] ['veri] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['poʊstmæstər] , " [aɪ] [sed] .

"	I	took	that	matter	up	very	firmly	with	the	local	postmaster	,	"	I	said	.
"	我	采取	那	事情	向上	非常	牢牢	和	这	当地的	邮政局长	,	"	我	说	.

"我已就此事与当地邮政局长进行了非常坚决的交涉，"我说。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['letərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd]

"	He	explained	to	me	that	letters	are	now	almost	entirely	sorted	and
"	他	解释	到	我	那	信件	是	现在	几乎	完全	已排序	和

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

delivered	by	women	,
发表	经过	女性	,

他向我解释说，现在信件几乎全部都是由女性分拣和递送的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .

and	he	was	afraid	mistakes	sometimes	happened	.
和	他	曾是	害怕的	错误	有时	发生	.

他害怕有时会发生错误。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [læst][wʌn] ,

And	just	to	satisfy	you	about	this	last	one	,
和	只是	到	满足	你	关于	这	最后的	一	,

为了让您对最后一个问题满意，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][maɪ] [brest] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['pepərz] — "

which	I	put	as	usual	in	my	breast	pocket	at	the	back	of	my	other	papers	—	"
哪个	我	放	作为	通常	在	我的	胸部	口袋	在	这	后退	的	我的	其他	文件	—	"

[aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

I	produced	the	contents	of	my	pocket	.
我	生产	这	内容	的	我的	口袋	.

我像往常一样把它放在胸前的口袋里，和其他文件放在一起——"我掏出口袋里的东西。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

As	I	expected	the	letter	was	not	there	.
作为	我	预期的	这	信	曾是	不是	那里	.

正如我所料，信并没有到。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [soʊ] ['meni] ['pepərz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?

"	Why	do	you	carry	so	many	papers	in	your	pocket	?
"	为什么	做	你	携带	所以	许多	文件	在	你的	口袋	?

你为什么口袋里装着这么多文件?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "

What	are	they	all	about	?	"
什么	是	他们	全部	关于	?	"

它们到底讲的是什么?

" ['kændɪdli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

"	Candidly	,	my	dear	,	I	do	not	know	.
"	坦率地说	,	我的	亲爱的	,	我	做	不是	知道	.

"坦白地说，亲爱的，我不知道。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'berəbli] [mə'nɑ:tənəs] .

Without	the	element	of	surprise	life	would	be	unbearably	monotonous	.
没有	这	元素	的	惊喜	生活	会	是	难以忍受	单调	.

如果没有惊喜，生活将会无比单调乏味。

[ðæt] ['elɪmənt] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [brest] ['pɑ:kɪt] .

That	element	I	deliberately	carry	with	me	in	my	breast	pocket	.
那	元素	我	故意地	携带	和	我	在	我的	胸部	口袋	.

我特意把那件东西放在胸前的口袋里随身携带。

[wen] [ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] [kʌmz] [aɪ] ['empti] [maɪ] ['pɑ:kəts] .

When	a	dull	moment	comes	I	empty	my	pockets	.
什么时候	一个	乏味的	片刻	来	我	空的	我的	口袋	.

无聊的时候，我就把口袋里的东西掏出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] — "

It	would	surprise	you	—	"
它	会	惊喜	你	—	"

你会感到惊讶的——

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][du:] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['klærə] .

"	Nothing	you	do	surprises	me	,	"	said	Clara	.
"	没有什么	你	做	惊喜	我	,	"	说	克拉拉	.

“你做的任何事我都不会感到惊讶，”克拉拉说。

" [naʊ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , [pli:z] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['taɪdi] .

"	Now	go	upstairs	,	please	,	and	make	yourself	tidy	.
"	现在	去	楼上	,	请	,	和	制作	你自己	整齐的	.

“现在请上楼去，把自己收拾干净。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] —

Have	a	dull	moment	—	not	more	than	one	,	for	dinner	is	nearly	ready	—
有	一个	乏味的	片刻	—	不是	更多的	比	一	,	为了	晚餐	是	几乎	准备好	—

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] .

and	get	rid	of	those	papers	.
和	得到	摆脱	的	那些	文件	.

找点无聊的时间——不要超过一分钟，因为晚餐快好了——把那些文件处理掉。

" [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]

"	Although	my	wife	has	not	a	logical	process	of	thought	,	at	times	she
"	虽然	我的	妻子	有	不是	一个	逻辑	过程	的	想法	,	在	时代	她

[meɪks] ['sensəb(ə)l][ri'ma:ks] .

makes	sensible	remarks	.
制作	明智的	评论	.

“虽然我妻子的思维方式不合逻辑，但她有时也会说出一些有道理的话。”

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][əd'vaɪs] .

I	took	her	advice	.
我	采取	她	建议	.

我采纳了她的建议。

[æz; əz][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'praiziz] .

As	I	anticipated	I	had	some	surprises	.
作为	我	预期	我	有	一些	惊喜	.

正如我预料的那样，我遇到了一些意想不到的情况。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ˌmemə'rændə] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [fɔ:rm] , [tu:] ['ɪnkʌm] [tæks] [dɪ'mændz] ,

A	few	important	business	memoranda	,	a	sugar	form	,	two	income	tax	demands	,
一个	很少	重要的	商业	备忘录	,	一个	糖	形式	,	二	收入	税	需求	,

几份重要的商业备忘录、一份糖业申报单、两份所得税申报单

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'peɪd][koʊl] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]

a	number	of	private	letters	and	an	unpaid	coal	account	made	up	the
一个	数字	的	私人的	信件	和	一个	未付	煤炭	帐户	制成	向上	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

此次收集的物品包括一些私人信件和一份未付的煤炭账款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

There	was	really	nothing	I	could	part	with	.
那里	曾是	真的	没有什么	我	可以	部分	和	.

我真的没有什么舍不得的。

['lʌkɪli] [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [ə'kaʊnt] .

Luckily	I	found	two	duplicates	of	the	coal	account	.
幸运的是	我	成立	二	重复项	的	这	煤炭	帐户	.

幸运的是，我找到了两个重复的煤炭账户。

[ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .

These	I	could	spare	.
这些	我	可以	空闲的	.

这些我可以多给一些。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['rɑːbɝtsɪz] ['letər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	I	opened	one	of	them	Mrs	.	Roberts's	letter	fell	out	of	it	.
作为	我	打开	一	的	他们	太太	.	罗伯茨的	信	跌倒	出去	的	它	.

我打开其中一个信封时，罗伯茨太太的信掉了出来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][poʊst] .

I	had	just	time	to	catch	the	post	.
我	有	只是	时间	到	抓住	这	邮政	.

我刚好赶上了邮件。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

I	managed	to	reach	the	front	-	door	unobserved	.
我	管理	到	抵达	这	正面	-	门	未被观察到的	.

我设法悄无声息地到达了前门。

[maɪ][waɪf]['oʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

My	wife	opened	the	dining	-	room	window	to	tell	me	that	dinner	was	ready	.
我的	妻子	打开	这	用餐	-	房间	窗户	到	告诉	我	那	晚餐	曾是	准备好	.

妻子打开餐厅的窗户告诉我，晚饭准备好了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['letər] .

I	told	her	I	had	forgotten	to	post	a	very	important	business	letter	.
我	讲述	她	我	有	被遗忘的	到	邮政	一个	非常	重要的	商业	信	.

我告诉她我忘记寄一封非常重要的商务信函。

" [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] , " [aɪ] [sed] .

"	A	most	unusual	occurrence	,	"	I	said	.
"	一个	最多	异常	发生	,	"	我	说	.

“真是件非常罕见的事情，”我说。

" ['meri] [kæn; kən][poʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Mary	can	post	it	for	you	.
"	玛丽	能	邮政	它	为了	你	.

“玛丽可以帮你发帖。”

['dɪnɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dinner's	on	the	table	.
晚餐的	在	这	桌子	.

晚餐已摆上桌。

" ['klærə] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .

"	Clara	extended	her	hand	for	the	letter	.
"	克拉拉	扩展	她	手	为了	这	信	.

克拉拉伸出手去拿信。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [trʌst] ['meri] .

I	explained	that	it	was	so	very	important	that	I	could	not	even	trust	Mary	.
我	解释	那	它	曾是	所以	非常	重要的	那	我	可以	不是	甚至	相信	玛丽	.

我解释说这件事非常重要，我甚至都不能信任玛丽。

" ['mɛri:z] [seks][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'genst] [hɜ:r; hər] , " [sed] [maɪ][waɪf] ,
" Mary's sex is , of course , against her , " said my wife ,
" 玛丽的 性别 是 , 的 课程 , 反对 她 , " 说 我的 妻子 ,

"玛丽的性别当然对她不利，"我妻子说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['letər] [aʊt][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .
" but I'll tell her to hold the letter out at arm's length .
" 但 患病的 告诉 她 到 抓住 这 信 出去 在 武器 长度 .

但我会告诉她把信拿在手臂伸直的距离。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][pʊt]
You can see her all the way from the window and watch her put
你 能 看 她 全部 这 方式 从 这 窗户 和 手表 她 放
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑ:ks] .
it in the pillar - box .
它 在 这 支柱 - 盒子 .

你可以从窗户一直看到她，看着她把信投进邮筒。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] .
" A little candour is sometimes necessary .
" 一个 小的 坦率 是 有时 必要的 .

"有时候，坦诚一点是必要的。"

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][faɪv] - ['θaʊznθ] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:f] .
" Strangely enough , " I said , " the five - thousandth chance has come off .
" 奇怪的 足够的 , " 我 说 , " 这 五 - 千分之一 机会 有 来 离开 .

"说来也怪，"我说，"第五千次机会竟然成功了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [jɔ:rz] ,
It is true the letter is important , but the business is yours ,
它 是 真的 这 信 是 重要的 , 但 这 商业 是 你的 ,

信件固然重要，但这是你的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
and the letter is addressed to Mrs . Roberts .
和 这 信 是 已解决 到 太太 . 罗伯茨 .

这封信是写给罗伯茨夫人的。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][poʊst][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I forgot to post it this morning . "
我 忘了 到 邮政 它 这 早晨 . "

我今天早上忘了发帖。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['klærə] .
" I know you did , " said Clara .
" 我 知道 你 做过 , " 说 克拉拉 .

"我知道你做了，"克拉拉说。

" [ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ]['poʊstɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
" You left it behind , and I posted it myself .
" 你 左边 它 在后面 , 和 我 发布 它 我 .

"你把它留下了，然后我自己把它发布了。"

" [hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skɔ:r] .
" Here I saw that I was going to score .
" 这里 我 锯 那 我 曾是 去 到 分数 .

"我当时就觉得我要得分了。"

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Then what is this ?
" 然后 什么 是 这 ?

"那么这是什么？"

" [aɪ] [æskt] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" I asked in triumph .
" 我 问 在 胜利 .

我得意洋洋地问道。

" [ðɪs] , " [sed] ['klærə] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" This , " said Clara , taking it from me ,
" 这 , " 说 克拉拉 , 采取 它 从 我 ,

“这个，”克拉拉说着，从我手中接过它。

" [ɪz][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][poʊst][ten] [deɪz] [ə'goʊ] .
" is the letter you forgot to post ten days ago .
" 是 这 信 你 忘了 到 邮政 十 天 前 .

这是你十天前忘记寄出的那封信。

" ['mɪsɪz] . ['dʒʌdkɪnz] (['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [tuːb]) .
" Mrs . Judkins (beating up against the draught in the Tube) .
" 太太 . 朱德金斯 (殴打 向上 反对 这 草稿 在 这 管子) .

“朱德金斯夫人（在地铁里顶着冷风）。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [ʃænt] - ['ɑːveɪ][noʊ] [er] - [reɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . - ['ærɪs] .
" THANK GOODNESS WE SHAN'T ' AVE NO AIR - RAID TO - NIGHT , MRS . ' ARRIS .
" 感谢 善良 我们 不会 - 大道 不 空气 - 袭击 到 - 夜晚 , 太太 . - 棱 .

“谢天谢地，今晚不会有空袭，阿里斯夫人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪn] - [ʌp] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [reɪn] .
IT SEEMS TO BE BLOWIN ' UP NICELY FOR RAIN .
它 似乎 到 是 吹 - 向上 很好 为了 雨 .

看起来风势很强劲，很适合下雨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 412]
" [页 -]

[第 412 页]

[tuː; tə] " ['mɑːrtn] [rɑːs] .
TO " MARTIN ROSS .
到 " 马丁 罗斯 .

致“马丁·罗斯。

" (['æftər] ['riːdɪŋ] " ['aɪrɪʃ] ['meməriz] . ")
" (After reading " Irish Memories . ")
" (后 阅读 " 爱尔兰 回忆 . ")

（读完《爱尔兰回忆录》之后。）

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['kʌznz] [griːt] [ˌjuː 'es] [hɪr]
Two Irish cousins greet us here
二 爱尔兰 表兄弟姐妹 迎接 我们 这里

两位爱尔兰表亲在这里迎接我们。

[frʌm; frəm] [bʊʃ] " [ðə; ði]['sɪlvər] - [tʌŋd] " [dɪ'sendɪd] ,
From BUSHE " the silver - tongued " descended ,
从 灌木丛 " 这 银 - 舌头 " 下降 ,

出自“巧舌如簧”的布什之手，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][kloʊz][ɑːn]['θɜːrti] [jɪr]
Whose lives for close on thirty year
谁 生活 为了 关闭 在 三十 年

近三十年来的生活

[wɜːr; wər] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ['blendɪd] ;
Were indistinguishably blended ;
是 无法区分地 混合 ;

完全融合在一起，难以区分；

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hoʊldz] [fɔːr; fər] [kʊks] ,
Scorning the rule that holds for cooks ,
蔑视 这 规则 那 持有 为了 厨师 ,

他蔑视适用于厨师的规则，

[ðeɪ] [puːld] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,
They pooled their brains and joined their forces ,
他们 汇集 他们的 大脑 和 加入 他们的 力量 ,

他们集思广益，联合起来，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɔːrdʒəs] [bʊks]
And wrote a dozen gorgeous books
和 写道 一个 打 华丽的 图书

并创作了十几本精彩绝伦的书

[ɑːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
On men and women , hounds and horses .
在 男人 和 女性 , 猎犬 和 马匹 .

关于男人和女人，猎犬和马。

[ðeɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['hændli] [krɔːs] ;
They superseded Handley Cross ;
他们 被取代 汉德利 叉 ;

他们取代了汉德利十字公司；

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] ['fiːvər] ;
They glorified the " hunting fever ;
他们 光荣的 这 " 打猎 发烧 ;

他们美化了"狩猎热"；

" [ðeɪ] [pəːdʒd] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːs] ,
" They purged their pages of the dross ,
" 他们 已清除 他们的 页面 的 这 浮渣 ,

他们剔除了书中的糟粕，

[waɪl] ['betərɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] , [ʌv; əv] ['levər] ;
While bettering the fun , of LEVER ;
尽管 改进 这 乐趣 , 的 杠杆 ;

在提升杠杆乐趣的同时；

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [tɜːrn] [ʌv; əv] [freɪz]
With many a priceless turn of phrase
和 许多 一个 无价 转动 的 短语

有很多妙语连珠的句子

[ðeɪ] [stɜːrd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hoʊ'merɪk] ['læftər] ,
They stirred us to Homeric laughter ,
他们 搅拌 我们 到 荷马史诗 笑声 ,

他们逗得我们哈哈大笑，如同荷马史诗一般。

[wen] ['peɪntɪŋ] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
When painting Ireland in the days
什么时候 绘画 爱尔兰 在 这 天

在描绘过去的爱尔兰时

[bɪ'fɔːr] ['sɪn] [feɪn] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] " [strɑːft] " [hɜːr; hər] .
Before Sinn Fein bewitched and " strafed " her .
前 罪 费恩 着迷 和 " 扫射 " 她 .

在新芬党迷惑并"扫射"她之前。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [gʊd] ['meɪdʒər] ['jiːˌeɪts]
With them we watched good Major Yeates
和 他们 我们 观看 好的 主要的 叶茨

我们和他们一起观看了叶茨少校的精彩演讲。

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪ'tɪdʒəs] ['pesnts] ,
Contending **with** **litigious** **peasants** **,**
争吵 和 好诉讼的 农民 ,

与好诉讼的农民周旋，

[wɪð; wɪθ] " ['hɪd(ə)n][hændz] " [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪts] ,
With **"** **hidden** **hands** **"** **within** **his** **gates** **,**
和 " 隐 双手 " 之内 他的 大门 ,

他的大门内有"暗中操纵者"，

[wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [fɔksiz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fezənts] ;
With **claims** **for** **foxes** **and** **for** **pheasants** **;**
和 索赔 为了 狐狸 和 为了 野鸡 ;

声称拥有狐狸和野鸡的狩猎权；

[wiː; wi] [sɔː] [liː] [kɛlweɪ] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
We **saw** **Leigh** **Kelway** **drop** **his** **chin** **—**
我们 锯 莉 凯尔韦 降低 他的 下巴 —

我们看到利·凯尔韦低下了头——

[ðæt] ['preʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['suːpər] - ['trɪpər] —
That **precious** **English** **super** **-** **tripper** **—**
那 宝贵的 英语 极好的 - 旅行者 —

那位珍贵的英国超级旅行者——

[ɪn] [ʃɑːkt] [ə'meɪzmənt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]
In **shocked** **amazement** **drinking** **in**
在 震惊 惊愕 喝 在

震惊地喝着

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['slɪpər] .
The **lurid** **narrative** **of** **Slipper** **.**
这 骇人的 叙述 的 拖鞋 .

《拖鞋》的耸人听闻的故事。

['fɪlɪpəz] ['pɪrsɪŋ] ['piːkɑːk] [skwiːlz] ,
Philippa's **piercing** **peacock** **squeals** **,**
菲利帕的 冲孔 孔雀 尖叫 ,

菲利帕发出刺耳的孔雀叫声，

['ʌtəd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ;
Uttered **in** **moments** **of** **expansion** **;**
说出 在 时刻 的 扩张 ;

在情绪激动时说出；

[ðə; ði] [greɪm] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz]
The **grime** **and** **splendour** **of** **the** **meals**
这 污垢 和 辉煌 的 这 餐

餐食的污秽与辉煌

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [nɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n] ;
Of **Mrs** **.** **Knox** **and** **of** **her** **mansion** **;**
的 太太 . 诺克斯 和 的 她 大厦 ;

诺克斯夫人和她的宅邸；

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['koʊpɪŋ] [lɔːr] ,
The **secrets** **of** **horse** **-** **coping** **lore** **,**
这 秘密 的 马 - 应对 知识 ,

马匹应对困境的秘诀，

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flɜːri] —
The **loves** **of** **Sally** **and** **of** **Flurry** **—**
这 爱 的 莎莉 和 的 暴风雪 —

莎莉和芙蕾莉的爱情——

[ɔ:l] [ðiːz] [di'laits] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔːr]

All	these	delights	and	hundreds	more
全部	这些	美味	和	数百	更多的

所有这些乐趣以及数百种其他乐趣

[ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Are	not	forgotten	in	a	hurry	.
是	不是	被遗忘的	在	一个	匆忙	.

不要匆匆遗忘。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [penz] [ðæt] [freɪt]

Yet	the	same	genial	pens	that	freight
然而	这	相同的	和蔼可亲	钢笔	那	货运

然而，正是这些充满温情的笔，承载着.....

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['mædʒɪk]

Our	memories	with	joyous	magic
我们的	回忆	和	欢乐	魔法

我们与欢乐魔法的回忆

[geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [feɪt] —

Gave	us	the	tale	of	Francie's	fate	—
给予	我们	这	故事	的	-	命运	—

讲述了弗兰西的命运——

[soʊ] ['vʌlgər] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ;

So	vulgar	,	lovable	and	tragic	;
所以	庸俗	,	可爱的	和	悲惨	;

如此庸俗，又如此可爱，又如此悲剧；

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːrθ]

Just	to	the	land	that	gave	them	birth
只是	到	这	土地	那	给予	他们	出生

回到他们出生的土地

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] , [sæd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

They	showed	her	smiling	,	sad	and	sullen	,
他们	显示	她	微笑	,	伤心	和	忧郁	,

他们展示了她微笑的、悲伤的和闷闷不乐的表情，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

And	turning	from	the	paths	of	mirth
和	转弯	从	这	路径	的	欢笑

并背离欢乐之路

[proʊbd] [ðə; ði] [dɑːrk] [soʊl] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [mʌlən] .

Probed	the	dark	soul	of	Charlotte	Mullen	.
探测	这	黑暗的	灵魂	的	夏洛特	穆伦	.

探究夏洛特·穆伦内心深处的黑暗面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [taɪ] , [soʊ] [kloʊz] , [soʊ] [dɪr] ,

the	tie	,	so	close	,	so	dear	,
这	领带	,	所以	关闭	,	所以	亲爱的	,

领带，如此紧密，如此珍贵

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [deθ] [rent] [ə'sʌndər] ;

Two	years	ago	death	rent	asunder	;
二	年	前	死亡	租	分离	;

两年前，死亡撕裂了一切；

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [klɪr]
Hushed is the voice so gay and clear
静静地 是 这 嗓音 所以 同性恋 和 清除

那声音轻柔而清晰，如此欢快。

[wɪtʃ] [muːvd] [juː 'es][wʌns][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ;
Which moved us once to joy and wonder ;
哪个 已搬 我们 一次 到 喜悦 和 想知道 ;

它曾让我们感到无比喜悦和惊奇；

[jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['krɑːnɪk(ə)l][ə; eɪ] [lɔːs]
Yet , though they chronicle a loss
然而 , 尽管 他们 编年史 一个 损失

然而，尽管它们记录了一场损失。

[huːz] [pæŋ] [noʊ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'sweɪdʒz] ,
Whose pang no lapse of time assuages ,
谁 疼痛 不 失效 的 时间 缓解 ,

时间无法抚平的痛苦，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [breɪv] " ['mɑːrtn] [rɑːs]
The spirit of brave " MARTIN ROSS
这 精神 的 勇敢的 " 马丁 罗斯

勇敢的马丁·罗斯的精神

" [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
" Shines like a star throughout these pages .
" 闪耀 喜欢 一个 星星 自始至终 这些 页面 .

“在这些篇章中，他如同明星般闪耀。”

[hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [meɪ] [wʌn] [treɪs]
Here in her letters may one trace
这里 在 她 信件 可能 一 痕迹

或许可以从她的信件中找到蛛丝马迹

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [skɔːrn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pɪti] ,
The generous scorn , the gentle pity ,
这 慷慨的 轻蔑 , 这 温和的 遗憾 ,

那份宽容的蔑视，那份温柔的怜悯，

[ðə; ði] ['iːzi] [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] ,
The easy unaffected grace ,
这 简单的 不受影响 优雅 ,

轻松自然的优雅，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪti] ;
The wisdom that was always witty ;
这 智慧 那 曾是 总是 机智 ;

总是充满智慧的幽默；

[hɪr] , ['mɪrərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstər] [soʊl] ,
Here , mirrored in a sister soul ,
这里 , 镜像 在 一个 姐姐 灵魂 ,

在这里，在姐妹灵魂中映照出来，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði]['kɑːmræd] , [strɔːŋ] [jet] ['tendər] ,
One sees the comrade , strong yet tender ,
一 看到 这 同志 , 强的 然而 投标 ,

可以看到这位同志，既坚强又温柔。

[huː] ['mɑːtʃt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][goʊl]
Who marched unfaltering to her goal
WHO 行军 坚定不移 到 她 目标

她坚定不移地朝着目标前进

[θruː] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [sə'rendər] .

Through	sacrifice	and	self	-	surrender	.
通过	牺牲	和	自己	-	投降	.

通过牺牲和自我奉献。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] .

THE	FOOD	OF	THE	FAMOUS	.
这	食物	的	这	著名的	.

名人的美食。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd] - ['deɪli]['menjuː][wɪl] , [wiː; wi][hoʊp] ,

The	publication	of	Lord	RHONDDA'S	daily	menu	will	,	we	hope	,
这	发布	的	主	-	日常的	菜单	将要	,	我们	希望	,

我们希望，公布朗达勋爵的每日菜单将会.....

[liːd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

lead	other	prominent	people	who	are	striving	to	follow	his	good	example	to
带领	其他	著名的	人们	WHO	是	努力	到	跟随	他的	好的	例子	到

[daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪəteri] .

divulge	the	details	of	their	dietary	.
泄露	这	细节	的	他们的	饮食	.

引导其他努力效仿他的杰出人士公开他们的饮食细节。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdəsti] [meɪ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['duːɪŋ][soʊ] ,

But	in	case	their	natural	modesty	may	prevent	them	from	doing	so	,
但	在	案件	他们的	自然的	谦逊	可能	防止	他们	从	正在做	所以	,

但如果他们的天性谦逊阻止他们这样做的话，

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'ɔːθəraizd] [pə'tiku:ləz] .

Mr	.	Punch	ventures	to	supply	a	few	unauthorised	particulars	.
先生	.	冲床	风险投资	到	供应	一个	很少	未经授权	细节	.

Punch先生试图提供一些未经授权的细节。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['baʊndləs] ['enərdʒi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

The	source	of	Mr	.	LLOYD	GEORGE'S	boundless	energy	has	long	been	a
这	来源	的	先生	.	劳埃德	乔治的	无边无际	活力	有	长的	到过	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

劳埃德·乔治先生无穷无尽的精力源自何处，一直是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔː] [liːk] ['iːtn] [ɑːn]['raɪzɪŋ] ,

It	is	now	known	to	be	derived	from	a	raw	leek	eaten	on	rising	,
它	是	现在	已知	到	是	衍生的	从	一个	生的	韭葱	吃	在	上升	,

现在人们知道，它是从早上吃掉的生韭菜中提取的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [welʃ] ['ræbɪt] ,

and	a	dinner	of	Welsh	rabbit	,
和	一个	晚餐	的	威尔士语	兔子	,

还有一顿威尔士兔肉晚餐，

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][wɔːr]

made	from	a	modicum	of	Government	cheese	and	half	a	slice	of	war
制成	从	一个	少量	的	政府	奶酪	和	一半	一个	片	的	战争

[bred] .

bread	.
面包	.

用少量政府奶酪和半片战时面包制成。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [ɔːl] [miːlz] [ɑːr; ər] ['oʊtmiːl] .

With	Mr	.	BONAR	LAW	all	meals	are	oatmeals	.
和	先生	.	博纳	法律	全部	餐	是	燕麦片	.

博纳·劳先生的每一餐都是燕麦粥。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['bænək] ['slaɪtli] [ˌmɑːdʒə'riːn; 'mɑːgəriːn] , [wen]

A	plate	of	porridge	at	daybreak	,	bannocks	slightly	margarined	,	when
一个	盘子	的	稀饭	在	拂晓	,	班诺克	轻微地	人造黄油	,	什么时候

['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

possible	,	for	lunch	,
可能的	,	为了	午餐	,

清晨来一盘粥，午餐如果可以的话，吃些略微抹了人造黄油的薄饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [kʌp][ʌv; əv]['gruːəl][dʒʌst]['æftər] ['kwestʃən] [taɪm] [kiːp] [hɪm; ɪm]['lɜːrt][ænd; ənd]

and	a	stiff	cup	of	gruel	just	after	Question	time	keep	him	alert	and
和	一个	僵硬的	杯子	的	粥	只是	后	问题	时间	保持	他	警报	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

在质询时间结束后，一杯浓稠的粥让他保持清醒和微笑。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['hæbɪts] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['sɜːrvɪsɪz] ,

Thanks	to	the	Spartan	habits	formed	during	his	connection	with	both	services	,
谢谢	到	这	斯巴达	习惯	形成	期间	他的	联系	和	两个都	服务	,

由于他在服役于这两个部门期间养成的斯巴达式习惯，

[belt] - ['taitniŋ] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] .

belt	-	tightening	has	no	terrors	for	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	.
腰带	-	收紧	有	不	恐怖	为了	先生	.	温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔先生并不害怕勒紧裤腰带。

[ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv]['neɪvi][tə'bækoʊ] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

A	quid	of	Navy	tobacco	suffices	for	breakfast	,
一个	英镑	的	海军	烟草	足够了	为了	早餐	,

一英镑海军牌烟草就足够当早餐了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʌðər] [miːl] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['bʊli] [biːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]

and	his	only	other	meal	consists	of	a	slice	of	bully	beef	with	a	hard
和	他的	仅有的	其他	一顿饭	由	的	一个	片	的	欺负	牛肉	和	一个	难的

['bɪskɪt] [sɜːrvd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pækɪŋ] - [keɪs] .

biscuit	served	on	an	inverted	packing	-	case	.
饼干	服务	在	一个	倒	包装	-	案件	.

他唯一的另一顿饭是一片腌牛肉配一块硬饼干，盛放在倒扣的包装箱上。

[ðə; ði][waɪld] ['ruːmər] ['riːs(ə)ntli] ['kɜːrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['nuːtrəmənt][rɪ'kwaɪərd]

The	wild	rumours	recently	current	as	to	the	amount	of	nutriment	required
这	荒野	谣言	最近	当前的	作为	到	这	数量	的	营养	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['hæpɪli] [set]

for	the	upkeep	of	Mr	.	G	.	K	.	CHESTERTON	have	now	been	happily	set
为了	这	维护	的	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	有	现在	到过	快乐地	放

[æt; ət][rest] .

at	rest	.
在	休息	.

最近流传着关于GK切斯特顿先生需要多少营养的种种谣言，现在这些谣言终于可以平息了。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['kæləriz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər]

The	needful	calories	for	twenty	-	four	hours	of	his	strenuous	existence	are
这	需要	卡路里	为了	二十	-	四	小时	的	他的	费力的	存在	是

[sə'plaɪd] [baɪ] [tuː] [kʌps][ʌv; əv]['koʊkoʊ] ,

supplied	by	two	cups	of	cocoa	,
供应	经过	二	杯子	的	可可	,

两杯可可粉就能提供他24小时高强度生活所需的全部热量。

[ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [draɪd] [toʊst] , [ə; eɪ] [brə'zɪl] [nʌt] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['soʊdəˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪld]
a **shred** **of** **dried** **toast** **,** **a** **Brazil** **nut** **,** **a** **glass** **of** **sodawater** **and** **a** **grilled**
一个 撕碎 的 干燥 吐司 , 一个 巴西 坚果 , 一个 玻璃 的 苏打水 和 一个 烤
[bə'nænə] .
banana **.**
香蕉 .

一小片烤面包片、一颗巴西坚果、一杯苏打水和一个烤香蕉。

" [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] [hɜːrd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
" **In** **one** **case** **the** **good** **cows** **from** **one** **herd** **had** **an** **average** **production** **of**
" 在 一 案件 这 好的 牛 从 一 一群 有 一个 平均的 生产 的
[naɪn] , - ['paʊndz] .
9 **,** **592** **lbs** **.**
9 , - 磅 .

“在其中一个案例中，一个牛群中的优秀母牛平均产奶量为 9,592 磅。

[mɪlk] , [ænd; ənd] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] [fæt] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
milk **,** **and** **406** **lbs** **.** **of** **fat** **,** **while** **the** **poor** **cows** **had** **a** **production** **of**
牛奶 , 和 - 磅 . 的 胖的 , 尽管 这 贫穷的 牛 有 一个 生产 的
['oʊnli] [θriː] ,
only **3** **,**
仅有的 3 ,

产奶量为 3 磅，而产奶量为 406 磅的奶牛产奶量。

- ['paʊndz] . [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] [tiː] .
098 **lbs** **.** **of** **milk** **and** **119** **lbs** **.** **of** **tea** **.**
- 磅 . 的 牛奶 和 - 磅 . 的 茶 .

0.98磅牛奶和119磅茶叶。

" — ['fɑːrmɪŋ]
" **—** **Farming**
" — 农业

“-农业

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊz] ['evri] [taɪm] .
Give **us** **the** **poor** **cows** **every** **time** **.**
给 我们 这 贫穷的 牛 每一个 时间 .

每次都把可怜的牛给我们。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['peɪpər] : —
From **a** **Church** **paper** **:** **—**
从 一个 教会 纸 : —

摘自教会文件：——

" - ['ɜːrli] ['kristʃənz] . -
" **'** **EARLY** **CHRISTIANS** **.** **'**
" - 早期的 基督徒 . -

“早期基督徒。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] .
I **am** **sorry** **you** **cannot** **get** **these** **from** **the** **Army** **and** **Navy** **Stores** **.**
我 是 对不起 你 不能 得到 这些 从 这 军队 和 海军 商店 .

很抱歉，您无法从陆军和海军商店购买到这些商品。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪgər] ['stɔːri] .
" **It** **sounds** **like** **the** **old** **tiger** **story** **.**
" 它 声音 喜欢 这 老的 老虎 故事 .

听起来像个老掉牙的老虎故事。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

"	A	certain	company	commander	,	looking	out	of	his	quarters	,
"	一个	肯定	公司	指挥官	,	寻找	出去	的	他的	四分之一	,

“某连长从营房里向外望去，

[sɔː] ['sevrəl] ['dʒɜːmənz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌmp] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

saw	several	Germans	in	possession	of	a	dump	not	far	away	.
锯	一些	德国人	在	拥有	的	一个	倾倒	不是	远的	离开	.

看到几个德国人在不远处占有一个垃圾场。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kloʊðz] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [tɪk] [ænd; ənd] [rʌʃt]

Although	still	in	his	sleeping	clothes	,	he	seized	his	trench	tick	and	rushed
虽然	仍然	在	他的	睡眠	衣服	,	他	查获	他的	沟	打钩	和	匆忙

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

虽然还穿着睡衣，但他抓起他的战壕蜱虫，朝他们冲了过去。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli]

Why	they	did	not	fire	upon	him	is	one	of	those	little	mysteries	which	will	probably
为什么	他们	做过	不是	火	之上	他	是	一	的	那些	小的	谜团	哪个	将要	大概

['nevər][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

never	be	explained	.
绝不	是	解释	.

他们为什么没有向他开火，这或许是永远无法解释的小谜团之一。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['maɪnər] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Unless	by	the	learned	author	of	Minor	Horrors	of	War	,
除非	经过	这	学习	作者	的	次要的	恐怖	的	战争	,

除非是《战争中的轻微恐怖》一书的作者所著，

[huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

who	knows	all	about	the	fauna	of	the	trenches	.
WHO	知道	全部	关于	这	动物	的	这	战壕	.

他非常了解战壕里的动物群。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kʌstəmər] .

THE	PERFECT	CUSTOMER	.
这	完美的	顾客	.

完美顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] [seɪl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

It	was	a	very	ordinary	country	sale	of	work	.
它	曾是	一个	非常	普通的	国家	销售	的	工作	.

这是一场非常普通的乡村劳务拍卖。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['bɪlberi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

The	Countess	of	Bilberry	declared	it	open	in	a	neat	little	speech	,
这	伯爵夫人	的	覆盆子	声明	它	打开	在	一个	整洁的	小的	演讲	,

比尔贝里伯爵夫人发表了一篇简洁明了的讲话，宣布开幕。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] ['dʒenərəsli] [frʌm; frəm] ['evri] [stɔːl] : [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huːz] [smaɪl]

and	then	bought	generously	from	every	stall	:	her	daughter	,	whose	smile
和	然后	买	慷慨地	从	每一个	摊位	:	她	女儿	,	谁	微笑

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,

nobody	could	resist	,
无人	可以	抵抗	,

然后她慷慨地从每个摊位上买了东西：她的女儿，她的笑容无人能抗拒；

[dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræfl] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pʌmpkɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

did	a	fine	trade	with	raffle	tickets	for	the	record	pumpkin	produced	by	the
做过	一个	美好的	贸易	和	抽奖	门票	为了	这	记录	南瓜	生产	经过	这

['loʊk(ə)l] [ə'lɔtmənts] :

local	allotments	:
当地的	分配地	:

用抽奖券换取了当地菜园出产的巨型南瓜，这笔交易非常划算：

['mɪsɪz] . [dɔd] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɪktli]

Mrs	.	Dodd	,	the	Rector's	wife	,	presided	over	a	pair	of	scales	and	a	strictly
太太	.	多德	,	这	校长	妻子	,	主持	超过	一个	一对	的	秤	和	一个	严格

['ræʃənd] [tiː] ,

rationed	tea	,
配给	茶	,

教区长的夫人多德太太主持了一场人数统计，现场摆放着一副秤，茶水也严格定量供应。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊld]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn]

and	all	the	rest	of	the	village	sold	vegetables	and	socks	and	pincushions
和	全部	这	休息	的	这	村庄	卖	蔬菜	和	袜子	和	针垫

,

,

,

村里其他村民都卖蔬菜、袜子和针垫。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [æntɪmə'kæsər] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] ['taidiz][ænd; ənd] ['wulwəːk]

and	tried	to	pretend	that	antimacassars	and	shaving	tidies	and	woolwork
和	尝试	到	假装	那	防污垫	和	剃须	整理	和	针织品

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

waistbelts	were	the	most	desirable	things	in	the	world	when	they	were	made
腰带	是	这	最多	理想	事物	在	这	世界	什么时候	他们	是	制成

[baɪ] ['wuːndɪd] [men][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

by	wounded	men	at	the	nearest	Red	Cross	Hospital	,
经过	受伤	男人	在	这	最近的	红色的	叉	医院	,

他们还试图假装防污布、剃须巾和羊毛腰带是世界上最令人向往的东西，而实际上这些东西都是由附近红十字医院的伤员制作的。

[ɪn] [huːz] [eɪd][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][held] .

in	whose	aid	the	sale	was	held	.
在	谁	援助	这	销售	曾是	握住	.

此次拍卖是为了帮助谁而举行的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [juˈniːk] ['fɪgjər] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	there	was	one	unique	figure	amongst	all	the	folk	who	knew	each	other	,
但	那里	曾是	一	独特的	数字	在	全部	这	民间	WHO	知道	每个	其他	,

但在所有彼此认识的人当中，有一个特别的人物：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kloʊðz] - [kɔːst] , [soʊ] [wel] .

and	each	other's	clothes	,	and	each	other's	clothes	'	cost	,	so	well	.
和	每个	其他的	衣服	,	和	每个	其他的	衣服	-	成本	,	所以	出色地	.

还有彼此的衣服，以及彼此衣服的价格，都一清二楚。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ,

She	arrived	at	the	Village	Hall	in	a	pony	-	carriage	,
她	到达的	在	这	村庄	大厅	在	一个	小马	-	运输	,

她乘坐一辆小马车抵达村委会大厅。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['ʌgli:əst]['lɪt(ə)l]['poʊni] [ðæt] ['evər] [snɪft] [oʊts] .

drawn	by	the	ugliest	little	pony	that	ever	sniffed	oats	.
绘制	经过	这	最丑陋的	小的	小马	那	曾经	嗅了嗅	燕麦	.

由有史以来最丑陋、最爱闻燕麦的小马驹画的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] ['teɪstfəli] [drest] , [ænd; ənd] ,

She	was	very	quietly	and	very	tastefully	dressed	,	and	,
她	曾是	非常	悄悄	和	非常	品味高雅	穿着	,	和	,

她举止非常安静，衣着也很有品味，而且

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] [stɔ:lz] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [prə'du:s] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:rdərli]

instead	of	concentrating	on	the	well	-	laden	stalls	of	garden	produce	or	the	orderly
反而	的	集中	在	这	出色地	-	满载	摊位	的	花园	生产	或者	这	秩序

[stæks] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['kʌmfəts] ,

stacks	of	knitted	comforts	,
堆栈	的	针织	舒适	,

与其关注摆满新鲜农产品的摊位或整齐堆放的针织品，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l]['bæskəts] , [ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:l] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [dɔd]

or	the	really	useful	baskets	,	she	went	straight	to	the	stall	which	even	Mrs	.	Dodd
或者	这	真的	有用	篮子	,	她	去	直的	到	这	摊位	哪个	甚至	太太	.	多德

,

,

,

或者那些真正实用的篮子，她径直走向摊位，就连多德太太也……

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]

who	had	the	kindest	heart	in	the	countryside	,	had	been	compelled	to
WHO	有	这	最善良的	心	在	这	农村	,	有	到过	被迫	到

['relɪgeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] .

relegate	to	a	dark	corner	.
贬谪	到	一个	黑暗的	角落	.

乡下最善良的人，却被迫流落到阴暗的角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wulwə:k] [rʌn]['raɪət]['oʊvər] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑ:rdnəs] ;

There	was	woolwork	run	riot	over	cushions	of	incredible	hardness	;
那里	曾是	针织品	跑步	暴动	超过	靠垫	的	极好的	硬度	;

羊毛织物随意地铺在坚硬无比的垫子上；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kænd(ə)l] - [ʃeɪdz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv]

there	were	candle	-	shades	guaranteed	to	catch	alight	at	the	mere	sight	of
那里	是	蜡烛	-	色调	保证	到	抓住	点燃	在	这	仅仅	视线	的

[ə; eɪ] [mætʃ] ;

a	match	;
一个	匹配	;

有些蜡烛灯罩一碰到火柴就会着火；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kroʊ'ʃeɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [mæts] ,

there	were	crochet	dressing	-	table	mats	,
那里	是	钩针编织	敷料	-	桌子	垫子	,

有钩针编织的梳妆台垫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	there	was	a	three	-	legged	stool	on	which	even	a	fairy	could	not
和	那里	曾是	一个	三	-	腿	凳子	在	哪个	甚至	一个	仙女	可以	不是

[hæv; həv][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

have	sat	without	danger	of	a	break	-	down	.
有	卫星	没有	危险	的	一个	休息	-	向下	.

还有一张三脚凳，即使是仙女坐在上面也有随时可能散架的危险。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] [dɔd] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [huː] [wʌz; wəz]

The	youngest	Miss	Dodd	,	a	severely	practical	young	lady	of	sixteen	,	who	was
这	最小的	错过	多德	,	一个	严重	实际的	年轻的	女士	的	十六	,	WHO	曾是

[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stɔːl] ,

presiding	at	this	stall	,
主持	在	这	摊位	,

最年轻的朵德小姐，一位非常务实的十六岁少女，当时正在这个摊位上主持生意。

[dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

jumped	up	in	surprise	at	the	sight	of	a	customer	,
跳了起来	向上	在	惊喜	在	这	视线	的	一个	顾客	,

看到顾客后吓了一跳，跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [bɑːks] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

and	in	doing	so	knocked	over	a	glass	box	bound	with	red	and	white
和	在	正在做	所以	敲门	超过	一个	玻璃	盒子	边界	和	红色的	和	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] ,

and	blue	ribbon	,
和	蓝色的	丝带	,

结果碰倒了一个用红白蓝丝带系着的玻璃盒子。

[wɪð; wɪθ] " ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] " ['peɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [fər'get] -

with	"	Handkerchiefs	"	painted	across	the	corner	in	a	design	of	forget	-
和	"	手帕	"	绘	穿过	这	角落	在	一个	设计	的	忘记	-

[ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

me	-	nots	.
我	-	不	.

角落处绘有"手帕"字样，图案为勿忘我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [glæs] [bɑːks] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

There	was	very	little	glass	box	left	when	she	picked	it	up	,
那里	曾是	非常	小的	玻璃	盒子	左边	什么时候	她	挑选	它	向上	,

她拿起盒子时，里面几乎只剩下很少一部分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['kreɪtərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	the	splinters	had	made	a	good	many	little	craters	in	the	surface	of
和	这	碎片	有	制成	一个	好的	许多	小的	陨石坑	在	这	表面	的

[ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [kriːm] ,

a	big	bowl	of	clotted	cream	,
一个	大的	碗	的	凝块	奶油	,

木屑在盛满凝脂奶油的大碗表面砸出了许多小坑。

['leɪbld] " ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][læst] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

labelled	"	Positively	the	last	appearance	for	the	Duration	of	the	War	,
标签	"	积极地	这	最后的	外貌	为了	这	期间	的	这	战争	,

被标记为"战争期间的最后一次露面"，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][stɔːl] .

"	which	was	at	the	corner	of	the	next	stall	.
"	哪个	曾是	在	这	角落	的	这	下一个	摊位	.

"它位于隔壁摊位的角落里。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kri:m] [tu:]

The	little	stranger	said	that	she	would	take	the	box	and	the	damaged	cream	too
这	小的	陌生人	说	那	她	会	拿	这	盒子	和	这	损坏的	奶油	也

;
;
;

那位陌生的小女孩说她会把盒子和破损的面霜也带走；

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [mæts][wɪð; wɪθ] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['wʊlən] ['lu:ps]

she	bought	a	whole	family	of	crochet	mats	with	centres	of	orange	woollen	loops
她	买	一个	所有的	家庭	的	钩针编织	垫子	和	中心	的	橙子	羊毛	循环

;
;
;

她买了一整套钩针编织的垫子，垫子中心是橙色的毛线环；

[θri:] ['pɪnkʊʃn] [meɪd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [dis'tʃa:dʒd] [æz; əz][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪt][fɔ:r; fər] ['æktɪv]

three	pincushions	made	of	playing	cards	discharged	as	no	longer	fit	for	active
三	针垫	制成	的	玩耍	牌	出院	作为	不	更长	合身	为了	积极的

['sɜ:rvɪs] ;

service	;
服务	;

三个用扑克牌制成的针垫，因不再适合服役而被淘汰；

[ə; eɪ] ['teɪbl] - ['sentər][wɪð; wɪθ][pen] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][flægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] - [keɪs]

a	table	-	centre	with	pen	-	painting	of	the	Allied	flags	,	and	a	letter	-	case
一个	桌子	-	中心	和	笔	-	绘画	的	这	盟军	旗帜	,	和	一个	信	-	案件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	badges	of	the
和	这	徽章	的	这

一张用钢笔绘制了盟军旗帜的桌饰，以及一个带有徽章的信箱.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	413	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[dəˈmɪnjənz] [wɜːrkt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] " [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
Dominions worked in wool and " Across the sea , A letter from thee ,
领地 工作 在 羊毛 和 " 穿过 这 海 , 一个 信 从 你 ,

自治领地从事羊毛制品，以及"跨越海洋，一封来自你的信"，

" [ˈstræglɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈkrɔːs] [wʌn][ˈkɔːrnər] .
" straggling wearily across one corner .
" 零散的 疲劳 穿过 一 角落 .

疲惫地蹒跚着穿过一个角落。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æntɪməˈkæsər] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][məˈdʒentə] [səˈtin] ,
Then there was an antimacassar in purple and magenta sateen ,
然后 那里 曾是 一个 防污漆 在 紫色的 和 品红 缎纹 ,

然后还有一块紫色和洋红色缎面材质的椅垫。

[wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈdæfədɪlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [ʌnˈlaɪkli] [səˈraʊndɪŋz] .
with yellow daffodils making a brave attempt to flourish in unlikely surroundings .
和 黄色的 水仙花 制作 一个 勇敢的 试图 到 繁荣 在 不太可能 周围环境 .

黄色的水仙花勇敢地尝试在不太可能的环境中茁壮成长。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [freɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [prɑːp] [ɪn]
At the next stall she bought a photograph frame which had lost its prop in
在 这 下一个 摊位 她 买 一个 照片 框架 哪个 有 丢失的它是 支柱 在
[æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
an unequal contest with a tea - tray which had collapsed from the
一个 不等 竞赛 和 一个 茶 - 托盘 哪个 有 倒塌 从 这
[ˈhɑːrtinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɛktərz] [ˈklæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [spiːtʃ] ;
heartiness of the Rector's clapping at the conclusion of the Countess's speech ;
热情 的 这 校长 鼓掌 在 这 结论 的 这 伯爵夫人的 演讲 ;

在下一个摊位，她买了一个相框，相框的支架在与茶盘的较量中丢失了，茶盘在伯爵夫人演讲结束后，因教区长热烈的掌声而倒塌了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːr] [pərˈfɔːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best]
and a Noah's Ark from which the star performer and his very best
和 一个 诺亚的 方舟 从 哪个 这 星星 演员 和 他的 非常 最好的
[biːsts] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
beasts had somehow disappeared .
野兽 有 不知何故 消失 .

还有一艘诺亚方舟，但那位明星表演者和他最优秀的动物们却不知何故消失了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [stɔːl] .
Then the little lady paused before the live - stock stall .
然后 这 小的 女士 暂停 前 这 居住 - 库存 摊位 .

然后，这位小妇人在牲畜摊前停了下来。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhɪdiəs] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
" There isn't anything really hideous here , " she murmured to herself ;
" 那里 不是 任何事物 真的 可怕 这里 , " 她 低声说道 到 她自己 ;

"这里没有什么真正可怕的东西，"她喃喃自语道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpʌpi] — [its] [ˈnevər][hæd; həd][ɪts][teɪl] [kʌt] ,
" but I think that puppy — it's never had its tail cut ,
" 但 我 思考 那 小狗 — 它是 绝不 有 它是 尾巴 切 ,

但我认为那只小狗——它的尾巴从来没有被剪过，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] ['weðər] [its] [ə; eɪ]['siːliː,hæm] ,
and **nobody** **will** **ever** **know** **whether** **it's** **a** **sealyham** **,**
和 无人 将要 曾经 知道 无论 它是 一个 锡利汉姆 ,

而且永远不会有人知道它是不是西里汉羊。

[ə; eɪ]['spænjəl][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setər] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌpi] ,
a **spaniel** **or** **even** **a** **dash** **of** **a** **setter** **—** **I** **will** **take** **the** **puppy** **,**
一个 西班牙猎犬或者 甚至 一个 短跑 的 一个 塞特 — 我 将要 拿 这 小狗 ,

—只西班牙猎犬，或者哪怕带点塞特犬血统——我都会选择这只小狗。

[pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .
please **,** **"** **she** **added** **,** **"** **as** **soon** **as** **I've** **had** **some** **tea** **.**
请 , " 她 额外 , " 作为 很快 作为 我已经 有 一些 茶 .

"拜托，"她补充道，"等我喝完茶再说。"

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] [left] .
After **that** **I** **will** **see** **what** **is** **left** **.**
后 那 我 将要 看 什么 是 左边 .

之后我会看看还剩下什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] .
You **have** **such** **nice** **things** **.**
你 有 这样的 好的 事物 .

你的东西真漂亮。

" ['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] [dɔd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
" **After** **tea** **she** **went** **back** **to** **the** **youngest** **Miss** **Dodd** **and** **collected** **a** **few** **more**
" 后 茶 她 去 后退 到 这 最小的 错过 多德 和 集 一个 很少 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['glerɪŋ] [ə'trɔsitiz] ,
of **the** **more** **glaring** **atrocities** **,**
的 这 更多的 刺眼 暴行 ,

"喝完茶后，她回到最小的朵德小姐那里，又收集了一些更令人发指的暴行。"

[peɪd] [hɜːr; hər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
paid **her** **bills** **,** **and** **then** **went** **off** **to** **her** **pony** **-** **carriage** **;** **the** **youngest**
有薪酬的 她 账单 , 和 然后 去 离开 到 她 小马 - 运输 ; 这 最小的
[mɪs] [dɔd] ,
Miss **Dodd** **,**
错过 多德 ,

她付清了账单，然后坐上她的马车去了；最小的朵德小姐，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] , ['berɪŋ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [ɑːd] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɪn][hɜːr; hər]
very **much** **inclined** **to** **giggle** **,** **bearing** **armfuls** **of** **odd** **purchases** **in** **her**
非常 很多 倾斜 到 傻笑 , 轴承 满满的 的 奇怪的 购买 在 她
[weɪk] ,
wake **,**
唤醒 ,

她总是忍不住咯咯笑，身后还抱着一大堆奇奇怪怪的购物小玩意儿。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [pʌp] .
crowned **by** **the** **bowl** **of** **cream** **and** **the** **mongrel** **pup** **.**
加冕 经过 这 碗 的 奶油 和 这 杂种狗 小狗 .

最上面放着一碗奶油和一只杂种小狗。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]
She **handed** **them** **in** **and** **was** **just** **going** **away** **when** **the** **little** **old** **lady**
她 递交 他们 在 和 曾是 只是 去 离开 什么时候 这 小的 老的 女士
[prest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
pressed **a** **piece** **of** **paper** **into** **her** **hand** **.**
按下 一个 片 的 纸 进入 她 手 .

她交出那些东西，正要离开时，那位老太太把一张纸塞到她手里。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['wɜːri] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,
" I don't like to worry people , " she said gently ,
" 我 不 喜欢 到 担心 人们 , " 她 说 轻轻地 ,

"我不喜欢让别人担心，"她轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ðɪs] .
" but if you have time you might read this .
" 但 如果 你 有 时间 你 可能 读 这 .

"但如果你有时间，不妨读读这篇文章。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] - [deɪ] ;
It has been a great opportunity to - day ;
它 有 到过 一个 伟大的 机会 到 - 天 ;

今天真是个好机会;

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] ['pʌpi] .
I don't often find so much to be done — and I shall love the puppy .
我 不 经常 寻找 所以 很多 到 是 完毕 — 和 我 将 爱 这 小狗 .

我很少会遇到这么多事情要做——而且我会很爱这只小狗的。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] [dɔd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər]
" The youngest Miss Dodd watched the start of the ugly pony with a snigger
" 这 最小的 错过 多德 观看 这 开始 的 这 丑陋的 小马 和 一个 暗笑
[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔːl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] .
and then went back into the lighted hall to read the pamphlet .
和 然后 去 后退 进入 这 照明 大厅 到 读 这 小册子 .

"最小的朵德小姐看着那匹丑陋的小马驹开始比赛，忍不住窃笑起来，然后回到灯火通明的大厅里阅读小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɑːkjumənt] — ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a touching little document — many people know it well — and the
它 曾是 一个 接触 小的 文档 — 许多 人们 知道 它 出色地 — 和 这
['jʌŋ^ist] [mɪs] [dɔd] ,
youngest Miss Dodd ,
最小的 错过 多德 ,

这是一份感人的小文件——很多人都很熟悉它——以及最年轻的多德小姐，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
who had never been known to sentimentalize over anything before ,
WHO 有 绝不 到过 已知 到 感伤主义 超过 任何事物 前 ,

他以前从未对任何事动过情，

[bluː] [hɜːr; hər][noʊz] ['ræðər] ['vaɪələntli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
blew her nose rather violently when she had read it .
吹 她 鼻子 相当 暴力 什么时候 她 有 读 它 .

她读完后用力擤了擤鼻子。

" [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][soʊl] !
" Bless her dear little soul !
" 保佑 她 亲爱的 小的 灵魂 !

愿她可爱的小灵魂安息!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [pʌp][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" she said to herself : " I don't wonder that pup was trying to kiss her .
" 她 说 到 她自己 : " 我 不 想知道 那 小狗 曾是 尝试 到 吻 她 .

她心想："难怪那只小狗想亲她。"

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I only hope she won't try to eat that cream with the glass in it ,
我 仅有的 希望 她 惯于 尝试 到 吃 那 奶油 和 这 玻璃 在 它 ,

我只希望她不会试图把那块还带着玻璃渣的奶油吃掉。

[ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pʌp] .
or **give** **it** **to** **the** **pup** **.**
或者 给 它 到 这 小狗 .

或者给小狗吃。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]
" **For** **the** **pamphlet** **was** **the** **Rules** **for** **Membership** **and** **a** **treatise** **on**
" 为了 这 小册子 曾是 这 规则 为了 会员资格 和 一个 论文 在
[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [wʌt] ['noʊbɑːdi]['wɒnts] .
the **Objects** **and** **Methods** **of** **the** **"** **Society** **for** **Buying** **What** **Nobody** **Wants** **.**
这 对象 和 方法 的 这 " 社会 为了 购买 什么 无人 想要 .

"这本小册子包含了会员规则以及关于'购买无人想要之物的协会'的目标和方法的论述。

" [mɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] .
" **More** **Profiteering** **.**
" 更多的 牟取暴利 .

"更多牟利行为。"

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæm'peɪn] [brəu'ʃei][sɪlk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [blaʊs] ; ['oʊpən] [nek] ; [wʌn]['bʌt(ə)n] ; [kɔːst] 2s
" **Beautiful** **champagne** **broche** **silk** **crepe** **de** **chine** **blouse** **;** **open** **neck** **;** **one** **button** **;** **cost** **2s**
" 美丽的 香槟酒 胸针 丝绸 绉 德 中国 女式衬衫 ; 打开 脖子 ; 一 按钮 ; 成本 2s
.
:
.

"漂亮的香槟色刺绣真丝绉绸衬衫；敞领；单扣；售价 2 先令。"

6d . ; [ək'sept] 15s .
6d **.** **;** **accept** **15s** **.**
6d . ; 接受 15s .

6d.；接受 15 先令。

" — [ðə; ði]['leɪdi] .
" **—** **The** **Lady** **.**
" — 这 女士 .

——这位女士。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
INEFFICIENCY **IN** **THE** **NAVY** **.**
效率低下 在 这 海军 .

海军效率低下。

[fɜːrst]['bluːˌdʒækɪt] .
First **Bluejacket** **.**
第一的 蓝夹克 .

第一名蓝夹克。

" [hə'loʊ] , [meit] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pleɪɪŋ] [gɑːlf]
" **HULLO** **,** **MATE** **,** **I** **THOUGHT** **YOU** **WAS** **ASHORE** **WITH** **THE** **CAPTAIN** **,** **PLAYING** **GOLF**
" 你好 , 伴侣 , 我 想法 你 曾是 岸上 和 这 队长 , 玩耍 高尔夫球
.
:
.

"喂，伙计，我还以为你和船长在岸上打高尔夫球呢。"

" ['sekənd]['bluːˌdʒækɪt] .
" **Second** **Bluejacket** **.**
" 第二 蓝夹克 .

"第二名蓝夹克。

" [wel] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" **WELL** **,** **SO** **I** **WAS** **.**
" 出色地 , 所以 我 曾是 .

"嗯，我当时也是。"

[its] [laɪk] [ðɪs] - [er] .
IT'S LIKE THIS ' ERE .
它是 喜欢 这 - 能源效率 .

这里就是这样。

- [iː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] - [ɪz] [stɪks] [tuː; tə] ['kæri] ,
' E GIVES ME ' IS STICKS TO CARRY ,
- E 给予 我 - 是 棍子 到 携带 ,

"他给了我棍子让我拿着",

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [lɪl] [waɪt] [bɔːl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] -
AND THEN TAKES ONE AND PUTS A LI'L WHITE BALL ON TOP OF A BIT O '
和 然后 需要 一 和 看跌期权 一个 小 白色的 球 在 顶部 的 一个 少量 哦 -
[sænd] [ænd; ənd] ,
SAND AND ,
沙 和 ,

然后拿起一个，把一个小白球放在一小团沙子上，

[maɪ] [wɜːrd] !
MY WORD !
我的 单词 !

我的天哪！

[hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] [bɔːl] [ə; eɪ] [fer] [swaɪp] .
HE CATCHES THAT BALL A FAIR SWIPE .
他 捕获物 那 球 一个 公平的 滑动 .

他漂亮地挥棒接住了球。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [maɪlz] .
MUST ' A ' GONE MILES .
必须 - 一个 - 已消失 英里 .

肯定走了很远。

[ðen] - [iː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sez] , - [dɪd] [jər] [siː] [wer] [ðæt] [went] [tuː; tə] ? -
THEN ' E TURNS TO ME AND SEZ , ' DID YER SEE WHERE THAT WENT TO ? '
然后 - E 转弯 到 我 和 经济特区 , - 做过 你的 看 在哪里 那 去 到 ? -

然后他转向我说："你看到它去了哪里吗？"

[soʊ] [aɪ] ['sez] , [smɑːrt] [laɪk] , - [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] - ,
SO I SEZ , SMART LIKE , ' OUT O ' SIGHT FROM THE MOMENT OF HIMPACT ,
所以 我 经济特区 , 聪明的 喜欢 , - 出去 哦 - 视线 从 这 片刻 的 - ,

所以我说，聪明人，从撞击的那一刻起就"消失在视线之外"。

[sɜːr] , - [æn; ən] - - [iː] ['sez] , - [goʊ] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] , [jiː; ji] ['blɪŋkɪn] - ['fæt͵hed] ! -
SIR , ' AN ' ' E SEZ , ' GO BACK ON BOARD , YE BLINKIN ' FATHEAD ! '
先生 , - 一个 - - E 经济特区 , - 去 后退 在 木板 , 耶 眨眼 - 胖头 ! -

先生，'安'说，'滚回船上去，你这个笨蛋！'

" [kən'vɜːʃnz] .
" CONVERSIONS .
" 转换 .

"转换。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zuːbərənt] ['flæpər]
There was an exuberant flapper
那里 曾是 一个 旺盛 翻盖

那里有一位热情奔放的摩登女郎

[huː] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [slæp] [hɜːr; hər] ;
Who made people anxious to slap her ;
WHO 制成 人们 焦虑的 到 拍击 她 ;

是谁让人恨不得扇她耳光?

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [laʊd] [skwiːlz]
She uttered loud squeals
她 说出 大声 尖叫

她发出响亮的尖叫声

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [æt; ət][ɔːl] [miːlz] ;
And she smoked at all meals ;
和 她 熏制 在 全部 餐 ;

她每餐都抽烟;

[naʊ] [ʃiːz] ['mærid] [æn; ən] ['eldərli] ['sæpər] .
Now she's married an elderly sapper .
现在 她是 已婚 一个 老年 工兵 .

现在她嫁给了一位年长的工兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [dɑːn] [huː] [wʌz; wəz] ['mʌdi]
There was a mild don who was muddy
那里 曾是 一个 温和的 大学教师 WHO 曾是 浑

有一位性情温和的唐，浑身泥泞。

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][baɪ] ['stʌdi] ;
In mind and complexion by study ;
在 头脑 和 肤色 经过 学习 ;

通过学习，提升心智和肤色;

[naʊ] [hiː; hi][flaɪz][fæst][ænd; ənd][fɑːr] ,
Now he flies fast and far ,
现在 他 苍蝇 快速地 和 远的 ,

现在他飞得又快又远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] ,
With a cross and a bar ,
和 一个 叉 和 一个 酒吧 ,

带有十字和横杠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər] ['rʌdi] .
And his face and his language are ruddy .
和 他的 脸 和 他的 语言 是 红润 .

他的脸色和言语都带着红润的色调。

" ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
" BRITISH FRONT REINFORCED .
" 英国的 正面 加强型 .

"英国前线得到加强。"

" [baɪ] ['pəːsivəl] ['fɪlɪps] .
" BY PERCIVAL PHILLIPS .
" 经过 珀西瓦尔 菲利普斯 .

作者：珀西瓦尔·菲利普斯。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ɪn'trepɪd] ['fɛloʊz] , ['aʊər; ɑːr][wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Intrepid fellows , our war correspondents .
强悍 伙伴们 , 我们的 战争 通讯员 .

我们英勇的战地记者们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
What a pity there are so few of them !
什么 一个 遗憾 那里 是 所以 很少 的 他们 !

可惜数量太少了!

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kiːn] ['dægər] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntrimən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" A long , keen dagger will be supplied to every American infantryman going to
" 一个 长的 , 敏锐的 匕首 将要 是 供应 到 每一个 美国人 步兵 去 到
[fræns] .
France .
法国 .

"每个前往法国的美国步兵都会配发一把长而锋利的匕首。"

[ðɪs] ['wepən] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [menz] ['legɪŋz] [wen] [hiː; hi] [goʊz]
This weapon will be fitted into one of the fighting men's leggings when he goes
这 武器 将要 是 适配 进入 一 的 这 斗争 男士 绑腿 什么时候 他 去
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
into action ,
进入 行动 ,

这件武器将在其中一名战士投入战斗时装进他的护腿里。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][feɪl] .
so he will have something to fall back on should his bayonet fail .
所以 他 将要 有 某物 到 落下 后退 在 应该 他的 刺刀 失败 .

这样，即使他的刺刀失效，他还有备用武器。

" — [kə'neɪdiən]
" — Canadian
" — 加拿大

——加拿大

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
If he's going to fall back on it ,
如果 他是 去 到 落下 后退 在 它 ,

如果他打算退而求其次，

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
we hope the sharp end won't be at the top .
我们 希望 这 锋利的 结尾 惯于 是 在 这 顶部 .

我们希望最危险的环节不会出现在最顶端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ðə; ði] [sʌb] .
The Sub .
这 子 .

潜艇。

" [aɪ] [seɪ] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
" I SAY , SERGEANT - MAJOR ,
" 我 说 , 军士 - 主要的 ,

"我说，军士长，

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]
DO YOU REALISE THAT THAT CHAP WITH THE BARROW IS A MEMBER OF AN
做 你 意识到 那 那 章节 和 这 巴罗 是 一个 成员 的 一个
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ?
ARCHÆOLOGICAL SOCIETY ?
考古学 社会 ?

你知道那个扛着土墩的家伙是考古学会的成员吗?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" The Sergeant - Major .
" 这 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [wel] , [sɜːr] , - [iː] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" WELL , SIR , ' E MAY BE WHAT YOU SAY .
" 出色地 , 先生 , - E 可能 是 什么 你 说 .

"嗯，先生，也许正如您所说。"

['pɜːrsənəli] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] - [ɪm]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - - .
PERSONALLY I'VE ALWAYS FOUND ' IM QUIET AND WELL - BE'AVED .
亲自 我已经 总是 成立 - 我是 安静的 和 出色地 - - .

就我个人而言，我一直觉得"我很安静，也很平静"。

" [ðə; ði] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpər] .
" THE CLYDE - BUILT CLIPPER .
" 这 克莱德 - 建造 快艇 .

"克莱德建造的快船。"

[['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['klipəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
[Many of the fast - sailing clippers which were making fine passages in
[许多 的 这 快速地 - 帆船 剪子 哪个 是 制作 美好的 段落 在
[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [wʊl] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sevntɪz] [ænd; ənd]['ɑːnwərdz][wɜːr; wər][leɪd] [ʌp][ɔːr] [tɜːrnd]
the Australian wool trade in the ' seventies and onwards were laid up or turned
这 澳大利亚 羊毛 贸易 在 这 - 七十年代 和 开始 是 铺设 向上或者 转向
['ɪntuː] [hʌlks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
into hulks before the War .
进入 绿巨人 前 这 战争 .

[许多在七十年代及以后在澳大利亚羊毛贸易中航行速度很快的帆船在战争前被停用或改造成了废船。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [siː] [ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr]
Recently , however , several have been re - fitted for sea and are once more
最近 , 然而 , 一些 有 到过 关于 - 适配 为了 海 和 是 一次 更多的
['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .]
doing good service .]
正在做 好的 服务 .]

然而，最近有几艘船经过改装，重新投入海上服役。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː]
A ship there was , and she went to sea
一个 船 那里 曾是 , 和 她 去 到 海

那里有一艘船，她就出海了。

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpər] !)
(Away O , my Clyde - built clipper !)
(离开 哦 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !)

（我的克莱德造船厂快艇，出发吧！）

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ,
In eighteen hundred and seventy - three ,
在 十八 百 和 七十 - 三 ,

1873年，

[faɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Fine in the lines and keen in the bow ,
美好的 在 这 线条 和 敏锐的 在 这 弓 ,

线条优美，弓弦锋利。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] [naʊ] :
The way they've forgotten to build ' em now :
这 方式 他们有 被遗忘的 到 建造 - 呃 现在 :

他们现在完全忘记怎么建造它们了：

['lɔ:fti] ['ma:stid][ænd; ənd] ['hevɪli] [s'pɑ:d] ,
Lofty masted and heavily sparred ,
洛夫蒂 桅杆 和 重度 切磋 ,

高耸的桅杆和厚重的横桁，

[wɪð; wɪθ] ['stʌnsl] [bu:mz] [tu:; tə] ['evri] [jɑ:rd] ,
With stunsail booms to every yard ,
和 眩晕帆 繁荣 到 每一个 院子 ,

每根桅杆都装有防摇帆杆，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
And flying kites both high and low
和 飞行 风筝 两个都 高的 和 低的

放风筝，无论高空还是低空

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɑ:ndz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bloʊ]
To catch the wands when they did blow
到 抓住 这 魔杖 什么时候 他们 做过 吹

为了在魔杖吹过时接住它们

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpər] !) .
(And away , my Clyde - built clipper !) .
(和 离开 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !) .

（我的克莱德造的快艇出发啦！）

[fæstɪst] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [rʌn] —
Fastest ship on the Colonies run —
最快 船 在 这 殖民地 跑步 —

殖民地航线上最快的船——

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['klɪpər] !)
(Away O , my racing clipper !)
(离开 哦 , 我的 赛车 快艇 !)

（出发吧，我的赛艇！）

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wen] [hɜ:r; hər][taɪm] [bɪ'gʌn] ;
That was her when her time begun ;
那 曾是 她 什么时候 她 时间 开始 ;

这就是她人生伊始时的样子；

[ˌsɪks'ti:n] [nɑ:ts] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [du:] ,
Sixteen knots she could easily do ,
十六 绳结 她 可以 容易地 做 ,

她能轻松系上十六个结。

[ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [nɑ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [tu:] ;
And thirteen knots on a bowline too ;
和 十三 绳结 在 一个 保宾线 也 ;

还有，在双套结上打了13个结；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [meɪd]
She could show her heels to anything made
她 可以 展示 她 高跟鞋 到 任何事物 制成

她可以向任何事物展示她的高跟鞋。

[wɪð; wɪθ][skaɪ] - [seɪlz] [set][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [treɪd] ,
With sky - sails set in a favouring trade ,
和 天空 - 帆 放 在 一个 偏爱 贸易 ,

随着天空之帆在有利的贸易环境中展开，

[ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪstɪŋ] [daʊn]
Or when she was running her easting down
或者什么时候 她 曾是 跑步 她 东行 向下

或者当她跑着向东边走的时候

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ['rɪvər] [tuː; tə]['hoʊbɑːrt] [taʊn]
From **London** **River** **to** **Hobart** **Town**
从 伦敦 河 到 霍巴特 镇

从伦敦河到霍巴特镇

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['klɪpər] ！) .
(And away , my racing clipper !) .
(和 离开 , 我的 赛车 快艇 ！) .

（我的赛艇出发啦！）

[oʊld] [ʃɛlbæks] [nuː] [hɜːr; hər] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
Old shellbacks knew her near and far
老的 贝壳 知道 她 靠近 和 远的

老水手们都认识她，无论远近。

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ][oʊld] - [taɪm] ['klɪpər] ！)
(Away O , my old - time clipper !)
(离开 哦 , 我的 老的 - 时间 快艇 ！)

（我的老式快艇，出发吧！）

[frʌm; frəm]['sɜːrkjələr] [kiː] [tuː; tə] ['mɚzi] [bɑːr] ,
From Circular Quay to Mersey Bar ,
从 圆 码头 到 默西河 酒吧 ,

从环形码头到默西河口，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [laɪ] [ðeɪ] [toʊld]
And many a thundering lie they told
和 许多 一个 雷鸣 说谎 他们 讲述

他们编造了许多弥天大谎。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;
About her runs in the days of old ;
关于 她 跑步 在 这 天 的 老的 ;

关于她过去奔跑的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][dɪd][goʊ] ,
But the time did come and the time did go ,
但 这 时间 做过 来 和 这 时间 做过 去 ,

但时间终究会到来，时间终究会过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [oʊld][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [groʊ] ,
And she grew old as we all must grow ,
和 她 生长 老的 作为 我们 全部 必须 生长 ,

她也像我们所有人一样，渐渐老去。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪr] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ]
And the most of her gear was carried away
和 这 最多 的 她 齿轮 曾是 携带 离开

她的大部分行李都被搬走了。

[wen] [kɔːt] [ə'bæk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [wʌn] [deɪ]
When caught aback in a gale one day
什么时候 捕捉 背 在 一个 大风 一 天

有一天，我被狂风卷了起来。

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ][oʊld] - [taɪm] ['klɪpər] ！) .
(And away , my old - time clipper !) .
(和 离开 , 我的 老的 - 时间 快艇 ！) .

（我的老式理发器，出发啦！）

[hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['mɪzn]
Her masts were sprung from fore to mizen
她 桅杆 是 弹簧 从 前 到 米岑

她的桅杆从船首一直延伸到后桅。

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['klɪpər] ！)
(Away O , my poor old clipper !)
(离开 哦 , 我的 贫穷的 老的 快艇 ！)

（哎呀，我可怜的老快艇！）

[ænd; ənd] [freits] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [dju:z] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
And freights was poor and dues had risen ,
和 货运 曾是 贫穷的 和 会费 有 升起 ,

货运量低迷，而税费却上涨了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [sens] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] ,
And there warn't no sense in rigging her new ,
和 那里 警告 不 感觉 在 索具 她 新的 ,

而且操纵她的新……毫无意义。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ;
So they laid her up for a year or two ;
所以 他们 铺设 她 向上 为了 一个 年 或者 二 ;

于是他们让她卧床休息了一两年；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
And there they left her , and there she lay ,
和 那里 他们 左边 她 , 和 那里 她 躺 ,

他们把她丢在那里，她就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And there she might have been laying to - day ,
和 那里 她 可能 有 到过 躺下 到 - 天 ,

她今天可能就躺在那里。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑ:gəuz] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [fju:]
But when cargoes are many and ships are few
但 什么时候 货物 是 许多 和 船舶 是 很少

但当货物众多而船只稀少时

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [oʊld] [ɔ:r] [nu:]
A ship's a ship be she old or new
一个 船的 一个 船 是 她 老的 或者 新的

船就是船，不管它是旧的还是新的。

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['klɪpər] ！) .
(And away , my poor old clipper !) .
(和 离开 , 我的 贫穷的 老的 快艇 ！) .

（可怜的老剪刀，就这样溜走了！）

[soʊ] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n]
So in nineteen hundred and seventeen
所以 在 十九 百 和 十七

所以在1917年

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [oʊld] ['klɪpər] ！)
(Away O , my brave old clipper !)
(离开 哦 , 我的 勇敢的 老的 快艇 ！)

（扬帆起航吧，我勇敢的老帆船！）

[ðeɪv] [rɪgd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ænd; ənd] [ðeɪv] [skreɪpt] [hɜ:r; hər] [kli:n]
They've rigged her new and they've scraped her clean
他们有 作弊 她 新的 和 他们有 刮擦 她 干净的

他们给她重新装上了新装置，也把她彻底清洗干净了。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r]
And sent her to sea in time of war
和 发送 她 到 海 在 时间 的 战争

并在战争时期将她派往海上。

[tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [bɪ'fɔːr] .

To	sail	the	seas	as	she	sailed	before	.
到	帆	这	海域	作为	她	航行	前	.

像以前一样航行于大海之上。

[ænd; əd][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

And	in	nineteen	hundred	and	seventeen
和	在	十九	百	和	十七

1917年

[ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ʃɪp] [æz; əz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;

She's	the	same	good	ship	as	she's	always	been	;
她是	这	相同的	好的	船	作为	她是	总是	到过	;

她和以前一样，是一艘好船;

[hɜːr; hər][rɪbz][ɑːr; ər][æz; əz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌlz] [æz; əz] [saʊnd]

Her	ribs	are	as	staunch	and	her	hull's	as	sound
她	肋骨	是	作为	坚定	和	她	赫尔的	作为	声音

她的肋骨坚固，船体也十分结实。

[æz; əz] ['eni] [juːd] [faɪnd][ðə; ði][waɪld] [wɜːrld] [raʊnd]

As	any	you'd	find	the	wide	world	round
作为	任何	你会	寻找	这	宽的	世界	圆形的

正如你在世界各地所发现的那样

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [breɪv] [oʊld] ['klɪpər] !) .

(	And	away	,	my	brave	old	clipper	!	)	.
(	和	离开	,	我的	勇敢的	老的	快艇	!	)	.

（扬帆起航，我勇敢的老帆船！）

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː]

The	same	as	they	were	when	she	went	to	sea
这	相同的	作为	他们	是	什么时候	她	去	到	海

和她出海时一样

([ə'weɪ] [oʊ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpər] !)

(	Away	O	,	my	Clyde	-	built	clipper	!	)
(	离开	哦	,	我的	克莱德	-	建造	快艇	!	)

（我的克莱德造船厂快艇，出发吧！）

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ,

In	eighteen	hundred	and	seventy	-	three	,
在	十八	百	和	七十	-	三	,

1873年，

[faɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Fine	in	the	lines	and	keen	in	the	bow	,
美好的	在	这	线条	和	敏锐的	在	这	弓	,

线条优美，弓弦锋利。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] [naʊ] ;

The	way	they've	forgotten	to	build	'	em	now	;
这	方式	他们有	被遗忘的	到	建造	-	呃	现在	;

他们现在都忘了怎么建造它们了;

['lɔːfti] ['maːstid][ænd; ənd] ['hevɪli] [s'pɑːd] ,

Lofty	masted	and	heavily	sparred	,
洛夫蒂	桅杆	和	重度	切磋	,

高耸的桅杆和厚重的横桁，

[wɪð; wɪθ] ['stʌnsl] [buːmz] [tuː; tə] ['evri] [jɑːrd] ,

With	stunsail	booms	to	every	yard	,
和	眩晕帆	繁荣	到	每一个	院子	,

每根桅杆都装有防摇帆杆，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
And flying kites both high and low
和 飞行 风筝 两个都 高的 和 低的

放风筝，无论高空还是低空

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['waɪndz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bloʊ] —
To catch the winds when they did blow —
到 抓住 这 风 什么时候 他们 做过 吹 —

抓住风吹来的机会——

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpər] !) .
(And away , my Clyde - built clipper !) .
(和 离开 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !) .

（我的克莱德造的快艇出发啦！）

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ðə; ði] [læst] [kruː'seɪd] .
THE LAST CRUSADE .
这 最后的 运动 .

最后的圣战。

['kuːr] - [diː] - ['laɪən] (['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti]) .
COEUR - DE - LION (looking down on the Holy City) .
心脏 - 德语 - 狮子 (寻找 向下 在 这 圣 城市) .

狮心（俯瞰圣城）。

" [maɪ] [driːm] [kʌmz] [truː] !
" MY DREAM COMES TRUE !
" 我的 梦 来 真的 !

我的梦想成真了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 416]
" [页 -]

[第416页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dɪ'sembər] 10th . — [wʌn] [wʊd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
December 10th . — One would gather from the hoardings that the Government
十二月 10th . — 一 会 收集 从 这 围挡 那 这 政府

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wɔːr][bɑːndz][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] .
wished to encourage the sale of War Bonds by every possible means .
希望 到 鼓励 这 销售 的 战争 债券 经过 每一个 可能的 方法 .

12月10日——从这些广告牌可以看出，政府希望通过一切可能的手段来鼓励战争债券的销售。

[jet] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [θru:] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

Yet	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	threw	cold	water	on	the	efforts	of
然而	这	校长	的	这	国库	扔	寒冷的	水	在	这	努力	的

['sɜ:rt(ə)n][fɜ:rmz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:fər] [ʌv; əv] [kæʃ] ['praɪzɪz] ,

certain	firms	to	increase	the	sale	by	the	offer	of	cash	prizes	,
肯定	公司	到	增加	这	销售	经过	这	提供	的	现金	奖品	,

然而，财政大臣却对某些公司通过提供现金奖励来增加销售额的做法泼了一盆冷水。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'du:smənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

and	thought	it	undesirable	that	this	inducement	should	be	imitated	.
和	想法	它	不理想的	那	这	诱导	应该	是	模仿	.

并认为这种诱导行为不应被效仿。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['pri:miəm] [bɑ:ndz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

The	advocates	of	Premium	Bonds	were	a	little	depressed	by	this	announcement	,
这	倡导者	的	优质的	债券	是	一个	小的	郁闷	经过	这	公告	,

优质债券的支持者们对这一消息感到有些沮丧。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['tʃænslər] [hæz; həz]

but	cheered	up	somewhat	on	observing	that	the	conscientious	CHANCELLOR	has
但	欢呼	向上	有些	在	观察	那	这	尽责的	校长	有

[noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɔ:l'redi] [reɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ] [ði:z] "

no	intention	of	refusing	the	millions	already	raked	into	the	Treasury	by	these	"
不	意图	的	拒绝	这	百万	已经	耙过的	进入	这	财政部	经过	这些	"

[ski:mz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [lɪ'gæləti] .

schemes	of	doubtful	legality	.
方案	的	疑	合法性	.

但得知尽职尽责的财政大臣无意拒绝通过这些“合法性存疑的计划”已经为国库攫取的数百万英镑后，他感到些许振奋。

" [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɔmtən] [ænd; ənd] ['ɑ:ksfərd] [stri:ts] .

"	THE	BAD	BOYS	OF	BROMPTON	AND	OXFORD	STREETS	.
"	这	坏的	男孩们	的	布朗普顿	和	牛津	街道	.

“布朗普顿街和牛津街的坏小子们。”

[ɑ:n][ðə; ði] [voʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪvi] ['mɪstər] .

On	the	vote	for	an	increase	of	fifty	thousand	men	for	the	Navy	Mr	.
在	这	投票	为了	一个	增加	的	五十	千	男人	为了	这	海军	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] ['sɑ:ləmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti] [wʌz; wəz] " ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

GEORGE	LAMBERT	solemnly	announced	that	the	Admiralty	was	"	fumbling	with	a
乔治	兰伯特	庄严地	宣布	那	这	海军部	曾是	"	笨拙	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wepən] .

magnificent	weapon	.
壮丽	武器	.

在投票决定为海军增加五万名士兵时，乔治·兰伯特先生郑重宣布，海军部“正在笨拙地使用一件威力强大的武器”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

"	It	is	distressing	to	think	that	a	body	which	for	nearly	ten	years	enjoyed	his
"	它	是	令人痛心	到	思考	那	一个	身体	哪个	为了	几乎	十	年	享受	他的

['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz]['sɪv(ə)l] [lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di'tiəriəreitid] [soʊ]['ræpɪdli] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

services	as	Civil	Lord	should	have	deteriorated	so	rapidly	since	he	left	it	.
服务	作为	民用	主	应该	有	恶化	所以	快速	自从	他	左边	它	.

“令人痛心的是，在他担任民事大臣近十年期间一直受惠于他的机构，在他离开后竟然迅速衰落了。

['mɪstər] . [lɪntʃ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ski:m] [fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ]['ju:nəti][ʌv; əv]

Mr	.	LYNCH	does	not	think	much	of	the	new	scheme	for	securing	unity	of
先生	.	私刑	做	不是	思考	很多	的	这	新的	方案	为了	确保	统一	的

['efərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪz] .

effort	among	the	Allies	.
努力	之中	这	盟国	.

林奇先生对确保盟军团结一致的新方案并不看好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlɪk] ['kaʊns(ə)l] " ([prə'naʊnst] " - ,

He	called	it	"	the	analogue	of	the	Aulic	Council	"	(	pronounced	"	Owlic	,
他	称为	它	"	这	类似物	的	这	奥利克	理事会	"	(	发音	"	-	,

他称之为"奥利克议会的类似物"（发音为"Owlic"，

" [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]) .

"	to	give	more	effect	to	the	description	)	.
"	到	给	更多的	影响	到	这	描述	)	.

（为了增强描述效果）。

[ðə; ði] ['tʃekərz] [ɪ'steɪt] [bɪl] [pæst] [θruː] [ɔːl][ɪts]['steɪdʒɪz][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] ,

The	Chequers	Estate	Bill	passed	through	all	its	stages	amid	a	chorus	of	praise	,
这	跳棋	财产	账单	通过了	通过	全部它是		阶段	之中	一个	合唱	的	称赞	,

《切克斯庄园法案》在各阶段都获得了一致好评。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['doʊnərz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [noʊ] ['flaʊərz] .

despite	the	injunction	of	the	generous	donors	that	there	should	be	"	no	flowers	.
尽管	这	禁令	的	这	慷慨的	捐赠者	那	那里	应该	是	"	不	花朵	.

尽管慷慨的捐赠者明确表示"不许摆放鲜花"。

" ['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] 11th . — ['æftər][ɔːl] , ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːrnɑːrd] ['stætʃuː] ,

"	Tuesday	,	December	11th	.	—	After	all	,	London	is	to	have	the	BARNARD	statue	,
"	周二	,	十二月	11th	.	—	后	全部	,	伦敦	是	到	有	这	巴纳德	雕像	,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃɑːrnwʊd] ,

despite	the	protest	of	Lord	CHARNWOOD	,
尽管	这	反对	的	主	查恩伍德	,

"12月11日，星期二——尽管查恩伍德勋爵提出抗议，但伦敦最终还是会竖立巴纳德的雕像。"

['lɪŋkənz] ['leɪtɪst] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

LINCOLN'S	latest	biographer	,	that	it	is	not	a	portrait	of	his	hero	,
林肯的	最新的	传记作家	,	那	它	是	不是	一个	肖像	的	他的	英雄	,

林肯的最新传记作者认为，这并非是对他心目中的英雄的刻画。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

but	of	a	man	whose	only	connection	with	the	PRESIDENT	was	that	he
但	的	一个	男人	谁	仅有的	联系	和	这	总统	曾是	那	他

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .

was	born	in	the	same	neighbourhood	.
曾是	出生	在	这	相同的	邻里	.

但这个人与总统唯一的联系就是他们出生在同一个街区。

[ə'genst] [ðɪs] [lɔːrd] ['wɪərdˌdeɪl] ['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

Against	this	Lord	WEARDALE	quoted	Mr	.	ROOSEVELT'S	description	of	the	statue
反对	这	主	韦尔代尔	引	先生	.	罗斯福的	描述	的	这	雕像

[æz; əz] " [ðə; ði] ['lɪŋkən] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .

as	"	the	Lincoln	we	all	knew	and	loved	.
作为	"	这	林肯	我们	全部	知道	和	喜爱	.

针对这一点，韦尔代尔勋爵引用了罗斯福先生对这座雕像的描述："这就是我们都认识和喜爱的林肯。"

" [æz; əz]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [wen] ['lɪŋkən]

"	As	Mr	.	ROOSEVELT	had	reached	the	mature	age	of	six	when	LINCOLN
"	作为	先生	.	罗斯福	有	达到	这	成熟	年龄	的	六	什么时候	林肯

[wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]

was	assassinated	the	COMMISSIONER	OF	WORKS	seems	to	have	regarded	his
曾是	被暗杀	这	专员	的	作品	似乎	到	有	认为	他的

['testɪmoʊni][æz; əz] [kən'kluːsɪv] .

testimony	as	conclusive	.
见证	作为	确凿	.

"由于罗斯福先生在林肯遇刺时已经六岁了，工程部长似乎认为他的证词是确凿的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

At	the	request	of	Mr	.	KING	the	Peers	are	to	be	allowed	to	listen
在	这	要求	的	先生	.	国王	这	同龄人	是	到	是	允许	到	听

[tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

to	the	secret	debates	of	the	Commons	,
到	这	秘密	辩论	的	这	公共领域	,

应金先生的要求，上议院议员将被允许旁听下议院的秘密辩论。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] .

if	any	of	them	desire	to	do	so	.
如果	任何	的	他们	欲望	到	做	所以	.

如果他们中有人愿意的话。

[ðə; ði] [ɑ:n] .

The	hon	.
这	亲爱的	.

尊敬的

['membər] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrz] [wʊd] [grænt][rɪ'sɪprək(ə)l] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]

Member	having	expressed	a	hope	that	the	Peers	would	grant	reciprocal	facilities	to
成员	拥有	表达	一个	希望	那	这	同龄人	会	授予	互惠的	设施	到

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

the	Commons	,
这	公共领域	,

议员表示希望上议院能够给予下议院对等的便利，

['mɪstər] . ['hɑ:g] ['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][grænt][hɪm; ɪm] " [ɔ:l][ðə; ði]

Mr	.	HOGGE	kindly	suggested	that	the	Government	should	grant	him	"	all	the
先生	.	霍格	亲切地	建议	那	这	政府	应该	授予	他	"	全部	这

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

privileges	of	the	House	of	Lords	.
特权	的	这	房子	的	领主	.

霍格先生好心地建议政府应该授予他"上议院的所有特权"。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn] [ðæt] [weɪ]

"	But	Mr	.	BONAR	LAW	declined	to	deprive	the	House	of	Commons	in	that	way
"	但	先生	.	博纳	法律	拒绝	到	剥夺	这	房子	的	公共领域	在	那	方式

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst] ['ɔrnəmənts] ;

of	one	of	its	brightest	ornaments	;
的	一	的	它是	最亮的	装饰品	;

"但是，博纳·劳先生拒绝以这种方式剥夺下议院最耀眼的装饰品之一；

[soʊ][ðə; ði] " [mæd] ['hætər] " [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

so	the	"	Mad	Hatter	"	will	not	be	called	upon	just	yet	awhile	to	exchange	his
所以	这	"	疯狂的	帽子匠	"	将要	不是	是	称为	之上	只是	然而	一会儿	到	交换	他的

[trə'dɪʃən(ə)l] ['hedgɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] .

traditional	headgear	for	a	coronet	.
传统的	帽子	为了	一个	冠	.

所以，暂时还不需要"疯帽子"把传统的帽子换成小皇冠。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [noʊ] [wʌt] " [nɑ:n] - ['ferəs] ['metlz] " [ɑ:r; ər] ,

I	presume	some	Members	of	Parliament	know	what	"	non	-	ferrous	metals	"	are	,
我	怙	一些	成员	的	议会	知道	什么	"	非	-	亚铁	金属	"	是	,

我想有些国会议员应该知道什么是"有色金属"。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st]

and	what	is	the	object	of	the	Bill	which	the	Government	has	introduced
和	什么	是	这	目的	的	这	账单	哪个	这	政府	有	介绍

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	deal	with	them	.
到	交易	和	他们	.

政府提出的这项法案的目的是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][soʊ] [əb'skjʊrli] [daɪ'vɜːrdʒənt][ðæt]
But **the** **views** **which** **they** **took** **on** **the** **subject** **were** **so** **obscurely** **divergent** **that**
但 这 浏览 哪个 他们 采取 在 这 主题 是 所以 晦涩地 分歧 那
[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]
all **I** **could** **gather** **from** **the** **debate** **was** **that** **in** **some** **way** **or** **other** **the**
全部 我 可以 收集 从 这 辩论 曾是 那 在 一些 方式 或者 其他 这
['meʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næsti] [nɑːk] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [treɪd] .
measure **was** **intended** **to** **be** **a** **nasty** **knock** **for** **German** **trade** **.**
措施 曾是 故意的 到 是 一个 可恶的 敲 为了 德语 贸易 .

但他们对这个问题的看法却截然不同，以至于我从辩论中唯一能得出的结论是，这项措施在某种程度上意在打击德国贸易。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
That **was** **good** **enough** **for** **the** **House** **at** **large** **,**
那 曾是 好的 足够的 为了 这 房子 在 大的 ,

这对于众议院整体而言已经足够好了。

[wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][mə'dʒɔːrəti] .
which **passed** **the** **Second** **Reading** **by** **a** **substantial** **majority** **.**
哪个 通过了 这 第二 阅读 经过 一个 重大的 多数 .

该法案以绝对多数票通过了二读。

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['menəs] .
A **HORRIBLE** **MENACE** **.**
一个 可怕 威胁 .

一个可怕的威胁。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] .
MR **.** **JOSEPH** **KING** **.**
先生 . 约瑟夫 国王 .

约瑟夫·金先生。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 12th . — ['mɪstər] .
Wednesday **,** **December** **12th** **.** **—** **Mr** **.**
周三 , 十二月 12th . — 先生 .

12月12日，星期三——先生

['prɪŋgəl] ,
PRINGLE **,**
品客薯片 ,

品客薯片

['hævɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ə'pɔɪntmənts] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːr] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər]
having **asserted** **that** **candidates** **for** **appointments** **under** **the** **War** **Office** **were**
拥有 断言 那 候选人 为了 预约 在下面 这 战争 办公室 是
[sək'sesf(ə)l] ['sɪmpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] " [pʊl] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]
successful **simply** **on** **account** **of** **possessing** **a** **"** **pull** **"** **with** **the** **Selection**
成功的 简单地 在 帐户 的 拥有 一个 " 拉 " 和 这 选择
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

有人断言，陆军部官员的任命候选人之所以能够成功，仅仅是因为他们与遴选部门有"关系"。

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'temptɪd]
was **quietly** **reminded** **by** **the** **UNDER** **-** **SECRETARY** **that** **he** **himself** **had** **attempted**
曾是 悄悄 提醒 经过 这 在下面 - 秘书 那 他 他自己 有 尝试过
[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
to **use** **his** **influence** **on** **behalf** **of** **a** **candidate** **.**
到 使用 他的 影响 在 代表 的 一个 候选人 .

副国务卿悄悄提醒他，他自己也曾试图利用自己的影响力帮助一位候选人。

['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] .

Mr	.	PRINGLE	was	righteously	indignant	.
先生	.	品客薯片	曾是	义正直地	愤怒	.

普林格尔先生义愤填膺。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [æskt] ['feivəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ;

He	had	never	asked	favours	of	the	War	Office	;
他	有	绝不	问	恩惠	的	这	战争	办公室	;

他从未向陆军部提出过任何要求;

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] " [ˌrekə'mendɪd] [men] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	had	merely	"	recommended	men	personally	known	to	me	.
他	有	仅仅	"	受到推崇的	男人	亲自	已知	到	我	.

他只是"推荐了我认识的人"。

" [ðɪs] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	This	delicate	distinction	,	which	should	have	convinced	Members	of	Mr	.
"	这	精美的	区别	,	哪个	应该	有	确信	成员	的	先生	.

['prɪŋgəlz] [dis'intrəstidnis] , ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .

PRINGLE'S	disinterestedness	,	only	made	them	laugh	.
品客薯片	无私	,	仅有的	制成	他们	笑	.

"这种微妙的区别本应让议员们相信普林格尔先生的公正无私，但却让他们发笑了。"

[ɑːn][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər] - ['mɪljənz] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

On	the	Vote	of	Credit	for	550	millions	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER
在	这	投票	的	信用	为了	-	百万	这	校长	的	这	国库

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['dɪlən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	invited	by	Mr	.	DILLON	to	make	a	survey	of	the	military	situation	.
曾是	受邀	经过	先生	.	狄龙	到	制作	一个	民意调查	的	这	军队	情况	.

关于拨款 5.5 亿英镑的信贷提案，财政大臣应狄龙先生的邀请对军事形势进行了考察。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['reləvənt] [fækts][wɜːr; wər] [noʊn] [ɔːl'redi] .

He	replied	that	all	the	relevant	facts	were	known	already	.
他	回复	那	全部	这	相关的	事实	是	已知	已经	.

他回答说，所有相关事实都已经为人所知。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn]

"	The	War	is	going	on	;	the	Government	and	the	country	intend	it	shall	go	on
"	这	战争	是	去	在	;	这	政府	和	这	国家	打算	它	将	去	在

;

;

;

战争正在进行；政府和国家打算让战争继续下去;

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] .

and	money	is	necessary	to	make	it	go	on	.
和	钱	是	必要的	到	制作	它	去	在	.

而资金是维持运营的必要条件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

"	It	is	,	perhaps	,
"	它	是	,	也许	,

或许是，

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]

a	pity	that	he	did	not	content	himself	with	this	epitome	and	refuse	to	be
一个	遗憾	那	他	做过	不是	内容	他自己	和	这	缩影	和	拒绝	到	是

[drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [nɪr] ['kæmbreɪ] .

drawn	into	a	discussion	of	the	recent	operations	near	Cambrai	.
绘制	进入	一个	讨论	的	这	最近的	运营	靠近	康布雷	.

可惜的是，他并不满足于这种概括，而是拒绝参与对康布雷附近最近行动的讨论。

[wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['dɪlən] [dʌn] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt]

What	has	Mr	.	DILLON	done	to	promote	the	prosecution	of	the	War	that
什么	有	先生	.	狄龙	完毕	到	推动	这	起诉	的	这	战争	那

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

he	should	receive	special	consideration	?
他	应该	收到	特别的	考虑	?

迪伦先生为促进战争的进行做了什么，以至于他应该得到特殊照顾?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] .

There	was	a	renewed	discussion	of	the	censorship	of	pamphlets	.
那里	曾是	一个	更新	讨论	的	这	审查制度	的	小册子	.

关于小册子审查制度的讨论再次升温。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [keɪv] ['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Sir	GEORGE	CAVE	ably	defended	the	regulations	,
先生	乔治	洞穴	能够	辩护	这	法规	,

乔治·凯夫爵士有力地捍卫了这些规定。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] ['evriwʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] ['oʊvər]

but	did	not	convince	everyone	that	his	preference	for	confiscation	over
但	做过	不是	说服	每个人	那	他的	偏爱	为了	没收	超过

[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [saʊnd] .

prosecution	was	entirely	sound	.
起诉	曾是	完全	声音	.

但他并没有让所有人相信他倾向于没收财产而不是起诉的做法完全合理。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæmflɪts] [wʊd] ['welkəm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz]

The	idea	that	the	publishers	of	these	pamphlets	would	welcome	advertisement	is
这	主意	那	这	出版商	的	这些	小册子	会	欢迎	广告	是

['prɑ:bəbli] [ɪ'roʊniəs] ,

probably	erroneous	,
大概	错误	,

认为这些小册子的出版商会欢迎广告的想法可能是错误的。

[ɔ:r] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə]

or	why	was	it	necessary	to	insist	that	they	should	put	their	names	to
或者	为什么	曾是	它	必要的	到	坚持	那	他们	应该	放	他们的	姓名	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

或者，为什么一定要坚持让他们在上面签名呢?

['mɪstər] . ['spensər] ['hju:zɪz, 'ju:zɪz] ['hju:mərəs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔ:d]

Mr	.	SPENCER	HUGHES'S	humorous	attack	upon	the	CENSOR	was	much	applauded
先生	.	斯宾塞	休斯的	幽默	攻击	之上	这	审查	曾是	很多	鼓掌

[ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərəl] [bentʃiz] .

on	the	Liberal	benches	.
在	这	自由派	长椅	.

斯宾塞·休斯先生对审查制度的幽默抨击在自由党议员中赢得了热烈掌声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n]['waɪdər]

Some	of	the	more	brilliant	passages	would	have	received	even	wider
一些	的	这	更多的	杰出的	段落	会	有	已收到	甚至	更广泛

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membər] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r]

appreciation	if	a	good	many	Members	had	not	heard	them	a	week	before
欣赏	如果	一个	好的	许多	成员	有	不是	听到	他们	一个	星期	前

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔgəstin] ['birəl] [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:n] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lʌntʃən] .

from	the	lips	of	Mr	.	AUGUSTINE	BIRRELL	at	a	non	-	political	luncheon	.
从	这	嘴唇	的	先生	.	奥古斯丁	比雷尔	在	一个	非	-	政治的	午餐	.

如果不是很多议员在一周前在一次非政治午餐会上从奥古斯丁·比雷尔先生口中听到了这些精彩的段落，那么其中一些更精彩的段落将会得到更广泛的赞赏。

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 13th . — [lɔ:rd] ['bɪrzfɝd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ]
Thursday , December 13th . — Lord BERESFORD charged the PRIME MINISTER with
周四 , 十二月 13th . — 主 贝雷斯福德 带电 这 主要的 部长 和
['hævɪŋ] [tu:] ['vɔɪsɪz] , [laɪk]['kælɪˌbænz]['mɑ:nstər] .
having two voices , like Caliban's monster .
拥有 二 声音 , 喜欢 卡利班的 怪物 .

12 月 13 日，星期四——贝雷斯福德勋爵指责首相拥有两种声音，就像卡利班的怪物一样。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['kæbɪnət] ['ministəz]
Lord CURZON flatly declined to accept the suggestion that Cabinet Ministers
主 柯曾 断然 拒绝 到 接受 这 建议 那 内阁 部长们
[wɜ:r; wər] [kə'lektɪvli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['spi:tʃɪz] — " [ðeɪ] [hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r]
were collectively responsible for one another's speeches — " they had far more
是 集体 负责任的 为了 一 另一个的 演讲 — " 他们 有 远的 更多的
['sɪriəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
serious things to think of .
严肃的 事物 到 思考 的 .

柯曾勋爵断然拒绝接受内阁大臣们要对彼此的演讲负有集体责任的说法——"他们还有更重要的事情要考虑。

" [ðə; ði] [freɪz] [si:mz] [ə; eɪ]
" The phrase seems a
" 这 短语 似乎 一个

这句话似乎是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

['lɪt(ə)l][dɪ'pri:ʃiəˌtɔ:ri; dɪ'pri:ʃəˌtɔ:ri] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
little depreciatory , but as Mr . LLOYD GEORGE , according to his
小的 折旧 , 但 作为 先生 . 劳埃德 乔治 , 根据 到 他的
['kændɪd] ['kɑ:li:g] ,
candid colleague ,
坦率 同事 ,

虽然语气略带贬义，但正如劳埃德·乔治先生（据他坦率的同事所说）所说：

[ɪz] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] " [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
is " constitutionally an optimist " he will no doubt make the best of it .
是 " 合宪地 一个 乐天派 " 他 将要 不 怀疑 制作 这 最好的 的 它 .

他"天生乐观"，无疑会尽力做到最好。

['mɪstər] . ['hju:stən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [swi:ts] " [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l][ɔ:r]['sɪv(ə)l]
Mr . HOUSTON was informed that sweets " for military , naval or civil
先生 . 休斯顿 曾是 知情的 那 糖果 " 为了 军队 , 海军 或者 民用
[kən'sʌmpʃ(ə)n] " [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,
consumption " were still being imported ,
消耗 " 是 仍然 存在 进口 ,

休斯顿先生被告知，用于"军事、海军或民用"的糖果仍在进口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [meɪd] [noʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
but that the Ministry of Shipping made no special provision for their carriage .
但 那 这 部 的 船运 制成 不 特别的 条款 为了 他们的 运输 .

但航运部并未对它们的运输作出任何特别规定。

[noʊ][wʌn] , ['ðerfɔ:r] ,
No one , therefore ,
不 一 , 所以 ,

因此，没有人

[niːd] [grʌdʒ] [sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz][ðə; ði] ['lɑːzɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [pɑːpt] ['ɪntuː]
need **grudge** **Sir** **ERIC** **GEDDES** **the** **lozenge** **which** **he** **so** **ostentatiously** **popped** **into**
需要 怨恨 先生 埃里克 格德斯 这 菱形 哪个 他 所以 炫耀地 爆裂 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] ['ædmərəlti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
his **mouth** **just** **before** **making** **his** **speech** **on** **Admiralty** **administration** **,**
他的 嘴 只是 前 制作 他的 演讲 在 海军部 行政 ,

我该记恨埃里克·格迪斯爵士，因为他在就海军部行政管理发表演讲前，故意把那块润喉糖塞进了嘴里。

[ɔːr][ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kjʊriəsli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]
or **inquire** **too** **curiously** **whether** **it** **was** **consumed** **by** **him** **in** **his** **capacity** **of**
或者 查询 也 奇怪的是 无论 它 曾是 消耗 经过 他 在 他的 容量 的
['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Major **-** **General** **,**
主要的 - 一般的 ,

或者过于好奇地追问这是否是他以少将身份享用的，

[vaɪs] - ['ædmərəl][ɔːr][sə'vɪliən] ['mɪnɪstər] .
Vice **-** **Admiral** **or** **Civilian** **Minister** **.**
副 - 上将 或者 平民 部长 .

海军中将或文职部长。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst]
Despite **the** **warning** **of** **the** **SPEAKER** **that** **it** **was** **not** **in** **the** **national** **interest**
尽管 这 警告 的 这 扬声器 那 它 曾是 不是 在 这 国家的 兴趣
[tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
to **embarrass** **the** **Administration** **,**
到 尴尬 这 行政 ,

尽管议长警告说，让政府难堪不符合国家利益，

['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪks] .
Mr **.** **KING** **insisted** **on** **trying** **to** **discuss** **forbidden** **topics** **.**
先生 . 国王 坚持 在 尝试 到 讨论 禁止 主题 .

金先生坚持要讨论禁忌话题。

[æt; ət][læst] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sɪsl] " [ɪ'spaɪd] [st'reɪndʒəz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðæt]
At **last** **Lord** **ROBERT** **CECIL** **"** **espied** **strangers** **,** **"** **and** **we** **must** **assume** **that**
在 最后的 主 罗伯特 塞西尔 " 窥视 陌生人 , " 和 我们 必须 认为 那
,
,
,

最后，罗伯特·塞西尔勋爵"发现了陌生人"，我们必须假设，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] , ['mɪstər] . ['kɪŋz] ['ɔːrətɔːri] ['wɪltɪd] ,
without **the** **vivifying** **presence** **of** **the** **reporters** **,** **Mr** **.** **KING'S** **oratory** **wilted** **,**
没有 这 使人精神焕发 在场 的 这 记者 , 先生 . 国王的 演说 枯萎的 ,

没有了记者们的活力，金先生的演讲就黯然失色了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp] .
for **an** **hour** **afterwards** **the** **House** **was** **up** **.**
为了 一个 小时 然后 这 房子 曾是 向上 .

此后一个小时，众议院休会。

[pə'laɪt]['streɪndʒər] .
Polite **Stranger** **.**
有礼貌的 陌生人 .

礼貌的陌生人。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **EXCUSE** **MY** **TURNING** **MY** **BACK** **UPON** **YOU** **,** **SIR** **.**
" 原谅 我的 转弯 我的 后退 之上 你 , 先生 .

先生，请原谅我转身离开。

" [kɜːrˈmʌdʒən] .
" **Curmudgeon** .
" 脾气古怪的人 .

“脾气古怪的人。”

" [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **SIR** , **I** **KNOW** **OF** **NO** **OBLIGATION** **ON** **YOUR** **PART** **TO** **LOOK** **AT** **ME** .
" 先生 , 我 知道 的 不 义务 在 你的 部分 到 看 在 我 .

先生，我知道您没有义务看我。

" [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
" **The** **Reward** **of** **Patriotism** .
" 这 报酬 的 爱国主义 .

爱国主义的回报。

" ['meɪdʒər] — — [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
" **Major** **—** **—** **has** **placed** **the** **mansion** **at** **the** **disposal** **of** **the** **War** **Office** ,
" 主要的 — — 有 放置 这 大厦 在 这 处理 的 这 战争 办公室 ,

“少校——已将这座宅邸交由陆军部使用，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪstər] — — . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
and **will** **be** **in** **charge** **of** **Sister** **—** **—** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
和 将要 是 在 收费 的 姐姐 — — . " — 省级 纸 .

并将负责照顾——姐姐。”——省报。

[θɪŋz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] .
THINGS **OVERHEARD** **IN** **WAR** **-** **TIME** **.**
事物 无意中听到 在 战争 - 时间 .

战时听到的一些事。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] ? "
" **There** **couldn't** **be** **room** **there** **for** **all** **the** **Jews** , **could** **there** **?** **"**
" 那里 不能 是 房间 那里 为了 全部 这 犹太人 , 可以 那里 ? "

“那里不可能容纳所有的犹太人，对吧？”

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz][aɪ][gɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] . "
" **After** **waiting** **two** **hours** **I** **got** **half** **-** **a** **-** **pound** **.** **"**
" 后 等待 二 小时 我 得到 一半 - 一个 - 磅 . "

“等了两个小时，才拿到半磅。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] . "
" **It** **should** **be** **made** **compulsory** **.** **"**
" 它 应该 是 制成 强制性的 . "

“应该强制执行。”

" [wer'evər] [els] [ðiːz] [mætʃɪz] [straɪk] , [ðeɪ] [wəʊnt] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] . "
" **Wherever** **else** **these** **matches** **strike** **,** **they** **won't** **strike** **on** **the** **box** **.** **"**
" 无论 别的 这些 比赛 罢工 , 他们 惯于 罢工 在 这 盒子 . "

“无论这些火柴在其他地方燃起，它们都不会燃到盒子上。”

" [aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "
" **I** **just** **turned** **over** **and** **went** **to** **sleep** **again** **.** **"**
" 我 只是 转向 超过 和 去 到 睡觉 再次 . "

“我翻了个身又睡着了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" **I** **wish** **the** **Government** **would** **tell** **me** **what** **I** **could** **do** **for** **them** **.** **"**
" 我 希望 这 政府 会 告诉 我 什么 我 可以 做 为了 他们 . "

“我希望政府能告诉我，我能为他们做些什么。”

" [oʊ] , [ə'nʌðər] [θriː] ['jɪrz] . "
" **Oh** **,** **another** **three** **years** **.** **"**
" 哦 , 其他 三 年 . "

“哦，还有三年。”

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] — [wer] [ɪz][ðə; ðiˌ]['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] ? "
" **What puzzles me is — Where is the paper shortage ? "**
" 什么 谜题 我 是 — 在哪里 是 这 纸 短缺 ? "

"让我困惑的是——纸张短缺的问题在哪里？"

" [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [naʊ] . "
" **We keep a gramophone in the basement now . "**
" 我们 保持 一个 留声机 在 这 地下室 现在 . "

"我们现在在地下室放了一台留声机。"

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **No one is more willing than I am to do something . "**
" 不 一 是 更多的 愿意的 比 我 是 到 做 某物 . "

"没有人比我更愿意做某件事。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] .
" **It's the children's festival — that's what I always say .**
" 它是 这 孩子们的 节日 — 那就是 什么 我 总是 说 .

"这是儿童节——我总是这么说。"

" [hɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .
" **HERBS OF GRACE .**
" 草药 的 优雅 .

"恩典的草药。"

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌpeni'rɔɪəl] . — [ə; eɪ] ['kærəl] .
PENNYROYAL . — A CAROL .
薄荷 . — 一个 颂歌 .

薄荷皇家——一首颂歌。

" [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['sisili] ! " —
" **Far away in Sicily ! " —**
" 远的 离开 在 西西里岛 ! " —

"远在西西里岛！"

[ə; eɪ] [hoʊm] - [kʌm] ['seɪlər] [sæŋ] [ðɪs] [raɪm] ,
A home - come sailor sang this rhyme ,
一个 家 - 来 水手 唱 这 韵 ,

一位归来的水手唱起了这首童谣，

[diːp] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋgl] , [mʌg] [ɑːn] [niː] ,
Deep in an ingle , mug on knee ,
深的 在 一个 英格尔 , 马克杯 在 膝盖 ,

深深地陷在壁炉里，膝盖上放着杯子，

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
At Christmas time .
在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间。

[ɪn] ['sisili] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
In Sicily , as I was told ,
在 西西里岛 , 作为 我 曾是 讲述 ,

据我所知，在西西里岛，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
The children take them Pennyroyal ,
这 孩子们 拿 他们 薄荷 ,

孩子们给他们带了薄荷醇，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['lɜ:ks][ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd][woʊld]

The	same	as	lurks	on	hill	and	wold
这	相同的	作为	潜伏者	在	爬坡道	和	沃尔德

与潜伏在山丘和荒野中的生物相同

[ɪn] - [sɔɪl] .

In	Cotsall	soil	.
在	-	土壤	.

在科特索尔土壤中。

[ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn]

The	Pennyroyal	of	grace	divine
这	薄荷	的	优雅	神圣的

神圣恩典的薄荷

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['kreidlz] [ðeɪ] [du:] [wi:v] —

In	little	cradles	they	do	weave	—
在	小的	摇篮	他们	做	编织	—

在小小的摇篮里，他们编织着——

['lɪt(ə)l] ['kreidlz] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðeɪ] [laɪn]

Little	cradles	therewith	they	line
小的	摇篮	由此	他们	线

它们旁边摆放着小摇篮

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .

On	Christmas	Eve	.
在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ['belz] [ə'weɪk]

And	there	,	as	midnight	bells	awake
和	那里	,	作为	午夜	铃铛	醒

午夜钟声响起，唤醒了我们。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [tel] ,

The	Day	of	Birth	,	as	they	do	tell	,
这	天	的	出生	,	作为	他们	做	告诉	,

他们所说的出生日期是.....

[ɔ:l]['ɪntu:][bʌd][ðə; ði][smɔ:l][plænts] [breɪk]

All	into	bud	the	small	plants	break
全部	进入	芽	这	小的	植物	休息

小植物全部都长出了花苞

[wɪð; wɪθ] [swi:təst] [smel] .

With	sweetest	smell	.
和	最甜美的	闻	.

散发着甜美的香气。

[ɔ:l]['ɪntu:][bʌd] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ;

All	into	bud	that	very	hour	;
全部	进入	芽	那	非常	小时	;

就在那一刻全部发芽了;

[ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [kli:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [seɪ] ,

And	pure	and	clean	,	as	they	do	say	,
和	纯的	和	干净的	,	作为	他们	做	说	,

正如他们所说，纯洁无瑕。

[ðə; ði] [pɛnɪrɔɪəlz] [fʊl] [ɪn] ['flaʊər]

The	Pennyroyal's	full	in	flower
这	薄荷的	满的	在	花

薄荷花开得正盛。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
On Christmas Day .
在 圣诞节 天 .

圣诞节那天。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['sisili] ! —
Far away in Sicily ! —
远的 离开 在 西西里岛 ! —

远在西西里岛！——

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [duː] [tʃaɪm] !
Hark , the Christmas bells do chime !
听着 , 这 圣诞节 铃铛 做 钟声 !

听，圣诞钟声响起!

[soʊ] ['blɑːsəm] [lʌv] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
So blossom love in thee and me
所以 开花 爱 在 你 和 我

所以，让爱在你我心中绽放吧。

[ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] !
This Christmas time !
这 圣诞节 时间 !

圣诞节到了!

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

['leɪdi] ([tuː; tə] ['juːnɪfɔːrmd] [frend]) .
Lady (to uniformed friend) .
女士 (到 制服 朋友) .

女士（对身穿制服的朋友说）。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [bɪt] [maɪnd] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [wʌnz]
" I SHOULDN'T A BIT MIND WEARING UNIFORM IF ONLY ONE COULD CHOOSE ONE'S
" 我 不应该 一个 少量 头脑 穿着 制服 如果 仅有的 一 可以 选择 一个人的
[oʊn] ['kʌlərz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .
OWN COLOURS AT THE WAR OFFICE .
自己的 颜色 在 这 战争 办公室 .

“如果能在战争部选择自己的制服颜色，我一点也不介意穿制服。”

" [ðə; ði] [viː] . [siː] .
" THE V . C .
" 这 V . C .

“风险投资

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ægəθə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ] [oʊld]
My cousin Agatha has been a bad correspondent ever since she married my old
我的 表哥 阿加莎 有 到过 一个 坏的 通讯员 曾经 自从 她 已婚 我的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

自从表妹阿加莎嫁给我的老朋友后，她的信件就一直没能及时回复。

[dʒɔ:rdʒ] - , [wɪtʃ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,
George Thimblewell , which means for the past five - and - twenty years ,
乔治 - , 哪个 方法 为了 这 过去的 五 - 和 - 二十 年 ,

乔治·辛布尔韦尔，这意味着在过去的二十五年里，

[soʊ][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] "
so in ordinary circumstances I do not expect more from her than a "
所以 在 普通的 情况 我 做 不是 预计 更多的 从 她 比 一个 "
['heɪsti] [laɪn] " [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ([dʒɔ:rdʒ] ,
hasty line " to tell me how the youngsters are doing (George ,
仓促 线 " 到 告诉 我 如何 这 年轻人 是 正在做 (乔治 ,

所以在通常情况下，我并不指望她能告诉我孩子们的情况，最多也就是"匆匆说几句"。(乔治，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər] [raɪts] [æt; ət][ɔ:l]) .
of course , never writes at all) .
的 课程 , 绝不 写 在 全部) .

当然，他从来不写东西)。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:rt] [wen] ,
But I must say I was surprised and not a little hurt when ,
但 我 必须 说 我 曾是 惊讶 和 不是 一个 小的 伤害 什么时候 ,

但我必须说，我感到很惊讶，而且相当受伤，当时的情况是：

[ɪn][ðə; ði] ['skɪmpi] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['di:lɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ]
in the skimpy margin of a letter dealing mainly with the difficulty of devising
在 这 简陋 利润 的 一个 信 处理 主要 和 这 困难 的 设计
['brekfəst] - ['dɪʃɪz] ,
breakfast - dishes ,
早餐 - 菜肴 ,

在一封主要讨论设计早餐菜肴的难题的信件的寥寥几笔空白处，

[ʃi:; ʃi] ['skrɪbəld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['mænər] [kən'si:vəb(ə)l] , " [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][vi:] . [si:]
she scribbled in the most casual manner conceivable , " George has got the V . C
她 潦草的 在 这 最多 随意的 方式 可以想象的 , " 乔治 有 得到 这 V . C
. [æt; ət][læst] .
. at last .
. 在 最后的 .

她用最随意的语气潦草地写道："乔治终于获得了维多利亚十字勋章。"

" [dʒɔ:rdʒ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [sku:l] - [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vi:] . [si:] . ,
" George , my dear old school - chum , with the V . C . ,
" 乔治 , 我的 亲爱的 老的 学校 - 密友 , 和 这 V . C . ,

"乔治，我亲爱的老同学，获得了维多利亚十字勋章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and his wife tells me of it as casually as if it had been a
和 他的 妻子 讲述 我 的 它 作为 随意地 作为 如果 它 有 到过 一个
['gʌmbɔɪl] !
gumboil !
胶状物 !

他的妻子跟我提起这件事，语气就像在说一件小事一样！

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
I sat with her letter before me and looked back through the years ,
我 卫星 和 她 信 前 我 和 看起来 后退 通过 这 年 ,

我坐在那里，面前放着她的信，回首往事。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] — [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self] — [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ægəθə]

seeing	**us**	**two**	**—**	**George**	**and**	**myself**	**—**	**as**	**we**	**were**	**long**	**before**	**Agatha**
看到	我们	二	一	乔治	和	我	一	作为	我们	是	长的	前	阿加莎

['iːv(ə)n] [nuː] [hɪm; ɪm] .

even	**knew**	**him**	**.**
甚至	知道	他	.

看到我们俩——乔治和我——在阿加莎认识他之前很久的样子。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk] [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bʊzəm] ?

Had	**I**	**not**	**fostered**	**the**	**yearning**	**for**	**heroic**	**deeds**	**in**	**his**	**young**	**bosom**	**?**
有	我	不是	寄养	这	渴望	为了	英勇	契约	在	他的	年轻的	怀	?

难道我没有在他幼小的心灵中培养出对英雄事迹的渴望吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [neɪ] ['prɑːbəb(ə)l] ,

Was	**it**	**not**	**possible**	**,**	**nay**	**probable**	**,**
曾是	它	不是	可能的	,	不	可能	,

难道不可能，甚至很有可能吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz]

that	**the**	**influence**	**of**	**his**	**boyhood's**	**companion**	**had**	**helped**	**to**	**mould**	**his**
那	这	影响	的	他的	童年	伴侣	有	帮助	到	模具	他的

['kærəktər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪf] [bɪ'leɪtɪd] [ə'tʃiːvmənt] ?

character	**and**	**prepare**	**it**	**for**	**this**	**glorious**	**if**	**belated**	**achievement**	**?**
特点	和	准备	它	为了	这	辉煌	如果	迟到的	成就	?

他童年伙伴的影响是否帮助塑造了他的性格，并为他取得这项虽迟但辉煌的成就做好了准备?

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

Upon	**my**	**word**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**myself**	**might**	**well**	**take**	**a**	**certain**	**amount**
之上	我的	单词	它	似乎	到	我	那	我	我	可能	出色地	拿	一个	肯定	数量

[ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃn] .

of	**credit**	**for**	**that**	**decoration**	**.**
的	信用	为了	那	装饰	.

依我看来，我本人或许也应该为那次装饰工程获得一定程度的功劳。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]

And	**here**	**was**	**his**	**wife**	**mentioning**	**it**	**as**	**though**	**she**	**scarcely**	**expected**	**me**
和	这里	曾是	他的	妻子	提及	它	作为	尽管	她	几乎	预期的	我

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

to	**be**	**interested**	**.**
到	是	感兴趣的	.

而他的妻子提起这件事，就好像她根本没料到我会感兴趣似的。

['nevər] [ə; eɪ] [deɪt] , ['nevər] [ə; eɪ]['diːteɪl] .

Never	**a**	**date**	**,**	**never**	**a**	**detail**	**.**
绝不	一个	日期	,	绝不	一个	细节	.

从不透露日期，从不透露细节。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rʌfld] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][æsk]

I	**was**	**so**	**ruffled**	**that**	**I**	**decided**	**,**	**since**	**she**	**vouchsafed**	**no**	**information**	**,**	**to**	**ask**
我	曾是	所以	褶皱的	那	我	决定	,	自从	她	担保	不	信息	,	到	问

[fɔːr; fər] [nʌn] ,

for	**none**	**,**
为了	没有任何	,

我当时非常恼火，既然她什么信息都没提供，我就决定什么也不问了。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][praɪd] .

as	**became**	**a**	**man**	**with**	**proper**	**pride**	**.**
作为	成为	一个	男人	和	恰当的	自豪	.

像个有尊严的男人一样。

[aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['semi] - ['dʒɑ:kjələr] [veɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] .

I	adopted	a	semi	-	jocular	vein	to	meet	the	case	.
我	已采用	一个	半	-	诙谐	静脉	到	见面	这	案件	.

我以半开玩笑的口吻来应对这件事。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [vi:] . [si:] . [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , ['ægəθə] , " [aɪ] [roʊt] ,

"	I	have	known	your	V	.	C	.	longer	than	you	have	,	Agatha	,	"	I	wrote	,
"	我	有	已知	你的	V	.	C	.	更长	比	你	有	,	阿加莎	,	"	我	写道	,

"我认识你的风险投资人比你认识的时间还长，阿加莎，"我写道。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] .

"	and	am	as	pleased	and	proud	as	you	can	be	.
"	和	是	作为	高兴	和	自豪的	作为	你	能	是	.

"我和你一样感到高兴和自豪。"

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['saɪlənt] [taɪp] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

The	strong	silent	type	—	you	can	rely	upon	them	.
这	强的	沉默的	类型	—	你	能	依靠	之上	他们	.

沉默寡言、意志坚强的人——你可以信赖他们。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ri'kwaiərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['helpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Quiet	and	domesticated	,	requiring	little	attention	,	helpful	about	the	house	,
安静的	和	家养的	,	需要	小的	注意力	,	有帮助	关于	这	房子	,

[ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [pər'hæps] ,

undemonstrative	perhaps	,
不善于表达的	也许	,

安静温顺，无需过多照料，乐于做家务，或许不善于表达情感。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

but	all	the	time	ready	for	the	most	desperate	emergency	.
但	全部	这	时间	准备好	为了	这	最多	绝望的	紧急情况	.

但时刻准备应对最紧急的情况。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

Let	me	know	when	George	is	to	be	at	home	,
让	我	知道	什么时候	乔治	是	到	是	在	家	,

请告诉我乔治什么时候到家。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	come	to	dinner	and	hear	all	about	it	.
和	我	将	来	到	晚餐	和	听到	全部	关于	它	.

我会来赴宴，听他细说这件事。

" [æz; əz] [aɪ] [si:ld] [maɪ] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst]

"	As	I	sealed	my	note	it	occurred	to	me	that	George	must	be	the	first
"	作为	我	密封	我的	笔记	它	发生	到	我	那	乔治	必须	是	这	第一的

['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

special	constable	to	win	the	Cross	,
特别的	警官	到	赢	这	叉	,

"当我封好信时，我突然想到，乔治一定是第一个获得十字勋章的特别警员。"

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]

and	I	felt	a	glow	of	satisfaction	to	realise	that	we	must	now	be
和	我	毛毡	一个	辉光	的	满意	到	意识到	那	我们	必须	现在	是

['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊst] ['glɔ:riəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dekə'reiʃəns] .

eligible	for	that	most	glorious	of	all	decorations	.
有资格的	为了	那	最多	辉煌	的	全部	装饰	.

我感到一阵满足，因为我意识到我们现在一定有资格获得那项最光荣的荣誉。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ə'nʌðər] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ægəθə] , [ə'baʊt] ['ʃʊgər] - [kɑ:rdz] [ðɪs] [taɪm] ,

A	few	days	later	came	another	note	from	Agatha	,	about	sugar	-	cards	this	time	,
一个	很少	天	之后	来了	其他	笔记	从	阿加莎	,	关于	糖	-	牌	这	时间	,

几天后，阿加莎又发来一张便条，这次是关于糖卡的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] [wɪtʃ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃæf] [ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] .

but	with	a	postscript	which	said	,	"	It	isn't	like	you	to	chaff	me	,	James	.
但	和	一个	后记	哪个	说	,	"	它	不是	喜欢	你	到	糠	我	,	詹姆斯	.

但后面还附了一句："詹姆斯，你平时可不会这样惹我生气。"

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['fʌni] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]

I	don't	see	that	there	is	anything	particularly	funny	about	George	having	got	the
我	不	看	那	那里	是	任何事物	特别	有趣的	关于	乔治	拥有	得到	这

['vækjuːm] ['kliːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Vacuum	Cleaner	which	he	promised	me	long	ago	.
真空	清洁工	哪个	他	承诺	我	长的	前	.

我不觉得乔治终于拿到他很久以前答应给我的吸尘器有什么特别好笑的。

" [bɪg] [geɪm] .

"	BIG	GAME	.
"	大的	游戏	.

"大赛。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [bʌdrəs] [ænd; ənd] [ʃeɪkʃiːk] ['ɑbɪɪt] - , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

"	General	Allenby	reports	that	Budrus	and	Sheikh	Obeid	Rahid	,	to	the	north	of
"	一般的	艾伦比	报告	那	布德鲁斯	和	谢赫	奥贝德	-	,	到	这	北	的

- ,

Midieh	,
-	,

"艾伦比将军报告说，布德鲁斯和谢赫奥贝德·拉希德位于米迪耶以北，

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['gɜːrkəz] , - [tæŋks] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] - ['teɪkən] ['prizənəz] .

were	captured	by	Gurkhas	,	50	Tanks	being	killed	and	10	taken	prisoners	.
是	捕获	经过	廓尔喀人	,	-	坦克	存在	被杀	和	-	已采取	囚犯	.

被廓尔喀人俘获，50辆坦克被摧毁，10辆坦克被俘。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

" ['ruːlər]['wɑːntɪd] , [ɪk'spɪriənst] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ([meɪl] [prɪ'fɜːrd]) ; ['weɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	Ruler	wanted	,	experienced	,	male	or	female	(	male	preferred	)	;	wages	according	to
"	统治者	通缉	,	经验丰富的	,	男性	或者	女性	(	男性	首选	)	;	工资	根据	到

[ə'bɪlətɪ] ; [rɪ'muːv(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

ability	;	removal	assistance	;
能力	;	移动	协助	;

招聘一名尺子，经验丰富，男女不限（男性优先）；工资根据能力而定；提供搬迁协助；

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][reɪd] ['eriə] ; ['pɜːrmənənsi] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l] ['æplɪkənt] . " — ['iːstərn] ['deɪli] [pres] .

away	from	raid	area	;	permanency	to	suitable	applicant	.	"	—	Eastern	Daily	Press	.
离开	从	袭击	区域	;	永久性	到	合适的	申请人	.	"	—	东	日常的	按	.

远离突袭区域；永久职位，适合申请人。"——《东方日报》。

[ðɪs] [maɪt] [suːt][ðə; ði] ['kaɪzər] , [wen] [sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nesəseri] "

This	might	suit	the	KAISER	,	when	Sir	DOUGLAS	HAIG	has	provided	the	necessary	"
这	可能	套装	这	凯撒	,	什么时候	先生	道格拉斯	海格	有	假如	这	必要的	"

[rɪ'muːv(ə)l] [ə'sɪstəns] . "

removal	assistance	.	"
移动	协助	.	"

如果道格拉斯·黑格爵士提供了必要的"移除协助"，这可能正合德皇的心意。

" [wer] [eks] - [zɑːr] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [kɔːrt] .

"	WHERE	EX	-	TSAR	KEEPS	HIS	GLOOMY	COURT	.
"	在哪里	前任	-	沙皇	保持	他的	阴沉	法庭	.

"前沙皇阴郁宫廷的所在地。"

" [bɪlt] ['moʊstli][ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] . " — [nuːz]
" **Built mostly of wood , the Imperial family occupies a brick mansion . " — News**
" 建造 大多 的 木头 , 这 帝国 家庭 占据 一个 砖 大厦 . " 一 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the World .
的 这 世界 .

"皇室成员居住在一座砖砌的宅邸中，这座宅邸大部分是用木头建造的。"——《世界新闻报》

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [prɪ'zuːməbli] ,
We are intended to infer , presumably ,
我们 是 故意的 到 推断 , 想必 ,

我们大概可以推断出:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['staʊtər] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
that if the Imperial Family had been constructed of stouter material it might
那 如果 这 帝国 家庭 有 到过 建造 的 更粗壮 材料 它 可能
[stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] .
still be in the Winter Palace .
仍然 是 在 这 冬天 宫殿 .

如果皇室家族是用更坚固的材料建造的，他们或许至今仍居住在冬宫里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

['moʊtər]['draɪvər] .
Motor Driver .
发动机 司机 .

电机驱动器。

" [næ] , [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [rɪr] [laɪt] ?
" **NAH , THEN , WHERE'S YOUR REAR LIGHT ?**
" 纳赫 , 然后 , 在哪里? 你的 后部 光 ?

"不，那你的尾灯呢？"

" ['kʌntrimən] .
" **Countryman .**
" 乡村人 .

"同胞们。"

" [naʊ] , [ðen] , [jiː; ji] [aʊd] - , [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji] [wer]
" **NOW , THEN , YE OWD ZEPPERLEEN , DO YE THINK I'M GOING TO SHOW YE WHERE**
" 现在 , 然后 , 耶 OWD - , 做 耶 思考 我是 去 到 展示 耶 在哪里
[aɪ][biː; bi] ?
I BE ?
我 是 ?

"那么，你们这些齐柏林飞艇的家伙，你们以为我会带你们去我常去的地方吗？"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
" **TO THE REGIMENT .**
" 到 这 团 .

"致全团。"

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] .
A CHRISTMAS MESSAGE .
一个 圣诞节 信息 .

圣诞寄语。

[soʊ] ['krɪsməs] [kʌmz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [jet] [ɪn] ['flændərz] ,
So Christmas comes and finds you yet in Flanders ,
所以 圣诞节 来 和 发现 你 然而 在 弗兰德斯 ,

圣诞节来临，你却依然身在弗兰德斯。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][mʌd][ænd; ənd] ['mesinis] [ænd; ənd] [sli:t] ,

And	all	is	mud	and	messiness	and	sleet	,
和	全部	是	泥	和	混乱	和	霰	,

到处都是泥泞、凌乱和雨夹雪。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] ['temprətʃəz] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz]['glændərz] ,

And	men	have	temperatures	and	horses	glanders	,
和	男人	有	温度	和	马匹	鼻疽	,

男人会发烧，马会得鼻疽。

[ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] ,

And	Brigadiers	have	trouble	with	their	feet	,
和	准将	有	麻烦	和	他们的	脚	,

准将们的脚都有问题，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][bæd][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] - [kə'mɑ:ndəz] ,

And	life	is	bad	for	Company	-	Commanders	,
和	生活	是	坏的	为了	公司	-	指挥官	,

连长的日子不好过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tɑ:məsɪz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [swi:t] .

And	even	Thomas's	is	not	so	sweet	.
和	甚至	托马斯的	是	不是	所以	甜的	.

就连托马斯的也不算太甜。

[naʊ] [kʊks] [fɔ:r; fər] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

Now	cooks	for	kindlewood	would	give	great	riches	,
现在	厨师	为了	金德伍德	会	给	伟大的	财富	,

如今为金德伍德做饭会带来巨额财富，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪksi] [ðə; ði] [peɪl] [stu:] [kən'dʒi:lz] ,

And	in	the	dixies	the	pale	stew	congeals	,
和	在	这	迪克西	这	苍白	炖	凝固	,

在南方各州，淡而无味的炖菜凝固了。

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] - ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] ['hɪtʃɪz] ,

And	ration	-	parties	are	not	free	from	hitches	,
和	配给	-	各方	是	不是	自由的	从	挂钩	,

而配给制政党也并非一帆风顺，

[bʌt; bət][ɔ:l] [naɪt] ['sɜ:rk(ə)l][laɪk] [pər'fɔ:rmɪŋ] [si:lz] ,

But	all	night	circle	like	performing	seals	,
但	全部	夜晚	圆圈	喜欢	表演	封印	,

但整夜它们都像表演的海豹一样盘旋着，

[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['pɪtʃɪz]

Till	morning	breaks	and	everybody	pitches
直到	早晨	休息	和	大家	投球

直到天亮，大家都开始搭建帐篷

['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [mi:lz] .

Into	a	hole	some	other	person's	meals	.
进入	一个	洞	一些	其他	人的	餐	.

把别人的饭菜倒进洞里。

[naʊ] ['redʒiməntsˌ]['hʌd(ə)l] ['oʊvər][læst] ['wi:ks] ['æʃɪz]

Now	regiments	huddle	over	last	week's	ashes
现在	军团	乱堆	超过	最后的	本周	灰烬

现在，各军团围坐在上周的灰烬旁。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][koʊl][ænd; ənd] ['sedʒələsli] " [rest] ,

And	pray	for	coal	and	sedulously	"	rest	,
和	祈祷	为了	煤炭	和	勤奋地	"	休息	,

祈求煤炭，并勤奋地"休息"，

" [wer] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [kən'tem] [ðə; ði] ['empti] ['sæʃɪz] ,
" **Where rain and wind contemn the empty sashes ,**
" 在哪里 雨 和 风 蔑视 这 空的 腰带 ,

“当风雨轻蔑空荡荡的窗框时，

[ænd; ənd] [bluː] [lɪps] [freɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [hə'roʊɪk] [dʒest] ,
And blue lips frame the faint heroic jest ,
和 蓝色的 嘴唇 框架 这 头晕的 英勇 笑话 ,

而蓝色的嘴唇则衬托出那淡淡的英雄式玩笑，

[tɪl] [sʌm; səm] [nɪr] ['haʊɪtsər] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['smæʃɪz]
Till some near howitzer goes off and smashes
直到 一些 靠近 榴弹炮 去 离开 和 粉碎

直到附近的一门榴弹炮开火，将其摧毁

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zest] .
The only window that the town possessed .
这 仅有的 窗户 那 这 镇 拥有 .

镇上唯一的一扇窗户。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['krɪsməs] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ,
Yet somehow Christmas in your souls is stirring ,
然而 不知何故 圣诞节 在 你的 灵魂 是 搅拌 ,

然而，不知为何，你们心中的圣诞节之火正在熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['kəːnlz] [naʊ] [les] ['vɪʃəsli] [ʌp'breɪd]
And Colonels now less viciously upbraid
和 上校 现在 较少的 恶毒地 吒

而上校们现在也不再那么恶毒地责备了。

[ðer; ðər] ['trænspɔːrt] ['ɑːfəsərz] , [haʊ'evər] ['ɜːrɪŋ] ,
Their Transport Officers , however erring ,
他们的 运输 警官 , 然而 犯错 ,

他们的运输官员，无论犯了什么错误，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['signəlz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [brɪ'geɪd]
And sudden signals issue from Brigade
和 突然 信号 问题 从 旅

旅部突然发出信号

[tuː; tə] [seɪ] [nekst] ['tuːzdeɪ] ['krɪsməs] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
To say next Tuesday Christmas is occurring ,
到 说 下一个 周二 圣诞节 是 发生 ,

也就是说，下周二就是圣诞节了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bə'tæljənz] [meɪd] ?
And what arrangements have Battalions made ?
和 什么 安排 有 营 制成 ?

各营都做了哪些安排?

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] , [waɪl] ['evriwʌn] [dɪ'skʌs]
And then , maybe , while everyone discusses
和 然后 , 或许 , 尽管 每个人 讨论

然后，也许，当大家都在讨论的时候

[ɑːn] [wʌt] [rɪtʃ] [fuːdz] [ðer; ðər] [dɪr] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] ,
On what rich foods their dear commands shall dine ,
在 什么 富有的 食物 他们的 亲爱的 命令 将 用餐 ,

他们亲爱的部下将享用多么丰盛的食物啊!

[ænd; ənd] ([moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]) [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [fʌsiz]
And (most efficiently) the Padre fusses
和 (最多 高效) 这 神父 大惊小怪

（最有效的方式）神父大惊小怪

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] —

About	the	birds	,	the	speeches	and	the	wine	—
关于	这	鸟类	,	这	演讲	和	这	葡萄酒	—

关于鸟类、演讲和葡萄酒——

[ðə; ði] [kɔ:r] - [kə'mændər] [sendz] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] - ['bʌsɪz]

The	Corps	-	Commander	sends	a	fleet	of	'	buses
这	兵团	-	指挥官	发送	一个	舰队	的	-	公交车

军团指挥官派出了一支"巴士"车队

[tu:; tə] [wɪsk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

To	whisk	you	off	to	Christmas	in	the	line	.
到	拂	你	离开	到	圣诞节	在	这	线	.

带你瞬间进入圣诞节的氛围。

[ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [moʊn] , [nɔ:r] [hɪnt] [æt; ət] [haʊ] [jʊə(r)] ['fɛri:ŋ] ,

You	make	no	moan	,	nor	hint	at	how	you're	faring	,
你	制作	不	呻吟	,	也不	暗示	在	如何	你是	航道	,

你既不抱怨，也不透露自己的境况。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [tɜ:rn] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑ:r] [woʊ] ,

And	here	in	turn	we	try	to	hide	our	woe	,
和	这里	在	转动	我们	尝试	到	隐藏	我们的	悲哀	,

而我们却试图在这里掩藏我们的悲伤。

[wɪð; wɪθ] ['tæksɪs; 'tæksiz] ['mju:tənəs] , [ænd; ənd] [tjʊb] [soʊ] ['werɪŋ] ,

With	taxis	mutinous	,	and	Tubes	so	wearing	,
和	出租车	叛逆的	,	和	管子	所以	穿着	,

出租车司机闹事，地铁也令人疲惫不堪，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [mætʃɪz] [goʊ] ?

And	who	can	tell	where	all	the	matches	go	?
和	WHO	能	告诉	在哪里	全部	这	比赛	去	?

谁又能说清所有的比赛最终会去向呢?

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɑ:nt] [rɪ'perɪŋ] ,

And	all	our	doors	and	windows	want	repairing	,
和	全部	我们的	门	和	视窗	想	维修	,

我们所有的门窗都需要维修。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] ?

But	can	we	get	a	man	to	mend	them	?
但	能	我们	得到	一个	男人	到	修补	他们	?

但是我们能找到人来修补它们吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['dʌstmən] ['vɪzɪts] [nɑ:t] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] ['kæstər] ;

The	dustman	visits	not	;	we	can't	get	castor	;
这	清洁工	访问	不是	;	我们	不能	得到	蓖麻	;

清洁工不来；我们弄不到蓖麻油；

[ɪn] [veɪn] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rlər] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [sɔ:t] ,

In	vain	are	parlour	-	maids	and	plumbers	sought	,
在	徒劳	是	客厅	-	女佣	和	水管工	寻求	,

人们徒劳地寻找女佣和水管工。

[ænd; ənd] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] ['skersli] ['mæstər]

And	human	intellect	can	scarcely	master
和	人类	智力	能	几乎	掌握

而人类的智力几乎无法掌握

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [bɪr] [meɪ] ['lɔ:fəli] [bi:; bi] [bɔ:t] ,

The	time	when	beer	may	lawfully	be	bought	,
这	时间	什么时候	啤酒	可能	合法地	是	买	,

可以合法购买啤酒的时间，

[ɔ:r] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [kæʃ] [kæn; kən] [goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] ,

Or	calculate	how	cash	can	go	much	faster	,
或者	计算	如何	现金	能	去	很多	快点	,

或者算算现金流转速度会有多快，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌnz] ['bʊtʃɚz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:t] .

And	if	one's	butcher's	acting	as	he	ought	.
和	如果一个人的		肉铺	表演	作为	他	应该	.

如果屠夫的行为符合他的职责。

['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [nɑ:t] ['krɪkɪt] ;

Our	old	indulgences	are	now	not	cricket	;
我们的	老的	放纵	是	现在	不是	蟋蟀	;

我们过去那些放纵的行为现在已经不合时宜了；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wʌn] [dʌz] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [wɪl] [kʌs] ;

Whate'er	one	does	some	Minister	will	cuss	;
什么	一	做	一些	部长	将要	坏话	;

无论你做什么，总会有部长咒骂；

[ɪn] [tu:b] [ænd; ənd] [træm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pʌntʃ] [wʌnz] ['tɪkɪt] ,

In	Tube	and	Tram	young	ladies	punch	one's	ticket	,
在	管子	和	电车	年轻的	女士们	冲床	一个人的	票	,

在地铁和电车上，年轻女士们会帮别人打卡买票。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [krɔ:s] [ɔ:r] ['kwerələs] ;

With	whom	one	can't	be	cross	or	querulous	;
和	谁	一	不能	是	叉	或者	抱怨的	;

无法对之生气或抱怨；

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	things	are	different	,	but	still	we	stick	it	,
全部	事物	是	不同的	,	但	仍然	我们	戳	它	,

一切都变了，但我们依然坚持。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [hoʊp] [wi:; wi] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðʌs] .

And	humbly	hope	we	help	a	little	thus	.
和	谦卑地	希望	我们	帮助	一个	小的	因此	.

并衷心希望我们能尽绵薄之力。

[soʊ] , ['feloʊ] - ['sʌfərəz] , [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] ['gri:tɪŋ] —

So	,	Fellow	-	sufferers	,	we	give	you	greeting	—
所以	,	同伴	-	受害者	,	我们	给	你	问候	—

所以，各位同病相怜的人们，我们向你们致以问候——

[ɔ:l] [lʌk] , [ɔ:l] ['læftər] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['wɔrz] !

All	luck	,	all	laughter	and	an	end	of	wars	!
全部	运气	,	全部	笑声	和	一个	结尾	的	战争	!

祝你好运连连，欢声笑语不断，战争终结！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['frɪtsɪz] ['bi:tɪŋ] ,

And	just	to	strengthen	you	for	Fritz's	beating	,
和	只是	到	加强	你	为了	弗里茨的	殴打	,

为了让你更有力气挨弗里茨的揍，

[aɪm] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] ;

I'm	sending	out	a	parcel	from	the	Stores	;
我是	发送	出去	一个	包裹	从	这	商店	;

我正在从商店寄出一个包裹；

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][maɪ]['ænjuəl]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] ,
They mean to stop my annual over - eating ,
他们 意思是 到 停止 我的 年度的 超过 - 吃 ,

他们的目的是阻止我每年暴饮暴食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
But it will comfort me to think of yours .
但 它 将要 舒适 我 到 思考 的 你的 .

但想到你的遭遇，我会感到安慰。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[ðə; ði] ['bæŋks] [mis'teik] .
THE BANK'S MISTAKE .
这 银行的 错误 .

银行的失误。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I wish , " said Francesca , " you would explain something to me . "
" 我 希望 , " 说 弗朗西斯卡 , " 你 会 解释 某物 到 我 . "

"我希望，"弗朗西斯卡说，"你能给我解释一下。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" I am full , " I said , " of explanations of every conceivable difficulty .
" 我 是 满的 , " 我 说 , " 的 解释 的 每一个 可以想象的 困难 .

"我有很多可以解释所有可能遇到的困难的办法，"我说。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tæp][ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] .
You have only to tap me and an explanation will come bubbling out .
你 有 仅有的 到 轻敲 我 和 一个 解释 将要 来 冒泡 出去 .
"
"
"

你只要轻轻碰碰我，答案就会立刻浮现出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][sɔːrt] .
" I am not sure that I want the bubbling sort .
" 我 是 不是 当然 那 我 想 这 冒泡 种类 .

我不确定我想要那种冒泡的类型。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [ðæt] [rʌn] [diːp] . "
On the whole I think I prefer the still waters that run deep . "
在 这 所有的 我 思考 我 更喜欢 这 仍然 水 那 跑步 深的 . "

总的来说，我更喜欢深邃而平静的水面。

" [ðoʊz] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Those too can be provided for you .
" 那些 也 能 是 假如 为了 你 .

这些我们也可以为您提供。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æsk] . "
All you have got to do is to ask . "
全部 你 有 得到 到 做 是 到 问 . "

你只需要问就行了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What a comfort it is , " she said ,
" 什么 一个 舒适 它 是 , " 她 说 ,

"真是太好了,"她说。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
" to live constantly in the mild and magnificent eye of an encyclopædia .
" 到 居住 不断地 在 这 温和的 和 壮丽 眼睛 的 一个 百科全书 .
"
"
"

"永远生活在百科全书温和而宏伟的目光之下。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , " I said , " it saves a lot of running about , doesn't it ?
" 是的 , " 我 说 , " 它 保存 一个 很多 的 跑步 关于 , 不 它 ?

"是的,"我说,"这样可以省去很多奔波的时间,不是吗?"

[kʌm] [naʊ] , ['faɪər][ɔːf][jʊr; jər]['kwestʃən] . "
Come now , fire off your question . "
来 现在 , 火 离开 你的 问题 . "

快问快答吧。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? "
" What is your opinion of the Bank of England ? "
" 什么 是 你的 观点 的 这 银行 的 英格兰 ? "

您对英格兰银行有何看法?

" [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
" The Bank of England ?
" 这 银行 的 英格兰 ?

英格兰银行?

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" One doesn't have opinions of the Bank of England .
" 一 不 有 意见 的 这 银行 的 英格兰 .

"人们对英格兰银行没有意见。"

[wʌn][dʒʌst][ək'septs][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
One just accepts it , you know , and there you are . "
一 只是 接受 它 , 你 知道 , 和 那里 你 是 . "

你只能接受现实,就这样吧。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she said , " that's exactly what I felt about it .
" 是的 , " 她 说 , " 那就是 确切地 什么 我 毛毡 关于 它 .

"是的,"她说,"我当时也是这么想的。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
I thought it was one of the signs of our superiority to everybody
我 想法 它 曾是 一 的 这 标志 的 我们的 优势 到 大家
[els] ,
else ,
别的 ,

我当时觉得这是我们优于其他所有人的标志之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts][krɪsp]['bæŋknəuts][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "

with	its	crisp	banknotes	and	all	that	.	"
和	它是	脆	钞票	和	全部	那	.	"

还有那些崭新的钞票什么的。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ɪts] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	mustn't	forget	its	detachment	of	the	Guards	to	protect	it	.
"	你	不得	忘记	它是	分离	的	这	卫兵	到	保护	它	.

“你不能忘记派出卫兵保护它。”

['mɛni:z] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] [aɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði]

Many's	the	good	dinner	I've	had	with	the	officer	of	the	Bank	Guard	in	the
许多人	这	好的	晚餐	我已经	有	和	这	官	的	这	银行	警卫	在	这

[oʊld] [deɪz] . "

old	days	.	"
老的	天	.	"

以前我和银行警卫队的军官一起吃过很多顿美味的晚餐。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:][koʊld] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'm	afraid	that	leaves	me	cold	,	not	being	able	to	take	part	in	it	.	"
"	我是	害怕的	那	树叶	我	寒冷的	,	不是	存在	有能力的	到	拿	部分	在	它	.	"

“恐怕我无法参与其中，这让我感到很沮丧。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

"	If	it	gave	me	pleasure	to	dine	at	the	Bank	,
"	如果	它	给予	我	乐趣	到	用餐	在	这	银行	,

“如果在银行用餐能给我带来快乐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] . "

I	should	have	thought	the	subject	would	have	interested	you	.	"
我	应该	有	想法	这	主题	会	有	感兴趣的	你	.	"

我原以为你会对这个话题感兴趣。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ][ə'baʊt] . "

"	Well	,	it	wasn't	exactly	what	I	wanted	to	consult	you	about	.	"
"	出色地	,	它	不是	确切地	什么	我	通缉	到	咨询	你	关于	.	"

“嗯，这并不是我想咨询你的确切问题。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? " [aɪ] [sed] .

"	What	was	it	then	?	"	I	said	.
"	什么	曾是	它	然后	?	"	我	说	.

“那是什么呢？”我问。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kæst] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

"	You	know	you	mustn't	cast	doubts	on	the	financial	stability	of	the	Bank	.
"	你	知道	你	不得	投掷	疑虑	在	这	金融的	稳定	的	这	银行	.

“你知道你不能质疑银行的财务稳定性。”

[ju:l] [bi:; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . "

You'll	be	put	in	prison	if	you	do	.	"
你会	是	放	在	监狱	如果	你	做	.	"

你如果这么做，就会被关进监狱。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "

"	I	shouldn't	dream	of	doing	anything	of	the	sort	.	"
"	我	不应该	梦	的	正在做	任何事物	的	这	种类	.	"

“我绝不会做这种事。”

" [kʌm] , [ðen] , [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Come	,	then	,	be	quick	about	it	.
"	来	,	然后	,	是	快的	关于	它	.

“那就快点来吧。”

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][wɔːr] [loʊn] [bɑːndz] . "

This	suspense	is	making	me	tremble	for	my	War	Loan	Bonds	.	"
这	悬念	是	制作	我	颤抖	为了	我的	战争	贷款	债券	.	"

这种悬念让我开始担心我的战争债券了。

" [ɪz][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ? "

"	Is	the	Bank	,	"	said	Francesca	,	"	a	generous	institution	?	"
"	是	这	银行	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	一个	慷慨的	机构	?	"

弗朗西斯卡问道："这家银行是一家慷慨的机构吗？"

" [bæŋks] , " [aɪ] [sed] , " ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

"	Banks	,	"	I	said	,	"	cannot	afford	to	be	generous	.
"	银行	,	"	我	说	,	"	不能	买得起	到	是	慷慨的	.

"银行，"我说，"负担不起慷慨解囊。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] ['ækjərət] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They	are	just	and	accurate	and	there's	an	end	of	it	.	"
他们	是	只是	和	准确的	和	有	一个	结尾	的	它	.	"

它们公正准确，事情到此为止。"

" [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Bank	of	England	,	"	she	said	,	"	being	so	great	,	is	an	exception	to	the
"	这	银行	的	英格兰	,	"	她	说	,	"	存在	所以	伟大的	,	是	一个	例外	到	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

"英格兰银行，"她说，"如此伟大，是个例外。"

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn]

Anyhow	,	it	has	been	generous	to	me	,	for	it	has	given	me	one
无论如何	,	它	有	到过	慷慨的	到	我	,	为了	它	有	给定	我	一

['hʌndrəd] [paʊndz] . "

hundred	pounds	.	"
百	磅	.	"

总之，它对我挺慷慨的，给了我一百英镑。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ][kraɪd] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	mean	,	"	I	cried	,	"	one	hundred	pounds	that	don't	belong	to	you	?	"
"	做	你	意思是	,	"	我	哭	,	"	一	百	磅	那	不	属于	到	你	?	"

"你是说，"我喊道，"一百英镑不属于你吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

If	they	had	belonged	to	me	there	wouldn't	have	been	anything	to	make
如果	他们	有	属于	到	我	那里	不会	有	到过	任何事物	到	制作

[ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] . "

a	fuss	about	.	"
一个	大惊小怪	关于	.	"

如果这些东西是我的，那就没什么好大惊小怪的了。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['breθləs] [θɪŋz] ['evər] [noʊn] .

"	This	,	"	I	said	,	"	is	one	of	the	most	breathless	things	ever	known	.
"	这	,	"	我	说	,	"	是	一	的	这	最多	喘不过气	事物	曾经	已知	.

"这是有史以来最令人窒息的事情之一，"我说。

[ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] ,

A	mere	woman	,
一个	仅仅	女士	,

一个普通的女人，

[huː] [ɪz] [ˌʌn'skɪld] [ɪn]['faɪnæns][ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪmɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl]
who **is** **unskilled** **in** **finance** **and** **has** **only** **the** **dimmest** **recollection** **of** **the** **rule**
WHO 是 非熟练工 在 金融 和 有 仅有的 这 最暗 回忆 的 这 规则
[ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,
of **three** **and** **compound** **interest** **,**
的 三 和 化合物 兴趣 ,

他对金融一窍不通，对三倍法则和复利也只有模糊的记忆。

[gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn]
gets **the** **better** **of** **the** **greatest** **banking** **institution** **in** **the** **world** **to** **the** **tune**
获得 这 更好的 的 这 最 银行业 机构 在 这 世界 到 这 调
[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
of **one** **hundred** **pounds** **.**
的 一 百 磅 .

他从世界上最大的银行机构那里赢了一百英镑。

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It's **incredible** **.**
它是 极好的 .

真是不可思议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
Of **course** **you've** **made** **a** **mistake** **.** **"**
的 课程 你已经 制成 一个 错误 . "

你当然犯了错误。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,
" **Always** **go** **against** **your** **wife** **and** **think** **her** **wrong** **,**
" 总是 去 反对 你的 妻子 和 思考 她 错误的 ,

“永远反对你的妻子，认为她是错的。”

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] . "
even **when** **it** **is** **only** **an** **institution** **that** **she's** **contending** **with** **.** **"**
甚至 什么时候 它 是 仅有的 一个 机构 那 她是 争吵 和 . "

即使她面对的仅仅是一个机构。

" [its] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] . "
" **It's** **precisely** **because** **it** **is** **an** **institution** **that** **I** **doubt** **your** **statement** **.** **"**
" 它是 恰恰 因为 它 是 一个 机构 那 我 怀疑 你的 陈述 . "

“正因为它是一个机构，所以我才对你的说法表示怀疑。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['helpf(ə)l] ;
" **You're** **not** **very** **helpful** **;**
" 你是 不是 非常 有帮助 ;

你帮不上什么忙；

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [wʌn]
you **don't** **tell** **me** **whether** **I'm** **to** **sit** **down** **under** **the** **burden** **of** **owning** **one**
你 不 告诉 我 无论 我是 到 坐 向下 在下面 这 负担 的 拥有 一
['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
hundred **pounds** **of** **the** **bank's** **money** **that** **doesn't** **belong** **to** **me** **.** **"**
百 磅 的 这 银行的 钱 那 不 属于 到 我 . "

你无权告诉我，我是否应该背负一百英镑银行存款的重担，而这笔钱根本不属于我。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] ,
" **Francesca** **,** **"** **I** **said** **,**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

“弗朗西斯卡，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]
" 你 **you** 必须 **must** 冷静的 **calm** 你自己 **yourself** 和 **and** 告诉 **tell** 我 **me** 作为 **as** 清楚地 **clearly** 作为 **as** 可能的 **possible** 如何 **how** 你 **you**

[keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl]
来了 **came** 进入 **into** 拥有 **possession** 的 **of** 这 **this** 额外的 **extra** 百 **hundred** 磅 **pounds** 哪个 **which** 是 **is** 显然 **apparently** 燃烧 **burning** 一个 **a** 洞 **hole**

[ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,
在 **in** 你的 **your** 口袋 **pocket** — — 如果 **if** 的确 **indeed** 你 **you** 有 **have** 一个 **a** 口袋 **pocket** , ,

“你必须冷静下来，尽可能清楚地告诉我，你是怎么得到这额外的100英镑的，这笔钱显然让你如坐针毡——如果你真的有口袋的话。”

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] . "
which 哪个 **I** 我 **doubt** 怀疑 **.** . **"** "

我对此表示怀疑。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [dres] [aɪm] ['werɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" 你是 **You're** 相当 **quite** 错误的 **wrong** ; 我已经 **I've** 得到 **got** 二 **two** 口袋 **pockets** 在 **in** 这 **the** 裙子 **dress** 我是 **I'm** 穿着 **wearing** 在 **at** 这 **this** 片刻 **moment** .
"
"
"

“你完全错了；我现在穿的这条裙子上有两个口袋。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .
" 我 **I** 将要 **will** 不是 **not** , " 我 **I** 说 **said** , " 讨论 **discuss** 和 **with** 你 **you** 这 **the** 数字 **number** 的 **of** 你的 **your** 口袋 **pockets** .

“我不会，”我说，“跟你讨论你口袋的数量。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pə'θetɪk] ['stɔːri] .
现在 **Now** 告诉 **tell** 我 **me** 你的 **your** 可怜的 **pathetic** 故事 **story** .

现在告诉我你那可怜的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪrz] . "
我 **I** 是 **am** 全部 **all** 耳朵 **ears** . **"** "

我洗耳恭听。

" [wel] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [its] [ðɪs] [weɪ] .
" 出色地 **Well** , " **said** 说 **Francesca** 弗朗西斯卡 , " **it's** 它是 **this** 这 **way** 方式 .

“好吧，”弗朗西斯卡说，“是这样的。”

[aɪ][pʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃekər] [bɑːndz] [keɪm]
我 **I** 放 **put** 一 **one** 百 **hundred** 磅 **pounds** 在 **in** 这 **the** 老的 **old** 战争 **War** 贷款 **Loan** , , 和 **and** 然后 **then** 国库 **Exchequer** 债券 **Bonds** 来了 **came**

[ə'lɔːŋ] ,
沿着 **along** , ,

我把一百英镑投进了旧的战争贷款基金，后来又出现了财政部债券。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
和 **and** 我 **I** 放 **put** 一 **one** 百 **hundred** 磅 **pounds** 的 **of** 我的 **my** 非常 **very** 最好的 **best** 节省 **savings** 进入 **into** 他们 **them** , ,

我把积蓄中最宝贵的一百英镑都投了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuː] [faɪv] [pər] [sent] .
和 **and** 然后 **then** 来了 **came** 这 **the** 新的 **new** 五 **Five** 每 **per** 中心 **Cent** .

然后，新的 Five per cent 乐队出现了。

[wɔːr] [loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][gɑːt] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] .

War	Loan	,	and	somehow	or	other	I	got	converted	into	that	.
战争	贷款	,	和	不知何故	或者	其他	我	得到	转换	进入	那	.

战争贷款，不知怎么的，我就变成了那样的人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['broʊkən] [ə'maʊnt] ,

And	after	that	there	was	what	they	called	a	broken	amount	,
和	后	那	那里	曾是	什么	他们	称为	一个	破碎的	数量	,

之后就出现了他们所谓的"破碎金额"。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔːr][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .

which	I	brought	up	to	fifty	pounds	or	a	multiple	of	fifty	pounds	.
哪个	我	带来	向上	到	五十	磅	或者	一个	多种的	的	五十	磅	.

我把总额提高到了五十英镑或五十英镑的倍数。

[ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [paʊndz] .

That	cost	me	about	forty	pounds	.
那	成本	我	关于	四十	磅	.

那花了我大约四十英镑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	know	why	they	wanted	me	to	do	it	or	why	I	did	it	.	"
我	不	知道	为什么	他们	通缉	我	到	做	它	或者	为什么	我	做过	它	.	"

我不知道他们为什么要我这么做，也不知道我为什么会这么做。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] . "

"	Probably	they	thought	it	would	be	easier	for	the	Bank	.	"
"	大概	他们	想法	它	会	是	更轻松	为了	这	银行	.	"

"他们可能认为这对银行来说更容易。"

" [ðæts] ['pɔːltri] ; ['iːzinəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	paltry	;	easiness	ought	to	have	nothing	to	do	with	it	.	"
"	那就是	微不足道	;	容易	应该	到	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

"这太微不足道了；容易与此毫无关系。"

" ['enihaʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Anyhow	,	"	I	said	,
"	无论如何	,	"	我	说	,

"总之，"我说。

" [aɪ] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd]

"	I	make	out	from	your	statement	that	you	ought	to	have	two	hundred
"	我	制作	出去	从	你的	陈述	那	你	应该	到	有	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] .

and	fifty	pounds	of	Five	per	Cent	.
和	五十	磅	的	五	每	中心	.

"从你的陈述中我推断你应该有250英镑的5%。"

[stɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] . "

Stock	to	your	credit	.	"
库存	到	你的	信用	.	"

库存将计入您的信用额度。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [frən'tʃeskə] [ɪm'presɪvli] , " [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

"	Precisely	,	"	said	Francesca	impressively	,	"	but	yesterday	morning	I	received	from
"	恰恰	,	"	说	弗朗西斯卡	令人印象深刻	,	"	但	昨天	早晨	我	已收到	从

[ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['dɪvɪdend] [θɪŋ] — "

the	bank	a	dividend	thing	—	"
这	银行	一个	股利	事物	—	"

"正是如此，"弗朗西斯卡语气坚定地说，"但是昨天早上我从银行收到了一笔股息——"

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ， " [aɪ] [sed] .
" You may call it a warrant ， " I said .
" 你 可能 称呼 它 一个 保证 ， " 我 说 .

“你可以称之为搜查令，”我说。

" [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['wɔːrənt] ， " [kən'tɪnjuːd] [frən'tʃeskə] ， " [fɔːr; fər] [eɪt] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn]
" A dividend warrant ， " continued Francesca ， " for eight pounds fifteen shillings on
" 一个 股利 保证 ， " 持续 弗朗西斯卡 ， " 为了 八 磅 十五 先令 在
[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ，
three hundred and fifty pounds ，
三 百 和 五十 磅 ，

“一份股息凭证，”弗朗西斯卡继续说道，“金额为350英镑的8英镑15先令。”

[soʊ] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['preʃəs] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? "
so what have you got to say now for your precious Bank of England ? "
所以 什么 有 你 得到 到 说 现在 为了 你的 宝贵的 银行 的 英格兰 ? "

那么，对于你珍视的英格兰银行，你现在还有什么要说的呢?

" [jʊr; jər] [teɪl] ， " [aɪ] [sed] ， " [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] ，
" Your tale ， " I said ， " has interested me strangely ，
" 你的 故事 ， " 我 说 ， " 有 感兴趣的 我 奇怪的 ，

“你的故事，”我说，“莫名地引起了我的兴趣。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . "
but there is one point you omitted to mention . "
但 那里 是 一 观点 你 省略 到 提到 . "

但你漏掉了一点。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [lɔːrd] ， " [sed] [frən'tʃeskə] .
" I am innocent ， my Lord ， " said Francesca .
" 我 是 清白的 ， 我的 主 ， " 说 弗朗西斯卡 .

“大人，我是无辜的。”弗朗西斯卡说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I have told you the truth . "
" 我 有 讲述 你 这 真相 . "

“我已经告诉你实话了。”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .
" But not the whole truth ， prisoner at the bar .
" 但 不是 这 所有的 真相 ， 囚犯 在 这 酒吧 .

“但被告席上的囚犯，你并没有说出全部真相。”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] [loʊn] [keɪm] [aʊt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm]
Don't you remember that when the new Loan came out you borrowed money from
不 你 记住 那 什么时候 这 新的 贷款 来了 出去 你 借来的 钱 从
[ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
me in order to take up one hundred pounds of it ? "
我 在 命令 到 拿 向上 一 百 磅 的 它 ? "

你难道不记得新贷款推出时，你为了借到其中的一百英镑而向我借钱吗?

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [frən'tʃeskə] .
" Is that it ? " said Francesca .
" 是 那 它 ? " 说 弗朗西斯卡 .

“就这些吗？”弗朗西斯卡问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" No ， I hadn't remembered that . "
" 不 ， 我 之前没有 记得 那 . "

“不，我不记得了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] ['iːzəli] [fər'get] [soʊ]

"	Of	course	,	"	I	said	,	"	a	financial	magnate	like	yourself	would	easily	forget	so
"	的	课程	,	"	我	说	,	"	一个	金融的	巨头	喜欢	你自己	会	容易地	忘记	所以

['retʃɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm] ;

wretched	a	sum	;
可怜	一个	和	;

“当然，”我说，“像您这样的金融巨头很容易忘记这么少的一笔钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] . "

but	the	Bank	has	done	no	wrong	.	"
但	这	银行	有	完毕	不	错误的	.	"

但银行并没有做错任何事。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː][sent] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ,

"	Yes	,	it	has	;	it	sent	out	a	lot	of	papers	that	were	very	confusing	,
"	是的	,	它	有	;	它	发送	出去	一个	很多	的	文件	那	是	非常	令人困惑	,

“是的，它确实发出了很多文件，这些文件非常令人困惑。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

and	it's	no	wonder	I	made	a	mistake	.	"
和	它是	不	想知道	我	制成	一个	错误	.	"

难怪我犯了错。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] :

"	The	question	in	my	mind	,	"	I	said	,	"	is	this	:
"	这	问题	在	我的	头脑	,	"	我	说	,	"	是	这	:

“我心中的问题是，”我说：

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ? "

when	are	you	going	to	repay	what	you	owe	me	—	with	interest	?	"
什么时候	是	你	去	到	偿还	什么	你	欠	我	—	和	兴趣	?	"

你什么时候才能还清欠我的钱——包括利息？

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [frən'tʃeskə] .

"	We'll	talk	about	that	another	time	,	"	said	Francesca	.
"	出色地	讲话	关于	那	其他	时间	,	"	说	弗朗西斯卡	.

“我们改天再谈这件事吧。”弗朗西斯卡说。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .

FOR	OUR	SAILORS	AND	SOLDIERS	.
为了	我们的	水手们	和	士兵	.

献给我们的水兵和士兵。

[ðə; ði] ['vetərənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	Veterans	Association	is	giving	a	Special	Entertainment	at	the
这	退伍军人	协会	是	给予	一个	特别的	娱乐	在	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [dɪ'sembər] 30th ,

Alhambra	on	Sunday	afternoon	,	December	30th	,
阿尔罕布拉宫	在	星期日	下午	,	十二月	30th	,

退伍军人协会将于12月30日星期日下午在阿尔罕布拉剧院举办特别娱乐活动。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði]

on	behalf	of	their	Imperial	Memorial	Fund	which	is	being	raised	to	expand	the
在	代表	的	他们的	帝国	纪念馆	基金	哪个	是	存在	提高	到	扩张	这

['vetərənz] [klʌb] ['ɪntuː][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][eks] - ['seɪləz]

Veterans	Club	into	an	adequate	Institution	for	the	comfort	of	ex	-	sailors
退伍军人	俱乐部	进入	一个	足够的	机构	为了	这	舒适	的	前任	-	水手们

[ænd; ənd][eks] - ['soʊldʒərz] ,

and	ex	-	soldiers	,
和	前任	-	士兵	,

代表他们的帝国纪念基金，该基金正在筹集资金，旨在将退伍军人俱乐部扩建为一个足以让退伍水兵和退伍士兵感到舒适的机构。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mə'mɔːriəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

and	to	provide	an	Imperial	Memorial	for	those	who	have	given	their
和	到	提供	一个	帝国	纪念馆	为了	那些	WHO	有	给定	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

lives	in	the	War	.
生活	在	这	战争	.

并为在战争中牺牲的烈士设立皇家纪念碑。

[ðə; ði] ['vetərənz] [klʌb] [ɪn][hænd] [kɔːrt] , ['hoʊlbərn] ,

The	Veterans	Club	in	Hand	Court	,	Holborn	,
这	退伍军人	俱乐部	在	手	法庭	,	霍尔本	,

位于霍尔本汉德法院的退伍军人俱乐部

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

has	already	done	a	great	work	during	the	six	or	seven	years	of	its	existence	in
有	已经	完毕	一个	伟大的	工作	期间	这	六	或者	七	年	的	它是	存在	在

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

looking	after	sailors	and	soldiers	.
寻找	后	水手们	和	士兵	.

成立六七年来，它在照顾水手和士兵方面已经取得了巨大的成就。

[friː] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l][əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Free	medical	and	legal	advice	is	given	,
自由的	医疗的	和	合法的	建议	是	给定	,

免费提供医疗和法律咨询。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːrɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər]

and	the	homes	of	the	men	are	protected	by	the	storing	of	their	furniture
和	这	房屋	的	这	男人	是	受保护	经过	这	存储	的	他们的	家具

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

while	they	are	on	active	service	.
尽管	他们	是	在	积极的	服务	.

士兵们在服役期间，他们的家具会被存放起来，以保护他们的房屋。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dʌn] .

Employment	is	also	found	for	soldiers	and	sailors	whose	service	is	done	.
就业	是	还	成立	为了	士兵	和	水手们	谁	服务	是	完毕	.

服役期满的士兵和水手也能找到工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɑːn][ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

For	the	Entertainment	at	the	Alhambra	on	the	30th	,	the	following
为了	这	娱乐	在	这	阿尔罕布拉宫	在	这	30th	,	这	下列的

[ɑː'tiːsts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

artistes	,	among	others	,
艺术家	,	之中	其他的	,

30日在阿尔罕布拉宫举行的娱乐活动中，除其他艺术家外，还有以下艺术家：

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] : [mɪs] ['vaɪələt] [lɝ'eɪn] , [mɪs] ['filis]
have **generously** **volunteered** **their** **services** **:** **Miss** **VIOLET** **LORAINE** **,** **Miss** **PHYLLIS**
有 慷慨地 自愿 他们的 服务 : 错过 紫色 洛兰 , 错过 菲利斯
- , [mɪs] [wɪʃ] ['wɪn] ,
MONCKMAN **,** **Miss** **WISH** **WYNNE** **,**
- , 错过 希望 温妮 ,

慷慨地自愿提供服务的有：维奥莱特·洛兰小姐、菲利斯·蒙克曼小姐、威什·温小姐

[mɪs] [ɛz'meɪ] ['bɛrɪŋɝ] , ['mesərz] . ['lɔri, 'lɑ:ri][di:] - , [mɑ:rk] ['lestər] , ['hɜ:rbərt] ['groʊvɝ] [ænd; ənd]
Miss **ESMÉ** **BERINGER** **,** **Messrs** **.** **LAURI** **DE** **FRECE** **,** **MARK** **LESTER** **,** **HERBERT** **GROVER** **and**
错过 埃斯梅 贝灵格 , 先生们 . 劳里 德语 - , 标记 莱斯特 , 赫伯特 格罗弗 和
[dʒɔ:rdʒ] ['roʊbi] .
GEORGE **ROBEY** **.**
乔治 罗比 .

埃斯梅·贝林格小姐、劳里·德·弗雷斯先生、马克·莱斯特先生、赫伯特·格罗弗先生和乔治·罗比先生。

[ə'nʌðər] [seks]['prɑ:bləm] .
Another **Sex** **Problem** **.**
其他 性别 问题 .

另一个性问题。

" ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kwi:n] ['mɛri:z] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **Henry** **III** **.** **was** **Queen** **Mary's** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
" 亨利 三、 . 曾是 女王 玛丽的 兄弟 - 在 - 法律 ,

亨利三世是玛丽女王的妹夫，

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['frænsɪs][i:] . "
she **having** **been** **for** **a** **short** **time** **the** **husband** **of** **his** **predecessor** **,** **Francis** **II** **.** **"**
她 拥有 到过 为了 一个 短的 时间 这 丈夫 的 他的 前任 , 弗朗西斯 二 . "
— [ðə; ði] [sfɪr] .
— **The** **Sphere** **.**
— 这 领域 .

她曾短暂地成为他的前任弗朗西斯二世的妻子。”——《球体》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **421** **]**
[页 -]

[第421页]

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kju:] ['hæbɪt] .
THE **SPREAD** **OF** **THE** **QUEUE** **HABIT** **.**
这 传播 的 这 队列 习惯 .

排队习惯的传播。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜ:rvər] ,
One **of** **the** **most** **interesting** **features** **,** **to** **an** **English** **observer** **,**
一 的 这 最多 有趣的 特征 , 到 一个 英语 观察员 ,

对于一位英国观察者来说，最有趣的特点之一是：

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə] [gɜ:rd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

in	the	impressive	spectacle	of	America	girding	herself	for	war	is	the	sight	of
在	这	感人的	奇观	的	美国	格栅	她自己	为了	战争	是	这	视线	的

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ælaɪ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:r; ər]

our	great	Ally	passing	through	all	those	phases	of	initiation	that	to	us	are
我们的	伟大的	盟友	通过	通过	全部	那些	阶段	的	引发	那	到	我们	是

[naʊ] [rɪ'moʊt] ['meməriz] .

now	remote	memories	.
现在	偏僻的	回忆	.

美国为战争严阵以待的壮观景象，让我们看到了我们伟大的盟友正在经历所有那些对我们来说如今已是遥远记忆的洗礼阶段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] - [bʊks] ,

Such	a	phase	is	the	coming	of	the	first	war	-	books	,
这样的	一个	阶段	是	这	未来	的	这	第一的	战争	-	图书	,

这一阶段指的是第一批战争书籍的出现。

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][step] ([pʌtnəmz]) .

exemplified	for	me	by	the	appearance	of	From	the	Fire	Step	(	PUTNAMS	)	.
举例说明	为了	我	经过	这	外貌	的	从	这	火	步	(	普特南	)	.

对我来说，《From the Fire Step》（PUTNAMS）的出现就是最好的例证。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌb] - ['taɪt(ə)l]['ɪndɪˌkeɪts] — [iks'piəriənsiz][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]

As	his	sub	-	title	indicates	—	Experiences	of	an	American	Soldier	in	the
作为	他的	子	-	标题	表示	—	经历	的	一个	美国人	士兵	在	这

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] — [ðə; ði] ['raɪtər] ,

British	Army	—	the	writer	,
英国	军队	—	这	作家	,

正如他的副标题所示——一名美国士兵在英国军队中的经历——作者

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [gai] ['ɛmpi] , [hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

Mr	.	ARTHUR	GUY	EMPEY	,	has	proved	himself	something	of	a	pioneer	.
先生	.	亚瑟	盖伊	恩佩	,	有	已证实	他自己	某物	的	一个	先锋	.

亚瑟·盖伊·埃姆佩先生已经证明自己是一位先驱者。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [vɪ'veɪʃəs] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [hi:; hi] [telz] [haʊ] ,

In	a	singularly	vivacious	opening	chapter	he	tells	how	,
在	一个	单独地	活泼	开幕	章	他	讲述	如何	,

在开篇那段生动活泼的章节中，他讲述了：

['æftər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kri:sɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

after	waiting	with	decreasing	expectation	during	the	months	that	followed	the
后	等待	和	递减	期待	期间	这	几个月	那	随后	这

[ˌlu:si'teinjə][kraɪm] ,

Lusitania	crime	,
卢西塔尼亚	犯罪	,

在卢西塔尼亚号沉没事件发生后的几个月里，人们的期望值越来越低，但最终还是等了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm'self] ,
he **decided** **to** **be** **a** **law** **unto** **himself** **,**
他 决定 到 是 一个 法律 到 他自己 ,

他决定凌驾于法律之上，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'loʊn][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
and **came** **alone** **to** **offer** **his** **personal** **service** **in** **the** **cause** **of** **freedom** **.**
和 来了 独自的 到 提供 他的 个人的 服务 在 这 原因 的 自由 .

他独自前来，为自由事业贡献自己的力量。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [riːd] [ˌʌn'muːvd] ([baɪ] ['læftər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] ['sɪmpəθi])
You **will** **hardly** **read** **unmoved** **(** **by** **laughter** **as** **much** **as** **by** **sympathy** **)**
你 将要 几乎 读 不动 (经过 笑声 作为 很多 作为 经过 同情)

你读完后很难无动于衷（既会发笑，也会感同身受）。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['ɔːfər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðen] [ək'septɪd] .
his **story** **of** **how** **this** **offer** **was** **at** **first** **refused** **,** **then** **accepted** **.**
他的 故事 的 如何 这 提供 曾是 在 第一的 拒绝 , 然后 公认 .

他讲述了自己最初如何拒绝这项提议，后来又如何接受的经过。

[θruː'aʊt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['ɛmpi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]
Throughout **indeed** **you** **must** **prepare** **to** **find** **Mr** **.** **EMPEY** **an** **entirely**
自始至终 的确 你 必须 准备 到 寻找 先生 . 恩佩 一个 完全
[ˌɪndɪ'pendənt] , [ðoʊ] ['dʒenərəs] ,
independent **,** **though** **generous** **,**
独立的 , 尽管 慷慨的 ,

事实上，你必须做好准备，你会发现埃姆佩先生是一位完全独立但慷慨大方的人。

['krɪtɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] ['meθədz] ;
critic **of** **our** **men** **and** **methods** **;**
评论家 的 我们的 男人 和 方法 ;

批评我们的人员和方法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]
it **is** **precisely** **this** **attitude** **that** **gives** **his** **book** **its** **chief** **interest** **as** **a** **survey** **of**
它 是 恰恰 这 态度 那 给予 他的 书 它是 首席 兴趣 作为 一个 民意调查 的
[ɔːl] - [tuː] - [fə'mɪliər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [nuː] ['æŋg(ə)l] .
all **-** **too** **-** **familiar** **things** **from** **a** **refreshingly** **new** **angle** **.**
全部 - 也 - 熟悉的 事物 从 一个 令人耳目一新 新的 角度 .

正是这种态度，使得他的书以令人耳目一新的角度审视了我们习以为常的事物，从而成为该书的主要趣味所在。

[aɪ]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mætər] , [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ]
I **hardly** **suppose** **there** **will** **be** **anything** **in** **the** **actual** **matter** **,** **from** **church**
我 几乎 认为 那里 将要 是 任何事物 在 这 实际的 事情 , 从 教会
[pə'reɪd] [tuː; tə][gæs] - [ə'tæks] ,
parade **to** **gas** **-** **attacks** **,**
游行 到 气体 - 攻击 ,

我几乎不认为实际会发生任何事情，从教堂游行到毒气袭击。

[wɪtʃ] ['riːdɚz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɪl] [nɑːt][baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] , [taɪmz] [bɪ'jɑːnd]
which **readers** **on** **this** **side** **will** **not** **by** **now** **have** **seen** **or** **heard** **about** **,** **times** **beyond**
哪个 读者 在 这 边 将要 不是 经过 现在 有 已见 或者 听到 关于 , 时代 超过
['nʌmbər] ;
number **;**
数字 ;

而这边的读者恐怕已经无数次地见过或听说过了；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'sɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]

but	one	can	imagine	sympathetically	with	what	concern	it	will	all	be
但	一	能	想象	同情地	和	什么	忧虑	它	将要	全部	是

[rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ˌoʊvər'si:] ;

received	in	the	homes	oversea	;
已收到	在	这	房屋	海外	;

但人们可以想象，海外家庭会对此感到多么担忧；

[ænd; ənd]['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['peɪdʒɪz][kæn; kən] ['wɔ:rmli] ['ekoʊ]

and	after	turning	its	high	-	spirited	and	encouraging	pages	can	warmly	echo
和	后	转弯	它是	高的	-	精神抖擞	和	鼓励	页面	能	热情地	回声

[ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtər] :

the	admonition	of	their	writer	:
这	警告	的	他们的	作家	:

读完书中那些振奋人心、令人鼓舞的篇章后，读者们都会热情地回应作者的劝诫：

" ['pæsɪfɪsts][ænd; ənd] [smɔ:l] - ['ɑ:rmi]['pi:p(ə)l] [pli:z] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ker] !

"	Pacifists	and	small	-	army	people	please	read	with	care	!
"	和平主义者	和	小的	-	军队	人们	请	读	和	关心	！

“爱好和平的人士和小规模军队的人士请仔细阅读！”

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][noʊ]['raɪtər] [hu:] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['mɪsɪz] . ['flɔ:rə] ['æni] [sti:l] [ɪn]

"	Since	there	is	probably	no	writer	who	can	approach	Mrs	.	FLORA	ANNIE	STEEL	in
"	自从	那里	是	大概	不	作家	WHO	能	方法	太太	.	植物	安妮	钢	在

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['ɪndiən][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt]['ɪndiən]['pi:p(ə)l] ,

the	art	of	telling	Indian	tales	about	Indian	people	,
这	艺术	的	讲述	印度	故事	关于	印度	人们	,

“由于可能没有哪位作家能在讲述印第安人故事的艺术上与弗洛拉·安妮·斯蒂尔夫人相提并论，

[wʌn][ɪz] ['speʃəli] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][men] (['haɪnmən]) [wɪð; wɪθ]

one	is	specially	happy	to	find	her	in	Mistress	of	Men	(	HEINEMANN	)	with
一	是	特别	快乐的	到	寻找	她	在	情妇	的	男人	(	海涅曼	)	和

[hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [tə'reɪn] .

her	foot	once	more	upon	her	special	terrain	.
她	脚	一次	更多的	之上	她	特别的	地形	.

尤其令人高兴的是，在《男人的情妇》（海涅曼出版社）中，她再次踏上了她擅长的领域。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Not	for	the	first	time	,	I	think	,
不是	为了	这	第一的	时间	,	我	思考	,

我想，这应该不是第一次了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ækbɑ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl]

she	has	gone	to	the	records	of	the	House	of	AKBAR	for	her	material
她	有	已消失	到	这	记录	的	这	房子	的	阿克巴	为了	她	材料

;

;

;

她查阅了阿克巴尔家族的档案，从中寻找资料；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪr] [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['æmplɪfaɪd]

the	result	here	is	hardly	to	be	called	a	novel	so	much	as	amplified
这	结果	这里	是	几乎	到	是	称为	一个	小说	所以	很多	作为	放大

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这部作品与其说是小说，不如说是历史的放大版。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ([ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]) ['wʊmən] ,

since	it	is	really	the	life	story	of	an	actual	(	and	wonderful	)	woman	,
自从	它	是	真的	这	生活	故事	的	一个	实际的	(	和	精彩的	)	女士	,

-

NURJAHÂN

-

因为这实际上是努尔贾恩（NURJAHÂN）这位真实（且了不起的）女性的生平故事。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - .

THE	BEAUTIFUL	,	wife	of	the	Emperor	JAHÂNGIR	.
这	美丽的	,	妻子	的	这	皇帝	-	.

美丽的，皇帝贾汉吉尔的妻子。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][bʌt; bət][ðə; ði]

Naturally	the	writer	has	experienced	not	only	the	great	advantages	but	the
自然	这	作家	有	经验丰富的	不是	仅有的	这	伟大的	优势	但	这

['hæzərdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][fækt] .

hazards	of	such	a	building	upon	fact	.
危险	的	这样的	一个	建筑	之上	事实	.

作者自然也体验到了以事实为基础进行创作的巨大优势和风险。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['herəʊɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər][baɪ] [huːz]

To	explain	the	marriage	of	your	heroine	with	the	Imperial	lover	by	whose
到	解释	这	婚姻	的	你的	女英雄	和	这	帝国	情人	经过	谁

['ɔːrdərz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

orders	her	first	husband	was	killed	,
订单	她	第一的	丈夫	曾是	被杀	,

为了解释你的女主角为何会嫁给那位下令杀害她第一任丈夫的皇室情人，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['les(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

and	not	to	lessen	sympathy	for	her	in	the	process	,
和	不是	到	减少	同情	为了	她	在	这	过程	,

而且，这并不意味着要减少人们对她的同情。

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːvəlɪst] .

is	a	problem	to	test	the	skill	of	any	novelist	.
是	一个	问题	到	测试	这	技能	的	任何	小说家	.

这是一个考验任何小说家写作技巧的问题。

[wʌn] [siːz] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['stiːlz] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

One	sees	,	however	,	even	without	Mrs	.	STEEL'S	own	declaration	,
一	看到	,	然而	,	甚至	没有	太太	.	钢铁的	自己的	宣言	,

然而，即使没有斯蒂尔夫人本人的声明，人们也能看出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][tæsk][tuː; tə][set] [daʊn] " [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

that	it	has	been	for	her	a	grateful	task	to	set	down	"	a	record
那	它	有	到过	为了	她	一个	感激的	任务	到	放	向下	"	一个	记录

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] ['evər] [ʃoʊn] [baɪ][mæn][fɔːr; fər]['wʊmən] .

of	the	most	perfect	passion	ever	shown	by	man	for	woman	.
的	这	最多	完美的	热情	曾经	所示	经过	男人	为了	女士	.

对她而言，记录"男人对女人所展现的最完美的激情"是一项令人欣慰的任务。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

"	This	was	the	adoration	of	the	EMPEROR	for	his	consort	,	an	amazing
"	这	曾是	这	崇拜	的	这	皇帝	为了	他的	配偶	,	一个	惊人的

['roʊmæns][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,

romance	of	Oriental	domesticity	,
浪漫	的	东方	家庭生活	,

这是皇帝对妃子的爱慕之情，一段令人惊叹的东方家庭爱情故事。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

which	makes	the	story	of	the	pair	stranger	and	more	fascinating	than	fiction	.
哪个	制作	这	故事	的	这	一对	陌生人	和	更多的	迷人	比	小说	.

这使得这对搭档的故事比小说更加离奇、更加引人入胜。

[ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [goʊ] [raʊnd] ,

A	love	-	tale	indeed	;	and	,	since	'	tis	love	that	makes	a	book	go	round	,
一个	爱	-	故事	的确	;	和	,	自从	-	的	爱	那	制作	一个	书	去	圆形的	,

这的确是一个爱情故事；而且，既然正是爱情让一本书流传下去，

[wʌn] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [wel]

one	may	trust	the	circulating	libraries	to	see	to	it	that	Mistress	of	Men	is	well
一	可能	相信	这	循环	图书馆	到	看	到	它	那	情妇	的	男人	是	出色地

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃelvz] .

represented	on	their	shelves	.
代表	在	他们的	货架	.

人们可以相信流通图书馆会确保《男人的情妇》一书在他们的书架上得到充分的展示。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] , ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

As	a	study	of	an	alluring	,	dazzling	and	masterful	personality	it	was
作为	一个	学习	的	一个	诱人	,	耀眼的	和	精湛	性格	它	曾是

[wel] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] .

well	worth	writing	.
出色地	值得	写作	.

作为对一位魅力四射、才华横溢的人物的研究，这本书非常值得一写。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['memərɪz] (['lɔːŋmənz]) ,

There	is	a	sad	interest	in	the	title	-	page	of	Irish	Memories	(	LONGMANS	)	,
那里	是	一个	伤心	兴趣	在	这	标题	-	页	的	爱尔兰	回忆	(	朗文	)	,

人们对《爱尔兰回忆录》（朗文出版社）的扉页表现出一种悲哀的兴趣。

[sɪns] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] , [æz; əz] [dʒɔɪnt] ['ɔːθəz] , [ʌv; əv]

since	only	by	a	pathetic	fiction	does	it	bear	the	names	,	as	joint	authors	,	of
自从	仅有的	经过	一个	可怜的	小说	做	它	熊	这	姓名	,	作为	联合的	作者	,	的

[iː] . [oʊ] .

E	.	OE	.
E	.	原厂	.

只有通过可悲的虚构，它才以 E. OE 的名字作为共同作者。

['sʌməvɪl] [ænd; ənd] " ['mɑːrtn] [rɑːs] ,

SOMERVILLE	and	"	MARTIN	ROSS	,
萨默维尔	和	"	马丁	罗斯	,

萨默维尔和"马丁·罗斯，

" [ðoʊz] [tuː] ['gɪftɪd] ['leɪdiz] [huːz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns]

"	those	two	gifted	ladies	whose	association	has	been	such	a	happy	chance
"	那些	二	天才	女士们	谁	协会	有	到过	这样的	一个	快乐的	机会

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

for	them	and	for	us	all	.
为了	他们	和	为了	我们	全部	.

"这两位才华横溢的女士的相遇，对她们自己和我们所有人来说都是一次非常幸运的机会。"

['riːəli] [ðə; ði] [bʊk] , [ðoʊ] [ɪn] [pɑːrt] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] "

Really	the	book	,	though	in	part	compiled	from	the	letters	and	journals	of	"
真的	这	书	,	尽管	在	部分	编译	从	这	信件	和	期刊	的	"

['mɑːrtn] ,

MARTIN	,
马丁	,

这本书虽然部分内容是根据"马丁"的信件和日记汇编而成，但实际上.....

" [ɪz][æn; ən]['eləkwənt]['trɪbju:t][baɪ][mɪs]
" is an eloquent tribute by Miss
" 是 一个 雄辩 贡 经过 错过

这是小姐的一篇感人至深的致敬文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

['sʌməvil] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtnər] [hu:z] [deθ] [hæz; həz] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
SOMERVILLE to the partner whose death has robbed her of a friend
萨默维尔 到 这 伙伴 谁 死亡 有 被抢劫 她 的 一个 朋友
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndli] ['læftər] .
and the world of so much kindly laughter .
和 这 世界 的 所以 很多 亲切地 笑声 .

萨默维尔致以对伴侣的哀悼，他的离世夺走了她一位朋友，也让世界失去了许多美好的笑声。

[bʌt; bət] , ['hɔ:ntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] ,
But , haunted as it is by this shadow of bereavement ,
但 , 闹鬼的 作为 它 是 经过 这 阴影 的 丧亲之痛 ,

但是，它始终笼罩在丧亲之痛的阴影之下，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [wei] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [glu:m] .
you must in no way think of it as wholly a thing of gloom .
你 必须 在 不 方式 思考 的 它 作为 完全 一个 事物 的 愁云 .

你千万不要把它完全看作是一件令人沮丧的事情。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['jɪrz] ,
Looking back into the good years ,
寻找 后退 进入 这 好的 年 ,

回首那些美好岁月，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ri'kɔ:ld] ['meni] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [si:nz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒi:niəl][ænd; ənd]
the writer has recalled many incidents and scenes full of that genial and
这 作家 有 召回 许多 事件 和 场景 满的 的 那 和蔼可亲 和
[moʊst] [ɪn'fekʃəs] ['merimənt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] —
most infectious merriment that we have learnt to expect from her —
最多 传染性 欢乐 那 我们 有 学会了 到 预计 从 她 —
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['pez(ə)nt] ['kɔ:rəs] [ðæt] [wʌn] [ri'membəz] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
tales of the wonderful peasant chorus that one remembers first in the pages
故事 的 这 精彩的 农民 合唱 那 一 记得 第一的 在 这 页面
[ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] [ɑ:r] . [em] . ,
of An Irish R . M . ,
的 一个 爱尔兰 拉 . M . ,

作者回忆起许多充满她特有的那种亲切而又极具感染力的欢乐的事件和场景——比如《爱尔兰皇家骑警》一书中首次出现的精彩的农民合唱团的故事。

[ɪk'splɔɪts]['æftər] [haʊndz] ([ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [wel] [bəuθ] ['ɔ:θəz] [lʌvd] [ðem; ðəm]) ,
exploits after hounds (it needs no telling how well both authors loved them) ,
漏洞 后 猎犬 (它 需求 不 讲述 如何 出色地 两个都 作者 喜爱 他们) ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .
and much besides .
和 很多 除了 .

猎犬的冒险经历（两位作者对猎犬的喜爱之情不言而喻），以及其他许多故事。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [əd'maɪərəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪr]

There	will	be	interest	also	for	many	uninitiated	admirers	in	the	account	here
那里	将要	是	兴趣	还	为了	许多	新手	仰慕者	在	这	帐户	这里

['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːriz] [keɪm] [fɜːrst]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

given	of	how	the	famous	stories	came	first	into	being	.
给定	的	如何	这	著名的	故事	来了	第一的	进入	存在	.

对于许多不熟悉这些故事的爱好者来说，这里对这些著名故事最初是如何产生的描述也会引起他们的兴趣。

[ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðoʊz] [huː] [lʌvd] "

Of	its	more	intimate	and	personal	side	I	hesitate	to	speak	;	those	who	loved	"
的	它是	更多的	亲密的	和	个人的	边	我	犹豫	到	说话	;	那些	WHO	喜爱	"

['mɑːrtn] [rɑːs] ,

MARTIN	ROSS	,
马丁	罗斯	,

至于它更私密、更个人化的一面，我犹豫要不要说；那些喜爱"马丁·罗斯"的人，

" ['iːðər] [θruː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [frend] ,

"	either	through	her	writings	or	in	the	closer	relationship	of	friend	,
"	任何一个	通过	她	著作	或者	在	这	更近	关系	的	朋友	,

无论是通过她的作品，还是通过更亲密的朋友关系，

[mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

must	be	glad	that	her	ave	atque	vale	has	been	spoken	,	as	she	would
必须	是	高兴的	那	她	大道	atque	谷	有	到过	说	,	作为	她	会

[hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	wished	it	,
有	希望	它	,

她一定很高兴她的告别词已经如她所愿地念诵完毕。

[baɪ][hɜːr; hər] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

by	her	whose	right	it	was	.
经过	她	谁	正确的	它	曾是	.

由她自己决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] ['meni] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

It	will	send	many	to	read	again	those	delightful	volumes	with	a	new	appreciation
它	将要	发送	许多	到	读	再次	那些	愉快	卷	和	一个	新的	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [helpt] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] .

of	the	sympathetic	and	lovable	personality	that	helped	in	their	making	.
的	这	交感神经	和	可爱的	性格	那	帮助	在	他们的	制作	.

这将促使许多人再次阅读这些令人愉悦的作品，并对促成这些作品诞生的富有同情心和可爱的人物性格产生新的欣赏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prefəs] ,

I	am	afraid	that	something	of	the	charm	which	,	in	a	sympathetic	preface	,
我	是	害怕的	那	某物	的	这	魅力	哪个	,	在	一个	交感神经	前言	,

我担心，在充满同情的序言中，那种魅力的一部分，

[em] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [bɔːr'doʊ] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kruː'seɪdər][ɪn] [fræns] (['melrəuz]) [ɪz] [veɪld]

M	.	HENRI	BORDEAUX	claims	for	A	Crusader	in	France	(	MELROSE	)	is	veiled
M	.	亨利	波尔多	索赔	为了	一个	十字军战士	在	法国	(	梅尔罗斯	)	是	含蓄

[baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːltərɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

by	a	rather	faltering	translation	.
经过	一个	相当	摇摇欲坠	翻译	.

M. HENRI BORDEAUX 对《法国的十字军战士》（MELROSE）的评价因翻译不够准确而有所偏差。

[aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ɔːl] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] [reɪ'siː] [-] [sɜːr] ,

I	would	counsel	all	who	appreciate	the	exquisitely	sensitive	Récit	d'une	Soeur	,
我	会	法律顾问	全部	WHO	欣赏	这	精美绝伦	敏感的	叙述	沙丘	姐姐	,

我建议所有欣赏精致敏感的 Récit d'une Soeur 的人，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**which**	**he**	**not**	**unfavourably**	**compares**	**it**	**,**
和	哪个	他	不是	不利的	比较	它	,

他将其与……进行了比较，而且并非贬低它。

[tuː; tə][goʊ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn]

to	**go**	**rather**	**to**	**the**	**French**	**original**	**of**	**these**	**letters**	**of**	**a**	**young**	**captain**
到	去	相当	到	这	法语	原来的	的	这些	信件	的	一个	年轻的	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃæ'sɜːr] [ælpɪnz] .

of	**the**	**famous**	**Chasseurs**	**Alpins**	**.**
的	这	著名的	猎兵	阿尔卑斯山	.

不如去查阅这位著名的阿尔卑斯山地猎兵团年轻上尉的法语原版信件。

['kæptɪn] ['fredrɪk] [bel'mɔnt] [fel] [nɪr] [ðə; ði] ['stʌbərnli] - [kən'testid] - [ɪn]

Captain	**FREDERIC**	**BELMONT**	**fell**	**near**	**the**	**stubbornly**	**-**	**contested**	**Hartmannsweilerkopf**	**in**
队长	弗雷德里克	贝尔蒙特	跌倒	靠近	这	固执地	-	有争议的	-	在

- .

1916	**.**
-	.

1916 年，弗雷德里克·贝尔蒙特上尉在顽强抵抗的哈特曼斯韦勒科夫附近阵亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [fræns] .

He	**was**	**the**	**third**	**of**	**his**	**family**	**to**	**give**	**his**	**life**	**for**	**France**	**.**
他	曾是	这	第三	的	他的	家庭	到	给	他的	生活	为了	法国	.

他是家中第三个为法国献出生命的人。

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][nɑːt]['oʊnli] ['streŋθnd]

The	**letters**	**reveal**	**a**	**character**	**that**	**hardships**	**and**	**dangers**	**not**	**only**	**strengthened**
这	信件	揭示	一个	特点	那	艰辛	和	危险	不是	仅有的	加强

[bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] .

but	**refined**	**.**
但	精制	.

这些信件展现了一个饱经磨难和危险的性格，这些磨难和危险不仅增强了他的意志，也磨砺了他的品格。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frentʃ] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]

He	**writes**	**with**	**a**	**noble**	**French**	**ardour**	**of**	**his**	**country**	**in**	**the**	**crisis**	**of**
他	写	和	一个	高贵	法语	热情	的	他的	国家	在	这	危机	的

[hɜːr; hər] [feɪt] .

her	**fate**	**.**
她	命运	.

他以法国人特有的热情，描写了祖国在命运危机中的处境。

[hiː; hi] [dredz] , [bʌt; bət]['raɪzɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ,

He	**dreads**	**,**	**but**	**rises**	**greatly**	**to**	**the**	**height**	**of**	**,**
他	脏辫	,	但	上升	非常	到	这	高度	的	,

他虽然恐惧，但却奋力攀登，最终达到了巅峰。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][æz; əz] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] .

his	**heavy**	**responsibility**	**as**	**Captain**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**.**
他的	重的	责任	作为	队长	在	这	年龄	的	二十	-	一	.

他21岁就肩负起了队长的重任。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] ,

The	**coveted**	**cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honour**	**comes**	**to**	**him**	**before**	**the**	**end**	**,**
这	令人垂涎的	叉	的	这	军团	的	荣誉	来	到	他	前	这	结尾	,

在生命的尽头，他获得了令人梦寐以求的法国荣誉军团十字勋章。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪnz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [ə; eɪ]['soʊldʒɝz]

and	he	wins	the	affection	and	confidence	of	his	men	—	a	soldier's
和	他	胜利	这	感情	和	信心	的	他的	男人	—	一个	士兵的

[haɪɪst; 'haɪəst][praɪz] .

highest	prize	.
最高	奖	.

他赢得了部下的爱戴和信任——这是士兵所能获得的最高荣誉。

[ə; eɪ] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [sə'steinz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

A	deep	religious	conviction	unclouded	by	superstition	sustains	his	courage	.
一个	深的	宗教	定罪	晴朗无云	经过	迷信	维持	他的	勇气	.

他坚定的宗教信仰不受迷信的影响，这支撑着他的勇气。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæθlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][best] .

He	is	a	product	of	the	French	Catholic	tradition	at	its	best	.
他	是	一个	产品	的	这	法语	天主教	传统	在	它是	最好的	.

他是法国天主教传统精髓的杰出代表。

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

He	writes	intelligently	of	his	work	,
他	写	聪明地	的	他的	工作	,

他以睿智的笔触描述了自己的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fri:dəm] [æz; əz][tu:; tə]['di:teɪl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'si:ʒənt]

and	with	a	greater	freedom	as	to	detail	than	our	more	exigeant
和	和	一个	更大的	自由	作为	到	细节	比	我们的	更多的	苛求

['sensərʃɪp] [ə'laʊz] ;

censorship	allows	;
审查制度	允许	;

而且在细节方面拥有比我们更为严格的审查制度所允许的更大的自由；

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][get][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [ɪn][ðə; ði]

so	that	you	get	an	excellent	picture	of	the	daily	life	of	a	campaigner	in	the
所以	那	你	得到	一个	出色的	图片	的	这	日常的	生活	的	一个	活动家	在	这

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['wɔrz] .

greatest	of	all	wars	.
最	的	全部	战争	.

这样你就能对历史上规模最大的战争中一名战士的日常生活有一个很好的了解。

[hi:; hi][met][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['flændərz] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] . . . .

He	met	the	English	in	Flanders	,	admired	and	liked	their	looks	and	ways	.	.	.
他	遇见	这	英语	在	弗兰德斯	,	钦佩	和	喜欢	他们的	看起来	和	方式	.	.	.

他在弗兰德斯遇到了英国人，欣赏并喜欢他们的外貌和生活方式……

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælənt]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [soʊl] .

A	very	charming	record	of	a	gallant	soldier	,	a	chosen	soul	.
一个	非常	迷人	记录	的	一个	英勇	士兵	,	一个	选定	灵魂	.

这是一部非常动人的传记，讲述了一位英勇战士、一位天选之人的传奇故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rbiən] [frʌnt] [ɪn][mæsə'doʊniə] ([leɪn]) ,

In	the	first	few	pages	of	At	the	Serbian	Front	in	Macedonia	(	LANE	)	,
在	这	第一的	很少	页面	的	在	这	塞尔维亚	正面	在	马其顿	(	车道	)	,

在《马其顿的塞尔维亚前线》（LANE出版社）的前几页中，

['mɪstər] . [i:] . [pi:] . ['stɛbɪŋ] [telz] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf]

Mr	.	E	.	P	.	STEBBING	tells	so	many	little	anecdotes	that	I	began	to	wonder	if
先生	.	E	.	P	.	刺伤	讲述	所以	许多	小的	轶事	那	我	开始	到	想知道	如果

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðer; ðər] .

he	was	ever	going	to	get	there	.
他	曾是	曾经	去	到	得到	那里	.

EP STEBBING 先生讲了很多小故事，我开始怀疑他是否真的能讲完。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][straɪd] ,

When	,	however	,	he	has	got	into	his	stride	,
什么时候	,	然而	,	他	有	得到	进入	他的	步幅	,

然而，当他进入状态时，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɪr] [soʊ]

he	gives	us	information	which	is	all	the	more	valuable	because	we	hear	so
他	给予	我们	信息	哪个	是	全部	这	更多的	有价值的	因为	我们	听到	所以

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [kæm'peɪn] .

little	of	the	Macedonian	campaign	.
小的	的	这	马其顿	活动	.

他提供的信息非常有价值，因为我们对马其顿战役知之甚少。

['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

Mr	.	STEBBING	was	appointed	Transport	Officer	to	a	unit	of	the	Scottish
先生	.	刺伤	曾是	任命	运输	官	到	一个	单元	的	这	苏格兰

['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrbiən] [frʌnt] .

Women's	Hospitals	that	was	sent	to	the	Serbian	Front	.
女性的	医院	那	曾是	发送	到	这	塞尔维亚	正面	.

STEBBING 先生被任命为苏格兰女子医院一个分队的运输官，该分队被派往塞尔维亚前线。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd]

Naturally	he	has	much	to	say	of	the	work	done	by	these	brave	and
自然	他	有	很多	到	说	的	这	工作	完毕	经过	这些	勇敢的	和

[ʌn'taɪərɪŋ] ['wɪmɪn] .

untiring	women	.
不懈	女性	.

他自然对这些勇敢不懈的女性所做的工作有很多话要说。

['ʌndər] [ɪk'sepʃənəli] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [feɪld] ,

Under	exceptionally	difficult	circumstances	their	courage	never	failed	,
在下面	非常	难的	情况	他们的	勇气	绝不	失败的	,

在极其艰难的情况下，他们的勇气从未动摇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	good	to	remember	that	their	arrival	at	Ostrovo	was	of	the
和	它	是	好的	到	记住	那	他们的	到达	在	-	曾是	的	这

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɝːbz] .

greatest	possible	service	to	the	Serbs	.
最	可能的	服务	到	这	塞尔维亚人	.

值得记住的是，他们抵达奥斯特罗沃对塞尔维亚人来说是莫大的帮助。

[ðæt] [ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [toʊld] .

That	is	one	part	of	the	book	,	and	it	is	well	told	.
那	是	一	部分	的	这	书	,	和	它	是	出色地	讲述	.

这是本书的一部分，而且写得很好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['æmp(ə)l]

The	other	is	of	actual	war	,	and	here	Mr	.	STEBBING	was	given	ample
这	其他	是	的	实际的	战争	,	和	这里	先生	.	刺伤	曾是	给定	充足

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

opportunities	to	observe	.
机会	到	观察	.

另一部是真正的战争片，斯蒂宾先生有很多机会去观察。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

No	one	can	read	his	account	of	the	taking	of	Kajmaktcalan	without	feeling
不	一	能	读	他的	帐户	的	这	采取	的	-	没有	感觉

[ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːbz] .

the	keenest	admiration	for	the	gallantry	of	the	Serbs	.
这	最热衷	钦佩	为了	这	英勇	的	这	塞尔维亚人	.

任何人读过他对攻占卡伊马克特恰兰的描述，都会对塞尔维亚人的英勇无比钦佩。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['græfɪkli] [ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

He	also	describes	very	graphically	the	frontal	attack	by	the	French	upon	the	Kenali
他	还	描述	非常	图形化	这	正面	攻击	经过	这	法语	之上	这	-

[laɪnz][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

lines	in	October	,	1916	.
线条	在	十月	,	-	.

他还非常生动地描述了1916年10月法国对肯纳利防线的正面进攻。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [kæm'peɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

The	British	public	is	too	apt	to	look	upon	the	Macedonian	campaign	as	a
这	英国	民众	是	也	易于	到	看	之上	这	马其顿	活动	作为	一个

[prə'lɔːŋd] ['pɪknɪk] ,

prolonged	picnic	,
延长	野餐	,

英国公众很容易把马其顿战役看作是一场漫长的野餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['medɪs(ə)n] .

and	for	them	a	dose	of	Mr	.	STEBBING	would	be	excellent	medicine	.
和	为了	他们	一个	剂量	的	先生	.	刺伤	会	是	出色的	药品	.

对他们来说，一剂斯蒂宾先生的药将是极好的良药。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] [wʊd] [duː][æz; əz] [saʊnd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

I	wish	someone	with	our	own	troops	would	do	as	sound	a	service	for
我	希望	某人	和	我们的	自己的	军队	会	做	作为	声音	一个	服务	为了

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜ˞ːbz] [ænd; ənd] [frentʃ] .

them	as	is	done	here	for	the	Serbs	and	French	.
他们	作为	是	完毕	这里	为了	这	塞尔维亚人	和	法语	.

我希望我们自己的军队也能像对待塞尔维亚人和法国人一样，为他们提供同样可靠的服务。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ə'vɔɪd]['ænɪkˌdoʊts] .

But	let	him	avoid	anecdotes	.
但	让	他	避免	轶事	.

但要让他避免讲轶事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] (['mɛθjuːən]) .

I	am	a	little	puzzled	about	A	Bolt	from	the	East	(	METHUEN	)	.
我	是	一个	小的	困惑	关于	一个	螺栓	从	这	东方	(	美休恩	)	.

我对《来自东方的闪电》（METHUEN 出版社）有点困惑。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [huː] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] '' [ə; eɪ]['mɑːdərn][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] -

The	publishers	,	who	surely	should	know	,	call	it	''	A	modern	and	up	-	to	-
这	出版商	,	WHO	一定	应该	知道	,	称呼	它	''	一个	现代的	和	向上	-	到	-

[deɪt] ['roʊmæns] ,

date	romance	,
日期	浪漫	,

出版商理应最了解情况，他们称之为"一部现代且与时俱进的爱情小说"。

[wɪtʃ] [diːlz] ['mɪstɪkli] [bʌt; bət]['boʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv]

which	deals	mystically	but	boldly	with	the	greatest	and	most	pertinent	of
哪个	交易	神秘地	但	大胆地	和	这	最	和	最多	相关	的

[ɔːl] ['kwestʃənz] — - [ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ? -

all	questions	—	'	Is	Life	Worth	Living	?	'
全部	问题	—	-	是	生活	值得	活的	?	-

它以神秘而大胆的方式探讨了最伟大、最切题的问题——"生命值得活吗？"

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃən] [sə'dʒestɪd]

"	But	for	my	own	part	the	greatest	and	most	pertinent	question	suggested
"	但	为了	我的	自己的	部分	这	最	和	最多	相关	问题	建议

[baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . ['tɝːnɝz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['roʊmæns][wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

by	Mr	.	G	.	F	.	TURNER'S	up	-	to	-	date	romance	was	whether	it	could
经过	先生	.	G	.	F	.	特纳的	向上	-	到	-	日期	浪漫	曾是	无论	它	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['sɪriəs] .

possibly	have	been	intended	as	serious	.
可能	有	到过	故意的	作为	严肃的	.

“但就我个人而言，GF TURNER 先生的最新爱情小说提出的最重要、最相关的问题是，它是否有可能被视为严肃的爱情故事。

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

I	despair	of	giving	you	any	adequate	idea	of	its	contents	.
我	绝望	的	给予	你	任何	足够的	主意	的	它是	内容	.

我无法向你充分描述它的内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ,

There	are	lots	and	lots	of	characters	,	and	,
那里	是	很多	和	很多	的	人物	,	和	,

里面有很多很多角色，而且，

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌpɜːrsə'nælәti] ,

as	several	of	them	seem	to	own	more	than	one	personality	,
作为	一些	的	他们	似乎	到	自己的	更多的	比	一	性格	,

因为他们中的一些人似乎拥有不止一个人格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz] [wʌt] .

it	is	often	more	than	a	little	hard	to	say	who	is	what	.
它	是	经常	更多的	比	一个	小的	难的	到	说	WHO	是	什么	.

通常很难说清谁是什么身份。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

The	central	figure	is	an	Indian	Prince	of	marvellous	beauty	and	mysterious
这	中央	数字	是	一个	印度	王子	的	奇妙	美丽	和	神秘

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

中心人物是一位拥有绝世美貌和神秘力量的印度王子。

[huː] , ['biːɪŋ] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

who	,	being	jilted	by	the	girl	of	his	heart	,	wishes	to	be	revenged	upon	the
WHO	,	存在	被抛弃	经过	这	女孩	的	他的	心	,	愿望	到	是	复仇	之上	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

他被心爱的女孩抛弃后，想要向人类复仇。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [im'plɔiz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] ,

To	this	end	he	employs	the	activities	of	a	German	Professor	,
到	这	结尾	他	雇佣	这	活动	的	一个	德语	教授	,

为此，他利用了一位德国教授的活动。

[huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [kʊl'tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'rɪləti] [dʒɜːrm] .

who	produces	what	one	might	call	a	Kultur	of	the	sterility	germ	.
WHO	产	什么	一	可能	称呼	一个	文化	的	这	无菌	细菌	.

谁产生了人们所说的“不育菌种”。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['tʃɪri] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][goʊ] [ə'streɪ] , [ðoʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mænər] [aɪ]

However	,	these	cheery	projects	go	astray	,	though	in	precisely	what	manner	I
然而	,	这些	欢快的	项目	去	误入歧途	,	尽管	在	恰恰	什么	方式	我

[hæv; həv][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] .

have	no	very	clear	idea	.
有	不	非常	清除	主意	.

然而，这些令人振奋的项目都偏离了轨道，尽管我并不清楚具体是如何偏离的。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪd] ['saɪkɪk] ['mjuːzɪk] ,

But	the	end	came	at	a	gathering	where	the	Prince	played	psychic	music	,
但	这	结尾	来了	在	一个	采集	在哪里	这	王子	玩	精神	音乐	,

但最终的结局是在一次聚会上，王子演奏了具有通灵能力的音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] ['juːniən][ʌv; əv][hændz] [bɪ'twiːn] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][træns'mjuːtid][ðə; ði]

and	a	chance	union	of	hands	between	hero	and	heroine	transmuted	the
和	一个	机会	联盟	的	双手	之间	英雄	和	女英雄	转变	这

['fɔːrmər][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] " [ænd; ənd] " ['pɑːlɪʃt] ['leɪdiz] - [mæn] " [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['vɪrəl] [meɪl]

former	from	"	a	dilettante	"	and	"	polished	ladies	'	man	"	to	"	a	virile	male
以前的	从	"	一个	业余爱好者	"	和	"	抛光	女士们	-	男人	"	到	"	一个	阳刚的	男性

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['viːəməns] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['pæʃnz] .

filled	with	the	blasting	vehemence	of	primary	passions	.
已填	和	这	爆破	激烈	的	基本的	激情	.

男女主角偶然的牵手，使前者从"一个业余爱好者"和"一个风流成性的花花公子"变成了"一个充满原始激情、精力充沛的男人"。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Incidentally	it	proved	altogether	too	much	both	for	the	Professor	and	his
"	顺便	它	已证实	共	也	很多	两个都	为了	这	教授	和	他的

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['ræbəts] ,

inoculated	rabbits	,
接种	兔子	,

"顺便一提，这对教授和他接种过疫苗的兔子来说都太过分了。"

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

all	of	whom	expired	on	the	spot	.
全部	的	谁	已到期	在	这	点	.

他们全部当场死亡。

[dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [moʊst]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən]['evər] .

Just	about	here	that	most	pertinent	question	became	more	acute	than	ever	.
只是	关于	这里	那	最多	相关	问题	成为	更多的	急性	比	曾经	.

就在这时，那个最相关的问题变得比以往任何时候都更加尖锐。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Fortunately	it	was	the	last	page	but	one	of	the	story	.
幸运的是	它	曾是	这	最后的	页	但	一	的	这	故事	.

幸好这是故事的倒数第二页。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] .

The	Visitor	.
这	游客	.

访客。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

"	I	HEAR	YOUR	BOY	IS	IN	PALESTINE	.
"	我	听到	你的	男生	是	在	巴勒斯坦	.

我听说你儿子在巴勒斯坦。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [siːnz]
HOW INTERESTING IT MUST BE FOR HIM TO MOVE AMONG THOSE SCENES
如何 有趣的 它 必须 是 为了 他 到 移动 之中 那些 场景

[wer] ['evri] [spɑːt] ['biːɪŋs] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
WHERE EVERY SPOT BEINGS UP SOME RECOLLECTION OF THE WONDERFUL EVENTS OF
在哪里 每一个 点 生物 向上 一些 回忆 的 这 精彩的 活动 的

['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
BIBLICAL HISTORY !
圣经 历史 !

对他来说，穿梭于那些处处都承载着圣经历史奇妙事件回忆的场景中，该是多么有趣啊！

" [ðə; ði] ['mʌðər] .
" The Mother .
" 这 母亲 .

"母亲。"

" [ted] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] - [ɪz] ['letərz] .
" TED DON'T SAY MUCH ABOUT THAT IN ' IS LETTERS .
" TED 不 说 很多 关于 那 在 - 是 信件 .

"泰德在他的信中很少谈到这一点。"

- [iː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flai] - ['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] . "
' E SEEMS TO THINK THE COUNTRY IS SUFFERIN ' FROM A FLY - PAPER SHORTAGE . "
- E 似乎 到 思考 这 国家 是 遭受 - 从 一个 飞 - 纸 短缺 . "

"他似乎认为这个国家正面临粘蝇纸短缺的问题。"

" [seɪ'njoʊr] [roʊ'driːk] ['bɛtɪnkɔrt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'mɪr] , [ænd; ənd][seɪ'njoʊr] - , ['prezɪdənt]
" Senhor Rodrique Bettencourt will be Premier , and Senhor Adinterin , President
" 先生 罗德里克 贝当古 将要 是 总理 , 和 先生 - , 总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . " — ['dʌblɪn]
of the Republic . " — Dublin
的 这 共和国 . " — 都柏林

"罗德里克·贝当古先生将担任总理，阿丹特林先生将担任共和国总统。"——都柏林

['deɪli] [ɪk'spres] .
Daily Express .
日常的 表达 .

每日快报。

[bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][seɪ'njoʊr][ˌdeɪ'fæktoʊ][ænd; ənd] [dɪdʒɚ] ?
But is nothing to be done for Senhors Defacto and Dejure ?
但 是 没有什么 到 是 完毕 为了 先生们 事实上 和 法理 ?

但对于事实先生和法理先生来说，难道就没有什么办法吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神